

Sastre9

Conversation details

Participants: Kayla (KAY - 48 yr, female, Adult), Valeria (VAL - 60 yr, female, Adult). **Background:** Informal conversation between two sisters at Kayla's workplace. **Duration:** 00 hr 40 min 02 sec. **Date:** 27 March 2008. **Transcriber:** M. Carmen Parafita Couto, Bangor University. Original translation by Vanesa Bonavota García. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) KAY: so sí@s:spa hay@s:spa un@s:spa range ahí@s:spa .

KAY: so sí^S hay^S un^S range ahí^S
aut: so.ADV yes.ADV there-is.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG range.N.SG there.ADV
so yes, there's a range.

- (2) VAL: mmhm .

VAL: mmhm
aut: mmhm.IM

- (3) KAY: +< [- spa] (d)onde los policías &e practican .

KAY: donde^S los^S policías^S practican^S
aut: where.REL the.DET.DEF.M.PL policewoman.N.F.PL.[or].policewoman.N.M practise.V.3P.PRES
where the cops practice.

- (4) KAY: y@s:spa [/] y@s:spa la@s:spa gente@s:spa que@s:spa están@s:spa (.)
<los@s:spa trainees> [//] the police trainees .

KAY: y^S y^S la^S gente^S que^S están^S
aut: and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL be.V.3P.PRES
los^S trainees the police trainees
the.DET.DEF.M.PL trainee.N.PL the.DET.DEF police.N.SG trainee.N.PL
and people that are trainees, the police trainees.

- (5) KAY: they do it every day .

KAY: they do it every day
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S every.ADJ day.N.SG

- (6) KAY: so when you come here don't be afraid if you hear it .

KAY: so when you come here don't
aut: so.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.2SP come.V.2SP.PRES here.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG
be afraid if you hear it
be.V.INFIN afraid.ADJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP hear.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S

- (7) KAY: (be)cause you know they're practicing .
KAY: because you know they're
aut: *because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*
 practicing
practice.N.SG+ASV
- (8) VAL: yeah yeah they have to put these earphones .
VAL: yeah yeah they have to put
aut: *yeah.ADV yeah.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP put.V.INFIN*
 these earphones
these.DEM.NEAR.PL earphone.N.PL
- (9) VAL: [- spa] porque si no se puede quedar uno sordo .
VAL: porque^S si^S no^S se^S puede^S quedar^S
aut: *because.CONJ if.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES stay.V.INFIN*
 uno^S sordo^S
one.PRON.M.SG deaf.ADJ.M.SG
 because otherwise you may go deaf.
- (10) KAY: +< really ?
KAY: really
aut: *real.ADJ+ADV*
- (11) KAY: [- spa] pero aquí no se oye mucho .
KAY: pero^S aquí^S no^S se^S oye^S mucho^S
aut: *but.CONJ here.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP hear.V.3S.PRES much.ADV*
 but you don't really hear it here.
- (12) VAL: +< absolutely se@s:spa puede@s:spa quedar@s:spa uno@s:spa sordo@s:spa .
VAL: absolutely se^S puede^S
aut: *absolute.ADJ+ADV.[or].absolutely.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES*
 quedar^S uno^S sordo^S
stay.V.INFIN one.PRON.M.SG deaf.ADJ.M.SG
 absolutely, you may go deaf.
- (13) KAY: +< when [?] +//.
KAY: when
aut: *when.CONJ*
- (14) KAY: cuando@s:spa yo@s:spa estoy@s:spa entrando@s:spa aquí@s:spa sometimes I hear it .
KAY: cuando^S yo^S estoy^S entrando^S aquí^S
aut: *when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES enter.V.PRESPART here.ADV*
 sometimes I hear it
sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S hear.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S
 when I'm coming in here sometimes I hear it.

- (15) KAY: but it's not so loud (be)cause the range is all the way over there .
KAY: but it's not so loud because
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV so.ADV loud.ADJ because.CONJ
the range is all the way over there
the.DET.DEF range.N.SG is.V.3S.PRES all.ADJ the.DET.DEF way.N.SG over.ADV there.ADV
- (16) VAL: +< yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (17) KAY: +< which is great .
KAY: which is great
aut: which.REL is.V.3S.PRES great.ADJ
- (18) KAY: I imagine if we were right there that would be a problem .
KAY: I imagine if we were right
aut: I.PRON.SUB.1S imagine.V.1S.PRES if.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST right.ADJ
there that would be a problem
there.ADV that.DEM.FAR.[or].that.CONJ be.V.123SP.COND be.SV.INFIN a.DET.INDEF problem.N.SG
- (19) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (20) KAY: but there's a lot of distance .
KAY: but there's a lot of distance
aut: but.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP distance.N.SG
- (21) KAY: so I don't think it's a problem .
KAY: so I don't think it's
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
a problem
a.DET.INDEF problem.N.SG
- (22) VAL: no no no it's not a problem .
VAL: no no no it's not a
aut: no.ADV no.ADV no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF
problem
problem.N.SG

- (23) VAL: pero@s:spa if you do it every day <you &hav> [///] you suppose to you know
(.) for protection .

VAL: pero^S if you do it every
aut: but.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S every.ADJ
 day you you suppose to you
day.N.SG you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP suppose.V.2SP.PRES to.PREP you.PRON.SUB.2SP
 know for protection
know.V.2SP.PRES for.PREP protection.N.SG

but if you do it every day you're supposed to, you know, for protection.

- (24) KAY: that's a good idea xxx .

KAY: that's a good idea
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG

- (25) VAL: yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

- (26) KAY: but they have like [/] like little dummies .

KAY: but they have like like little dummies
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES like.CONJ like.CONJ little.ADJ dummy.N.PL

- (27) VAL: yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

- (28) KAY: and I think you're supposed to like target them or something .

KAY: and I think you're supposed
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES suppose.V.PAST
 to like target them or something
to.PREP like.CONJ target.N.SG them.PRON.OBJ.3P or.CONJ something.PRON

- (29) VAL: that is the target right ?

VAL: that is the target right
aut: that.DEM.FAR is.V.3S.PRES the.DET.DEF target.N.SG right.ADJ

- (30) KAY: +< yeah .

KAY: yeah
aut: yeah.ADV

- (31) VAL: yeah I used to do that .

VAL: yeah I used to do that
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S use.V.PAST to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR

- (32) KAY: entonces@s:spa &=mumbles si@s:spa caminas@s:spa un@s:spa poco@s:spa más@s:spa if you walk a little further you'll see &a they're building and like an exercise path for the police officials or police trainees actually .

KAY: entonces^S si^S caminas^S un^S poco^S más^S
aut: then.ADV if.CONJ walk.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG more.ADV

if **you** **walk** **a** **little** **further**
 if.CONJ you.PRON.SUB.2SP walk.V.2SP.PRES a.DET.INDEF little.ADJ further.ADV

you'll **see** **they're** **building**
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT see.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES unk

and **like** **an** **exercise** **path** **for** **the** **police**
 and.CONJ like.CONJ an.DET.INDEF exercise.N.SG path.N.SG for.PREP the.DET.DEF police.N.SG

officials **or** **police** **trainees** **actually**
 official.ADJ+PV or.CONJ police.N.SG trainee.N.PL actual.ADJ+ADV

so, if you walk a little further, if you walk a little further you'll see they're building and, like, an exercise path for the police officials or police trainees actually.

- (33) KAY: [- spa] entonces tienes que brincar tienes que ir +/.

KAY: entonces^S tienes^S que^S brincar^S tienes^S que^S
aut: then.ADV have.V.2S.PRES that.CONJ bounce.V.INFIN have.V.2S.PRES that.CONJ

ir^S
 go.V.INFIN

so you gotta jump, you have to go.

- (34) VAL: +< obstacle courses .

VAL: obstacle courses
aut: obstacle.N.SG courses.N.PL

- (35) KAY: +< [- spa] sí &to exactamente .

KAY: sí^S exactamente^S
aut: yes.ADV just.ADV

yeah, exactly.

- (36) VAL: +< oh my god .

VAL: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

- (37) KAY: (en)tonces@s:spa lo@s:spa tienen@s:spa ahí@s:spa (.) entonces@s:spa &e there's a lot of construction going around here .

KAY: entonces^S lo^S tienen^S ahí^S entonces^S
aut: then.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.PRES there.ADV then.ADV

there's **a** **lot** **of** **construction** **going**
 there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP construction.N.SG go.V.PRESPART

around **here**
 around.ADV here.ADV

so there you have it, so there's a lot of construction going around here.

- (38) KAY: so I asked what was happening .
KAY: so I asked what was happening
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S ask.V.PAST what.REL was.V.3S.PAST happen.V.PRESPART
- (39) KAY: and they said that the [/] the &kn [/] the corrections is coming and also F.B_I .
KAY: and they said that the
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P said.V.PAST that.DEM.FAR.[or].that.CONJ the.DET.DEF
the the corrections is coming and also
the.DET.DEF the.DET.DEF correction.N.PL is.V.3S.PRES come.V.PRESPART and.CONJ also.ADV
F_B_I
name
- (40) VAL: oh my goodness so we're expanding .
VAL: oh my goodness so we're
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG so.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES
expanding
expand.V.PRESPART
- (41) KAY: exactly .
KAY: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (42) VAL: [- spa] qué bueno .
VAL: qué^S bueno^S
aut: what.INT well.E
great!
- (43) VAL: [- spa] es bueno tener un lugar donde uno pueda crecer porque digamos ahora estás aquí .
VAL: es^S bueno^S tener^S un^S lugar^S donde^S
aut: be.V.3S.PRES well.E have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG where.REL
uno^S pueda^S crecer^S porque^S digamos^S
one.PRON.M.SG be_able.V.13S.SUBJ.PRES grow.V.INFIN because.CONJ tell.V.1P.SUBJ.PRES
ahora^S estás^S aquí^S
now.ADV be.V.2S.PRES here.ADV
it's good to have a place where you can grow because, let's say you're here now.
- (44) VAL: [- spa] pero mañana puedes estar en otra posición .
VAL: pero^S mañana^S puedes^S estar^S en^S otra^S
aut: but.CONJ tomorrow.ADV be_able.V.2S.PRES be.V.INFIN in.PREP other.ADJ.F.SG
posición^S
stand.N.F.SG
but tomorrow you may be in a different position.

- (45) KAY: [- spa] exacto uno nunca sabe .
KAY: exacto^S uno^S nunca^S sabe^S
aut: exact.ADJ.M.SG one.PRON.M.SG never.ADV know.V.3S.PRES
 exactly, you never know.
- (46) KAY: [- spa] y todas las chicas aquí son bien inteligentes .
KAY: y^S todas^S las^S chicas^S aquí^S son^S bien^S
aut: and.CONJ all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL lad.N.F.PL here.ADV be.V.3P.PRES well.ADV
 inteligentes^S
 intelligent.ADJ.M.PL
 and all the girls here are very smart.
- (47) VAL: [- spa] sí .
VAL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (48) KAY: they're very smart .
KAY: they're very smart
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES very.ADV smart.ADJ
- (49) KAY: and they all have background in what they do which is &e broadcasting videos .
KAY: and they all have background in what
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P all.ADJ have.SV.INFIN background.N.SG in.PREP what.REL
 they do which is broadcasting videos
 they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES which.REL is.V.3S.PRES broadcast.V.PRESPART video.N.PL
- (50) VAL: wow .
VAL: wow
aut: wow.IM
- (51) KAY: +< and like actually recording .
KAY: and like actually recording
aut: and.CONJ like.CONJ.[or].like.V.INFIN actual.ADJ+ADV record.V.PRESPART
- (52) KAY: and editing and all that stuff .
KAY: and editing and all that stuff
aut: and.CONJ unk and.CONJ all.ADJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ stuff.V.INFIN
- (53) KAY: and it's gonna be great trying to learn from them (be)cause they're all experts .
KAY: and it's gonna be great
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN great.ADJ
 trying to learn from them because
 try.SV.INFIN+ASV to.PREP learn.V.INFIN from.PREP them.PRON.OBJ.3P because.CONJ
 they're all experts
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES all.ADJ expert.N.PL

- (54) KAY: so I'm kind of looking forward to doing that .
KAY: so I'm kind of looking
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP look.SV.INFIN+ASV
 forward to doing that
 forward.ADJ to.PREP do.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (55) VAL: +< always learn from the experts .
VAL: always learn from the experts
aut: alway.ADV+PV.[or].always.ADV learn.SV.INFIN from.PREP the.DET.DEF expert.N.PL
- (56) KAY: exactly .
KAY: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (57) VAL: +< you can always &a (.) become good yourself .
VAL: you can always become
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV become.SV.INFIN
 good yourself
 good.ADJ yourself.PRON.REFL.2SP
- (58) KAY: well yeah they're good trainers .
KAY: well yeah they're good trainers
aut: well.ADV yeah.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES good.ADJ trainer.N.PL
- (59) KAY: so I [/] I have faith that I'll be able to do it eventually .
KAY: so I I have faith that
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES faith.N.SG that.CONJ
 I'll be able to do it
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT be.V.INFIN able.ADJ to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
 eventually
 eventual.ADJ+ADV.[or].eventually.ADV
- (60) KAY: [- spa] y entonces allá entonces <en el> [/] en el edificio cien .
KAY: y^S entonces^S allá^S entonces^S en^S el^S en^S
aut: and.CONJ then.ADV there.ADV then.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG in.PREP
 el^S edificio^S cien^S
 the.DET.DEF.M.SG building.N.M.SG hundred.NUM
 and so there, so, in the building one hundred.
- (61) KAY: está@s:spa la@s:spa command staff .
KAY: está^S la^S command staff
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG command.N.SG staff.N.SG
 there's the command staff.

- (62) KAY: ahí@s:spa está@s:spa el@s:spa lieutenant .
KAY: ahí^S está^S el^S lieutenant
aut: there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.SG
 there's the lieutenant
- (63) KAY: ahí@s:spa está@s:spa el@s:spa major .
KAY: ahí^S está^S el^S major
aut: there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG major.N.SG
 there's the major.
- (64) KAY: so &o for instance I report to the lieutenant .
KAY: so for instance I report to the
aut: so.ADV for.PREP instance.N.SG I.PRON.SUB.1S report.N.SG to.PREP the.DET.DEF
 lieutenant
 lieutenant.N.SG
- (65) VAL: &um .
- (66) KAY: and &a the whole place reports to the major .
KAY: and the whole place reports to the
aut: and.CONJ the.DET.DEF whole.ADJ place.N.SG report.N.PL to.PREP the.DET.DEF
 major
 major.N.SG
- (67) KAY: they report to different people .
KAY: they report to different people
aut: they.PRON.SUB.3P report.N.SG to.PREP different.ADJ people.N.SG
- (68) VAL: right .
VAL: right
aut: right.ADJ
- (69) KAY: +< but &a he's the one in charge ultimately .
KAY: but he's the one in
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG in.PREP
 charge ultimately
 charge.N.SG ultimate.ADJ+ADV.[or].ultimately.ADV
- (70) KAY: aquí@s:spa hay@s:spa una@s:spa muchacha@s:spa que@s:spa se@s:spa llama@s:spa
 Ana@s:eng&spa que@s:spa she's very sweet .
KAY: aquí^S hay^S una^S muchacha^S que^S
aut: here.ADV there.is.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG girl.N.F.SG that.PRON.REL
 se^S llama^S Ana^S_E que^S she's
 self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES name that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 very sweet
 very.ADV sweet.ADJ
 here there's a girl called Ana and she's very sweet.

- (71) KAY: [- spa] y entonces está encinta .
KAY: y^S entonces^S está^S encinta^S
aut: and.CONJ then.ADV be.V.3S.PRES pregnant.ADJ.F.SG
 and so she is pregnant
- (72) VAL: +< oh@s:eng&spa .
VAL: oh_E^S
aut: unk
 oh
- (73) KAY: y@s:spa y@s:spa no@s:spa va@s:spa poder@s:spa venir@s:spa she's not gonna be able to come in for another seven months .
KAY: y^S y^S no^S va^S poder^S venir^S
aut: and.CONJ and.CONJ not.ADV go.V.3S.PRES be_able.V.INFIN come.V.INFIN
 she's not gonna be able
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN able.ADJ
 to come in for another seven months
 to.PREP come.V.INFIN in.PREP for.PREP another.ADJ seven.NUM month.N.PL
 and she's not going to be able to come, she's not going to be able to come in for another seven months.
- (74) KAY: but everybody reports to her .
KAY: but everybody reports to her
aut: but.CONJ everybody.PRON report.N.PL to.PREP her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (75) KAY: but I [/] I report <to the> [/] &a to the lieutenant which is in the command staff .
KAY: but I I report to the to
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S report.N.SG to.PREP the.DET.DEF to.PREP
 the lieutenant which is in the command
 the.DET.DEF lieutenant.N.SG which.REL is.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF command.N.SG
 staff
 staff.N.SG
- (76) KAY: she's so beautiful .
KAY: she's so beautiful
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV beautiful.ADJ
- (77) KAY: she's very young .
KAY: she's very young
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV young.ADJ

- (78) KAY: [- spa] una muchacha bien joven bien bonita .
KAY: una^S muchacha^S bien^S joven^S bien^S
aut: a.DET.INDEF.F.SG girl.N.F.SG well.ADV young.ADJ.M.SG.[or].young.N.M well.ADV
 bonita^S
 pretty.ADJ.F.SG
 a very young and cute girl
- (79) KAY: [- spa] y muy capacitada .
KAY: y^S muy^S capacitada^S
aut: and.CONJ very.ADV trained.ADJ.F.SG
 and very able
- (80) VAL: [- spa] gracias a dios (.) que dios la bendiga .
VAL: gracias^S a^S dios^S que^S dios^S
aut: thanks.E to.PREP god.N.M.SG that.PRON.REL tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].god.N.M.SG
 la^S bendiga^S
 her.PRON.OBJ.F.3S bless.V.13S.SUBJ.PRES
 thank God, God bless her.
- (81) KAY: [- spa] exacto .
KAY: exacto^S
aut: exact.ADJ.M.SG
 exactly.
- (82) VAL: because you know being a
VAL: because you know being a
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES be.V.PRESPART a.DET.INDEF
 mother is no easy task
 moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG is.V.3S.PRES no.ADV easy.ADJ task.N.SG
- (83) KAY: no that I know +/.
KAY: no that I know
aut: no.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (84) VAL: +< but it's the best (.) that (.) anybody could experience in life +/.
VAL: but it's the best that
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
 anybody could experience in life
 anybody.PRON can.V.COND experience.N.SG in.PREP life.N.SG
- (85) KAY: +< well you [/] you have a lot of experience being a xxx [=! laughs] .
KAY: well you you have a lot
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG
 of experience being a
 of.PREP experience.N.SG be.V.PRESPART a.DET.INDEF

- (86) KAY: you reared us all .
KAY: you reared us all
aut: you.PRON.SUB.2SP unk us.PRON.OBJ.1P all.ADJ
- (87) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (88) KAY: +< you had six of us .
KAY: you had six of us
aut: you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST six.NUM of.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (89) KAY: and you put us all through school .
KAY: and you put us all through
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES us.PRON.OBJ.1P all.ADJ through.PREP
 school
school.N.SG
- (90) VAL: &a .
- (91) KAY: [- spa] a mí me ayudaste increíblemente .
KAY: a^S mí^S me^S ayudaste^S increíblemente^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S help.V.2S.PAST unbelievably.ADV
 you helped me a lot
- (92) VAL: +< xxx .
- (93) KAY: I probably could never have done anything without you .
KAY: I probably could never have done
aut: I.PRON.SUB.1S probably.ADV can.V.COND never.ADV have.SV.INFIN done.V.PASTPART
 anything without you
anything.PRON without.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (94) KAY: thank you sis .
KAY: thank you sis
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP sis.N.SG
- (95) VAL: you're welcome mamita@s:spa +/ .
VAL: you're welcome mamita^S
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES welcome.ADJ Mummy.N.F.SG.DIM
 your welcome, honey

- (96) KAY: +< and now you're putting Carmencita@s:eng&spa my daughter (.) through school which is not an easy task either .

KAY: and now you're putting Carmencita^S_E
aut: and.CONJ now.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES put.V.PRESPART name
 my daughter through school which is not
 my.ADJ.POSS.1S daughter.N.SG through.PREP school.N.SG which.REL is.V.3S.PRES not.ADV
 an easy task either
 an.DET.INDEF easy.ADJ task.N.SG either.ADJ

- (97) KAY: and &a your children too .

KAY: and your children too
aut: and.CONJ your.ADJ.POSS.2SP children.N.SG too.ADV

- (98) VAL: +< I tell you I think that now is [/] is &a difficult .

VAL: I tell you I think
aut: I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
 that now is is difficult
 that.DEM.FAR.[or].that.CONJ now.ADV is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES difficult.ADJ

- (99) VAL: it's very difficult nowadays porque@s:spa es@s:spa que@s:spa la@s:spa calle@s:spa está@s:spa mala@s:spa .

VAL: it's very difficult nowadays porque^S
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV difficult.ADJ nowadays.ADV because.CONJ
 es^S que^S la^S calle^S está^S mala^S
 be.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG be.V.3S.PRES nasty.ADJ.F.SG
 it's very difficult nowadays because the street is harsh.

- (100) KAY: +< &=yawn .

- (101) KAY: no todo@s:spa está@s:spa malo@s:spa +/.

KAY: no todo^S está^S malo^S
aut: no.ADV everything.PRON.M.SG be.V.3S.PRES nasty.ADJ.M.SG
 no, everything is bad.

- (102) VAL: +< las@s:spa muchachas@s:spa no@s:spa saben@s:spa (.) portarse@s:spa bien@s:spa (.) porque@s:spa las@s:spa muchachas@s:spa hoy@s:spa en@s:spa día@s:spa it [//] it's a problem .

VAL: las^S muchachas^S no^S saben^S portarse^S
aut: the.DET.DEF.F.PL girl.N.F.PL not.ADV know.V.3P.PRES carry.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
 bien^S porque^S las^S muchachas^S hoy^S en^S día^S
 well.ADV because.CONJ the.DET.DEF.F.PL girl.N.F.PL today.ADV in.PREP day.N.M.SG
 it it's a problem
 it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF problem.N.SG
 the girls don't know how to behave properly, because the girls nowadays, it's a problem.

- (103) KAY: [- spa] exactamente .
KAY: exactamente^S
aut: just.ADV
 exactly.
- (104) VAL: huh@s:eng&spa .
VAL: huh_E^S
aut: unk
- (105) KAY: +< [- spa] y xxx +/.
KAY: y^S
aut: and.CONJ
 and,
- (106) VAL: [- spa] yo no entiendo a estas muchachas hoy en día +/.
VAL: yo^S no^S entiendo^S a^S estas^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV understand.V.1S.PRES to.PREP this.ADJ.DEM.F.PL
 muchachas^S hoy^S en^S día^S
 girl.N.F.PL today.ADV in.PREP day.N.M.SG
 I don't understand these girls nowadays.
- (107) KAY: +< and my daughter now is using you know .
KAY: and my daughter now is using
aut: and.CONJ my.ADJ.POSS.1S daughter.N.SG now.ADV is.V.3S.PRES use.V.PRESPART
 you know
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (108) KAY: I got her the phone as a protection xxx when she goes to school whatever she has to call but they're text messaging .
KAY: I got her
aut: I.PRON.SUB.1S got.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
 the phone as a protection when
 the.DET.DEF phone.N.SG as.CONJ a.DET.INDEF protection.N.SG when.CONJ
 she goes to school whatever she
 she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES to.PREP school.N.SG whatever.REL she.PRON.SUB.F.3S
 has to call but they're
 ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP call.V.INFIN but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
 text messaging
 text.V.3P.PRES message.N.SG+ASV
- (109) VAL: yeah now they don't even have to use your minutes .
VAL: yeah now they don't even have
aut: yeah.ADV now.ADV they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG even.ADV have.V.INFIN
 to use your minutes
 to.PREP use.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP minute.N.PL

- (110) VAL: es@s:spa todo@s:spa es@s:spa text message .
VAL: es^S todo^S es^S text message
aut: be.V.3S.PRES everything.PRON.M.SG be.V.3S.PRES text.SV.INFIN message.N.SG
 everything is a text message.
- (111) KAY: [- spa] exacto +/.
KAY: exacto^S
aut: exact.ADJ.M.SG
 exactly.
- (112) VAL: +< yo@s:spa [/] yo@s:spa te@s:spa digo@s:spa la@s:spa verdad@s:spa (.)
 que@s:spa ahora@s:spa vamos@s:spa a@s:spa tener@s:spa que@s:spa hacer@s:spa
 algo@s:spa para@s:spa saber@s:spa qué@s:spa es@s:spa lo@s:spa que@s:spa
 está@s:spa hablando@s:spa en@s:spa ese@s:spa text message .
VAL: yo^S yo^S te^S digo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES
 la^S verdad^S que^S ahora^S vamos^S a^S tener^S
 the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG that.PRON.REL now.ADV go.V.1P.PRES to.PREP have.V.INFIN
 que^S hacer^S algo^S para^S saber^S qué^S es^S
 that.CONJ do.V.INFIN something.PRON.M.SG for.PREP know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
 lo^S que^S está^S hablando^S en^S ese^S
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES talk.V.PRESPART in.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 text message
 text.SV.INFIN message.N.SG
 I tell you the truth, that now we're going to have to do something to know what she's talking
 about in that text message.
- (113) KAY: I'm looking <yo@s:spa lo@s:spa> [/] yo@s:spa lo@s:spa miro@s:spa .
KAY: I'm looking yo^S lo^S
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES look.V.PRESPART I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG
 yo^S lo^S miro^S
 I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S look.V.1S.PRES
 I'm looking, I'll look at it.
- (114) VAL: +< [- spa] sí ?
VAL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes?
- (115) VAL: I have to check my son you know .
VAL: I have to check my son
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP check.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S son.N.SG
 you know
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (116) KAY: <you don't> [/]/ you haven't checked at all ?
KAY: you don't you haven't
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES+NEG
 checked at all
check.V.PASTPART at.PREP all.ADJ
- (117) VAL: +< [- spa] yo (.) no .
VAL: yo^S no^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 me, no.
- (118) VAL: [- spa] no .
VAL: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (119) KAY: +< so when do you plan to ?
KAY: so when do you plan to
aut: so.ADV when.CONJ do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP plan.V.2SP.PRES to.PREP
- (120) VAL: no I'm gonna ask &da Ivan@s:eng&spa to do it for me porque@s:spa +/.
VAL: no I'm gonna ask Ivan^S_E
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP ask.V.INFIN name
 to do it for me porque^S
to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S for.PREP me.PRON.OBJ.1S because.CONJ
 no I'm going to ask Ivan to do it for me because.
- (121) KAY: +< you &ke [/]/ porque@s:spa tú@s:spa no@s:spa lo@s:spa puedes@s:spa
 hacer@s:spa you can't go to it and start checking this ?
KAY: you porque^S tú^S no^S lo^S
aut: you.PRON.SUB.2SP because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 puedes^S hacer^S you can't go to
be_able.V.2S.PRES do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG go.V.INFIN to.PREP
 it and start checking this
it.PRON.SUB.3S and.CONJ start.V.INFIN check.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG
 you... because you can't do it, you can't go to it and start checking this?
- (122) VAL: +< es@s:spa que@s:spa he is such a [/] an <advanced
 &tekn[U+0252]k[U+0252]1> [/] technologically advanced .
VAL: es^S que^S he is such a
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES such.ADJ a.DET.INDEF
 an advanced technologically advanced
an.DET.INDEF advance.N.SG+AV technologically.ADV advance.SV.INFIN+AV
 the thing is, he is such a, an advanced, technically advanced.

- (123) KAY: his & [/] his phone .
KAY: his his phone
aut: his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S phone.N.SG
- (124) VAL: yeah (.) y@s:spa yo@s:spa no@s:spa sé@s:spa ni@s:spa cómo@s:spa
prenderlo@s:spa &=grunt .
VAL: yeah y^S yo^S no^S sé^S ni^S cómo^S
aut: yeah.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES nor.CONJ how.INT
prenderlo^S
turn.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
yeah, I don't even know to turn it on.
- (125) KAY: [- spa] porque <el teléfono mío no> [//] el teléfono mío tú sabes +/.
KAY: porque^S el^S teléfono^S mío^S
aut: because.CONJ the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
no^S el^S teléfono^S mío^S
not.ADV the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
tú^S sabes^S
you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
because my telephone, my telephone, you know
- (126) VAL: +< [- spa] no pero el tuyo sí sabe .
VAL: no^S pero^S el^S tuyo^S sí^S
aut: not.ADV but.CONJ the.DET.DEF.M.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.SG yes.ADV
sabe^S
know.V.3S.PRES
no, but yours, you do know
- (127) VAL: [- spa] tú sabes bastante de eso .
VAL: tú^S sabes^S bastante^S de^S eso^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES enough.ADJ.SG of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
you know plenty about that.
- (128) VAL: [- spa] aunque no lo creas tú entiendes bastante .
VAL: aunque^S no^S lo^S creas^S
aut: though.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S believe.V.2S.SUBJ.PRES.[or].create.V.2S.PRES
tú^S entiendes^S bastante^S
you.PRON.SUB.MF.2S understand.V.2S.PRES enough.ADJ.SG
believe it or not, you understand enough.

- (129) VAL: pero@s:spa yo@s:spa como@s:spa nunca@s:spa (.) me@s:spa interesé@s:spa en@s:spa eso@s:spa de@s:spa text message yo@s:spa ahora@s:spa a@s:spa quién@s:spa voy@s:spa a@s:spa hablarle@s:spa ?

VAL: pero^S yo^S como^S nunca^S me^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 interesé^S en^S eso^S de^S text message
interest.V.1S.PAST in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP text.SV.INFIN message.N.SG
 yo^S ahora^S a^S quién^S voy^S a^S
I.PRON.SUB.MF.1S now.ADV to.PREP who.INT.MF.SG go.V.1S.PRES to.PREP
 hablarle^S
talk.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]

but as I never got interested in that text message thing, who am I going to talk to now?

- (130) KAY: [- spa] bueno tú tiene(s) mucha gente que te quiere .

KAY: bueno^S tú^S tienes^S mucha^S gente^S
aut: well.E you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES much.ADJ.F.SG people.N.F.SG
 que^S te^S quiere^S
that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S want.V.3S.PRES

well , you've got lots of people who like you.

- (131) VAL: +< en@s:spa text message .

VAL: en^S text message
aut: in.PREP text.SV.INFIN message.N.SG

in text message.

- (132) VAL: [- spa] sí pero +/.

VAL: sí^S pero^S
aut: yes.ADV but.CONJ

yes, but.

- (133) KAY: but it takes time it's very tedious +/.

KAY: but it takes time it's
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES time.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 very tedious
very.ADV tedious.ADJ

- (134) VAL: +< yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

- (135) VAL: [- spa] <y &e> [/ /] y entonces están usando los dedos .

VAL: y^S y^S entonces^S están^S usando^S los^S
aut: and.CONJ and.CONJ then.ADV be.V.3P.PRES use.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL
 dedos^S
finger.N.M.PL.[or].flap.N.M.PL

and then they're using their fingers

- (136) VAL: [- spa] eso de los dedos va a dar artritis .
VAL: eso^S de^S los^S dedos^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL finger.N.M.PL.[or].flap.N.M.PL
va^S a^S dar^S artritis^S
go.V.3S.PRES to.PREP give.V.INFIN arthritis.N.F.SG
that fingers thing is going to give them arthritis.
- (137) VAL: todo@s:spa el@s:spa día@s:spa en@s:spa eso@s:spa oh my god .
VAL: todo^S el^S día^S en^S eso^S oh
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG oh.IM
my god
my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
all day long with that, oh my God.
- (138) KAY: +< fíjate@s:spa que@s:spa en@s:spa mi@s:spa teléfono@s:spa tanto@s:spa
que@s:spa yo@s:spa marco@s:spa que@s:spa ya@s:spa se@s:spa me@s:spa está@s:spa
acabando@s:spa en@s:spa [/] en@s:spa the face of my phone .
KAY: fíjate^S que^S en^S mi^S
aut: fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
teléfono^S tanto^S que^S yo^S marco^S
telephone.N.M.SG so-much.ADJ.M.SG than.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S framework.N.M.SG
que^S ya^S se^S me^S está^S
that.PRON.REL already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3S.PRES
acabando^S en^S en^S the face of my
finish.V.PRESPART in.PREP in.PREP the.DET.DEF face.N.SG of.PREP my.ADJ.POSS.1S
phone
phone.N.SG
take a look at my phone, I use it much that the face of my phone is already getting done in.
- (139) VAL: really ?
VAL: really
aut: real.ADJ+ADV
- (140) KAY: it's [/] it's already smeared .
KAY: it's it's already smeared
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES already.ADV unk
- (141) VAL: [- spa] xxx entonces el problema es que +/ .
VAL: entonces^S el^S problema^S es^S que^S
aut: then.ADV the.DET.DEF.M.SG trouble.N.M.SG be.V.3S.PRES that.CONJ
so the problem is that

- (142) KAY: +< see look the number eight it's like it's all messed up +/.

KAY: see look the number eight
aut: see.V.INFIN look.V.INFIN the.DET.DEF number.N.SG eight.NUM
 it's like it's all
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ
 messed up
 mess.N.SG+AV up.ADV

- (143) VAL: +< [- spa] y entonces en qué letra entonces cuando uno tiene que marcar la letra uno no sabe .

VAL: y^S entonces^S en^S qué^S letra^S entonces^S cuando^S
aut: and.CONJ then.ADV in.PREP what.INT letter.N.F.SG then.ADV when.CONJ
 uno^S tiene^S que^S marcar^S la^S letra^S
 one.PRON.M.SG have.V.3S.PRES that.CONJ score.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG letter.N.F.SG
 uno^S no^S sabe^S
 one.PRON.M.SG not.ADV know.V.3S.PRES

and then what's the letter, so when you have to press a letter you don't know.

- (144) VAL: pero@s:spa los@s:spa niños@s:spa hoy@s:spa en@s:spa día@s:spa (.) they memorize it .

VAL: pero^S los^S niños^S hoy^S en^S día^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL today.ADV in.PREP day.N.M.SG
 they memorize it
 they.PRON.SUB.3P memorize.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S

but kids nowadays, they memorize it.

- (145) KAY: Carmencita@s:eng&spa is really fast .

KAY: Carmencita_E^S is really fast
aut: name is.V.3S.PRES real.ADJ+ADV fast.ADJ

- (146) VAL: +< que@s:spa (.) que@s:spa number seven is a (.) I don't know I_G.T whatever +/.

VAL: que^S que^S number seven is
aut: that.CONJ that.CONJ numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG seven.NUM is.V.3S.PRES
 a I don't know I_G.T whatever
 a.DET.INDEF I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN name whatever.REL

that number seven is a, I don't know, I, G, T, whatever

- (147) KAY: +< xx [/] Carmencita@s:eng&spa is so fast <on that> [/] on that &i email or the text messaging on her phone .

KAY: Carmencita_E^S is so fast on that
aut: name is.V.3S.PRES so.ADV fast.ADJ on.PREP that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
 on that email or the text messaging
 on.PREP that.DEM.FAR.[or].that.CONJ unk or.CONJ the.DET.DEF text.N.SG message.N.SG+ASV
 on her phone
 on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S phone.N.SG

- (148) VAL: she'll answer faster to a text message than to answer her phone .
VAL: she'll answer faster to a
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT answer.N.SG fast.ADJ.COMP to.PREP a.DET.INDEF
text message than to answer her phone
text.V.INFIN message.N.SG than.CONJ to.PREP answer.N.SG her.ADJ.POSS.F.3S phone.N.SG
- (149) KAY: I think so .
KAY: I think so
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES so.ADV
- (150) VAL: I'm serious .
VAL: I'm serious
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES serious.ADJ
- (151) KAY: +< and they do this all day so now .
KAY: and they do this all day so
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES this.DEM.NEAR.SG all.ADJ day.N.SG so.ADV
now
now.ADV
- (152) KAY: and xxx was telling me that since she is so close to that phone that another way to get to her so she behaves is say to her +".
KAY: and was telling me that
aut: and.CONJ was.V.3S.PAST tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
since she is so close to that
since.PREP she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES so.ADV close.SV.INFIN to.PREP that.DEM.FAR
phone that another way to get to
phone.N.SG that.DEM.FAR another.ADJ way.N.SG to.PREP get.V.INFIN to.PREP
her so she behaves
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S so.ADV she.PRON.SUB.F.3S behave.V.3S.PRES
is say to her
is.V.3S.PRES say.SV.INFIN to.PREP her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (153) KAY: +" you know <if you> [/] if you miss behave .
KAY: you know if you if
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.2SP if.CONJ
you miss behave
you.PRON.SUB.2SP miss.V.2SP.PRES behave.SV.INFIN
- (154) KAY: (be)cause you know she has a tendency with her friends and everythings .
KAY: because you know she
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES she.PRON.SUB.F.3S
has a tendency with her
has.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF tendency.N.SG with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
friends and everythings
friend.N.PL and.CONJ everything.PRON+PV

- (155) KAY: +" then what they're gonna take the phone away when you get name from school you can't text message .
- KAY:** then what they're gonna
aut: then.ADV what.REL they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 take the phone away when you get
take.V.INFIN the.DET.DEF phone.N.SG away.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES
 name from school you can't text
name.N.SG from.PREP school.N.SG you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG text.V.INFIN
 message
message.N.SG
- (156) KAY: and then [/] then she says how quickly she's gonna be behave (be)cause she wants to do it .
- KAY:** and then then she says how
aut: and.CONJ then.ADV then.ADV she.PRON.SUB.F.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG how.ADV
 quickly she's gonna be
quick.ADJ+ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
 behave because she wants to do
behave.SV.INFIN because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN
 it
it.PRON.OBJ.3S
- (157) VAL: you know I wish that [/] that would be a solution to the problem +/.
- VAL:** you know I wish
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S wish.V.1S.PRES
 that that would be
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ be.V.123SP.COND be.SV.INFIN
 a solution to the problem
a.DET.INDEF solution.N.SG to.PREP the.DET.DEF problem.N.SG
- (158) KAY: +< but it's a a &=mumble at least it's a suggestion .
- KAY:** but it's a a at least
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF a.DET.INDEF at.PREP least.ADJ
 it's a suggestion
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF suggestion.N.SG
- (159) VAL: you know taking away .
- VAL:** you know taking away
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES take.V.PRESPART away.ADV
- (160) KAY: but what do you say ?
- KAY:** but what do you say
aut: but.CONJ what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES
- (161) VAL: you know the [/] the [/] the .
- VAL:** you know the the the
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF

(162) KAY: you [/] you have psychology .

KAY: you you have psychology
aut: you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES psychology.N.SG

(163) KAY: wha(t) [/] what's the best way ?

KAY: what what's the best way
aut: what.REL what.REL+GB the.DET.DEF best.ADJ way.N.SG

(164) VAL: my philosophy is totally different that +//.

VAL: my philosophy is totally
aut: my.ADJ.POSS.1S philosophy.N.SG is.V.3S.PRES total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV
different that
different.ADJ that.DEM.FAR

(165) VAL: I believe in you know look for something that she's doing right .

VAL: I believe in you know
aut: I.PRON.SUB.1S believe.V.1S.PRES in.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
look for something that she's
look.SV.INFIN for.PREP something.PRON that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
doing right
do.V.PRESPART right.ADJ

(166) VAL: and reward her .

VAL: and reward her
aut: and.CONJ reward.N.SG her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

(167) KAY: yeah but what about the stuff that she's doing negative +/?

KAY: yeah but what about the stuff that
aut: yeah.ADV but.CONJ what.REL about.PREP the.DET.DEF stuff.N.SG that.CONJ
she's doing negative
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES do.V.PRESPART negative.ADJ

(168) VAL: +< some how .

VAL: some how
aut: some.ADJ how.ADV

(169) KAY: how do you take that away ?

KAY: how do you take that
aut: how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
away
away.ADV

- (170) VAL: you have to find a way to [/] to either overlook it .
VAL: you have to find a way
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP find.V.INFIN a.DET.INDEF way.N.SG
to to either overlook it
to.PREP to.PREP either.ADJ overlook.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (171) VAL: and then reframe the whole circumstances .
VAL: and then reframe the whole circumstances
aut: and.CONJ then.ADV reframe.SV.INFIN the.DET.DEF whole.ADJ circumstance.N.PL
- (172) VAL: [- spa] tienes que busca(r)le la onda porque es que toda la gente en psicología sabe que [/] que eso no trabaja +/.
VAL: tienes^S que^S buscarle^S la^S onda^S
aut: have.V.2S.PRES that.CONJ seek.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.SG wave.N.F.SG
porque^S es^S que^S toda^S la^S gente^S en^S
because.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG in.PREP
psicología^S sabe^S que^S que^S eso^S no^S
psychology.N.F.SG know.V.3S.PRES that.CONJ that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV
trabaja^S
work.V.3S.PRES
you gotta search out an angle because everyone in psychology knows that that doesn't work.
- (173) KAY: +< [- spa] bueno por ejemplo +/.
KAY: bueno^S por^S ejemplo^S
aut: well.E for.PREP example.N.M.SG
well, for example
- (174) VAL: +< <taking away> [/] <taking away> [/] taking away +/.
VAL: taking away taking away taking
aut: take.V.PRESPART away.ADV take.SV.INFIN+ASV away.ADV take.SV.INFIN+ASV
away
away.ADV
- (175) KAY: +< [- spa] por ejemplo &em &e hace dos días ella estaba bien [/] bien grosera .
KAY: por^S ejemplo^S hace^S dos^S días^S ella^S
aut: for.PREP example.N.M.SG do.V.3S.PRES two.NUM day.N.M.PL she.PRON.SUB.F.3S
estaba^S bien^S bien^S grosera^S
be.V.13S.IMPERF well.ADV well.ADV rude.ADJ.F.SG
for example, two days ago she was being really rude
- (176) KAY: she was extremely nasty .
KAY: she was extremely nasty
aut: she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST extreme.ADJ+ADV.[or].extremely.ADV nasty.ADJ

(177) VAL: that's not good .

VAL: that's not good
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV good.ADJ

(178) KAY: so we're gonna punish her this weekend .

KAY: so we're gonna punish
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP punish.V.INFIN
her this weekend
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S this.DEM.NEAR.SG weekend.N.SG

(179) KAY: she can't go out .

KAY: she can't go out
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES+NEG go.V.INFIN out.ADV

(180) KAY: she [/] she could go out .

KAY: she she could go out
aut: she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND go.V.INFIN out.ADV

(181) KAY: but she can't be with her friends <which is> [///] that's a real punishment .

KAY: but she can't be with
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES+NEG be.V.INFIN with.PREP
her friends which is that's
her.ADJ.POSS.F.3S friend.N.PL which.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
a real punishment
a.DET.INDEF real.ADJ punishment.N.SG

(182) KAY: you know puede@s:spa ser@s:spa +/-.

KAY: you know puede^S ser^S
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES be_able.V.3S.PRES be.V.INFIN

you know, it's possible.

(183) VAL: +< yeah that [/] that to me that kind of punishment is like when you have finished all your recourses .

VAL: yeah that that to
aut: yeah.ADV that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ to.PREP
me that kind of punishment is
me.PRON.OBJ.1S that.DEM.FAR kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP punishment.N.SG is.V.3S.PRES
like when you have finished all
like.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES finish.V.PASTPART all.ADJ
your recourses
your.ADJ.POSS.2SP unk

(184) KAY: to be with her friends not +/-.

KAY: to be with her friends not
aut: to.PREP be.V.INFIN with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S friend.N.PL not.ADV

- (185) VAL: to reframe the circumstances .
VAL: to reframe the circumstances
aut: to.PREP reframe.V.INFIN the.DET.DEF circumstance.N.PL
- (186) VAL: you've gotta find ways that she would wanna do it voluntarily to behave .
VAL: you've gotta find
aut: you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES get.V.2SP.PRES+TO.PREP find.V.INFIN
ways that she would wanna
way.N.PL.[or].ways.N.SG that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.COND want.SV.INFIN+TO.PREP
do it voluntarily to behave
do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S voluntary.ADJ+ADV.[or].voluntarily.ADV to.PREP behave.V.INFIN
- (187) VAL: to [/] to get her clothing out .
VAL: to to get her clothing
aut: to.PREP to.PREP get.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S unk
out
out.ADV
- (188) KAY: +< &wu .
- (189) VAL: er finding ways +/.
VAL: er finding ways
aut: er.IM find.V.PRESPART way.N.PL.[or].ways.N.SG
- (190) KAY: +< well I think the fact that she wants to be with her friends every weekend .
KAY: well I think the fact that
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES the.DET.DEF fact.N.SG that.CONJ
she wants to be with her
she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
friends every weekend
friend.N.PL every.ADJ weekend.N.SG
- (191) KAY: <and if> [/] and I'm not letting her do it this weekend because she didn't behave .
KAY: and if and I'm not letting
aut: and.CONJ if.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV let.SV.INFIN+ASV
her do it this weekend because
her.ADJ.POSS.F.3S do.N.SG it.PRON.SUB.3S this.DEM.NEAR.SG weekend.N.SG because.CONJ
she didn't behave
she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST+NEG behave.SV.INFIN
- (192) KAY: I don't think <she'll be &mis> [/] she'll be nasty again .
KAY: I don't think she'll
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT
be she'll be nasty again
be.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES nasty.ADJ again.ADV

- (193) VAL: I think that she will be .
VAL: I think that she will be
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S will.V.3S.FUT be.SV.INFIN
- (194) KAY: you do ?
KAY: you do
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES
- (195) KAY: ok let's try .
KAY: ok let's try
aut: unk let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P try.SV.INFIN
- (196) KAY: let's use it as a [/] as a test .
KAY: let's use it as
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P use.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S a.DET.INDEF+V.3S.PRES.[or].as.CONJ
a as a test
aut: a.DET.INDEF as.CONJ a.DET.INDEF test.N.SG
- (197) VAL: +< try it [/] try it .
VAL: try it try it
aut: try.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S try.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (198) VAL: try it .
VAL: try it
aut: try.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (199) VAL: I mean some times you have to use that kind of um +...
VAL: I mean some times you have
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES some.ADJ time.N.PL you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
to use that kind of um
aut: to.PREP use.V.INFIN that.DEM.FAR kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP um.IM
- (200) KAY: ++ training .
KAY: training
aut: unk
- (201) VAL: +, you know training yeah .
VAL: you know training yeah
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk yeah.ADV
- (202) VAL: [- spa] a [/] a lo mejor trabajo contigo .
VAL: a^S a^S lo^S mejor^S trabajo^S
aut: to.PREP to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG work.N.M.SG.[or].work.V.1S.PRES
contigo^S
aut: with.you.PREP+PRON.MF.2S
 perhaps I work with you.

- (203) VAL: [- spa] pero yo trato yo trato lo máximo de no usar esa técnica .
VAL: pero^S yo^S trato^S yo^S trato^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S treat.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S treat.V.1S.PRES
lo^S máximo^S de^S no^S usar^S esa^S
the.DET.DEF.NT.SG maximum.N.M.SG of.PREP not.ADV use.V.INFIN that.ADJ.DEM.F.SG
técnica^S
technique.N.F.SG
but I try, I try hard not to use that technique.
- (204) KAY: so que@s:spa tú@s:spa dame@s:spa un@s:spa ejemplo@s:spa .
KAY: so que^S tú^S dame^S
aut: so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]
un^S ejemplo^S
one.DET.INDEF.M.SG example.N.M.SG
so, you gimme an example
- (205) KAY: [- spa] vamos a suponer que tu hijo <te cuen(ta)> [//] te contesta mal .
KAY: vamos^S a^S suponer^S que^S tu^S
aut: go.V.1P.PRES to.PREP suppose.V.INFIN that.CONJ your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
hijo^S te^S cuenta^S te^S contesta^S
son.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S explain.V.3S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S answer.V.3S.PRES
mal^S
poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.N.M.SG.[or].poorly.ADV
let's imagine your son tells you, he answers you back
- (206) VAL: +< [- spa] no .
VAL: no^S
aut: not.ADV
no
- (207) KAY: [- spa] qué tú haces?
KAY: qué^S tú^S
aut: what.INT you.PRON.SUB.MF.2S
what would you do?
- (208) VAL: well &m &aik many times I give him the silent treatment .
VAL: well many times I give him
aut: well.ADV many.ADJ time.N.PL I.PRON.SUB.1S give.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S
the silent treatment
the.DET.DEF silent.ADJ treatment.N.SG
- (209) KAY: for how long tú@s:spa no@s:spa le@s:spa hablas@s:spa ?
KAY: for how long tú^S no^S le^S
aut: for.PREP how.ADV long.ADJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV him.PRON.OBL.MF.2S
hablas^S
speech.N.F.PL.[or].talk.V.2S.PRES
for how long do you not speak to him?

- (210) VAL: bueno@s:spa no@s:spa I give him the silent treatment .
VAL: bueno^S no^S I give him the
aut: well.E not.ADV I.PRON.SUB.1S give.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S the.DET.DEF
 silent treatment
 silent.ADJ treatment.N.SG
 well no, I give him the silent treatment.
- (211) VAL: and he [/] he never gets the silent treatment (.) porque@s:spa se@s:spa
 porta@s:spa bien@s:spa +/.
VAL: and he he never gets
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S never.ADV get.SV.INFIN+PV
 the silent treatment porque^S se^S porta^S
 the.DET.DEF silent.ADJ treatment.N.SG because.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP carry.V.3S.PRES
 bien^S
 well.ADV
 and he he never gets the silent treatment because he behaves.
- (212) KAY: [- spa] pero cuánto ?
KAY: pero^S cuánto^S
aut: but.CONJ how_much.PRON.INT.M.SG
 but for how long?
- (213) KAY: [- spa] un minuto día o hora ?
KAY: un^S minuto^S día^S o^S hora^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG minute.N.M.SG day.N.M.SG or.CONJ time.N.F.SG
 one minute, a day, an hour?
- (214) VAL: +< [- spa] no .
VAL: no^S
aut: not.ADV
 no
- (215) VAL: [- spa] instantáneamente ya él sabe que yo estoy disgustada .
VAL: instantáneamente^S ya^S él^S sabe^S que^S
aut: instantaneously.ADV already.ADV he.PRON.SUB.M.3S know.V.3S.PRES that.CONJ
 yo^S estoy^S disgustada^S
 I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES upset.V.F.SG.PASTPART
 he instantly knows I'm upset.
- (216) VAL: y@s:spa [//] and he'll ask me +"/.
VAL: y^S and he'll ask me
aut: and.CONJ and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT ask.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S
 and, and he'll ask me

- (217) VAL: +" are you mad at me ?
VAL: are you mad at me
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP mad.ADJ at.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (218) VAL: I say +"/.
VAL: I say
aut: I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES
- (219) VAL: +" yeah I am .
VAL: yeah I am
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES
- (220) VAL: +" what do you expect ?
VAL: what do you expect
aut: what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP expect.V.2SP.PRES
- (221) VAL: +" you want me to have a smile on my face ?
VAL: you want me to have
aut: you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S to.PREP have.V.INFIN
a smile on my face
aut: a.DET.INDEF smile.N.SG on.PREP my.ADJ.POSS.1S face.N.SG
- (222) KAY: mmhm .
KAY: mmhm
aut: mmhm.IM
- (223) VAL: but we have a very good communication (.) thank god .
VAL: but we have a very good
aut: but.CONJ we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES a.DET.INDEF very.ADV good.ADJ
communication thank god
aut: communication.N.SG thank.N.SG god.N.SG
- (224) VAL: and he knows that I'll (.) you know do whatever I can to support him .
VAL: and he knows that
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S know.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
I'll you know do whatever
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES do.SV.INFIN whatever.REL
I can to support him
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES to.PREP support.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
- (225) KAY: +< yeah but like if he &a:n [/] but if he answers you nasty .
KAY: yeah but like if he but
aut: yeah.ADV but.CONJ like.CONJ.[or].like.V.INFIN if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S but.CONJ
if he answers you nasty
aut: if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S answer.N.PL you.PRON.SUB.2SP nasty.ADJ

- (226) KAY: and he goes into his room .
KAY: and he goes into his room
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES into.PREP his.ADJ.POSS.M.3S room.N.SG
- (227) VAL: I say you know +"/.
VAL: I say you know
aut: I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (228) VAL: +" is that necessary ?
VAL: is that necessary
aut: is.V.3S.PRES that.DEM.FAR necessary.ADJ
- (229) VAL: I say +"/.
VAL: I say
aut: I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES
- (230) VAL: +" is that necessary ?
VAL: is that necessary
aut: is.V.3S.PRES that.DEM.FAR necessary.ADJ
- (231) VAL: we [/] we in this household believe in respect .
VAL: we we in this household
aut: we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P in.PREP this.DEM.NEAR.SG household.N.SG
 believe in respect
believe.N.SG in.PREP respect.N.SG
- (232) VAL: and we try to (.) work it out .
VAL: and we try to work it
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P try.V.1P.PRES to.PREP work.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
 out
out.ADV
- (233) VAL: [- spa] hablando se entiende la gente .
VAL: hablando^S se^S entiende^S la^S
aut: talk.V.PRESPART self.PRON.REFL.MF.3SP understand.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 gente^S
people.N.F.SG
 by talking, people understand each other
- (234) KAY: [- spa] claro .
KAY: claro^S
aut: of_course.E
 right.

- (235) VAL: pero@s:spa hasta@s:spa ahora@s:spa (.) because él@s:spa nada@s:spa más@s:spa tiene@s:spa que@s:spa quince@s:spa añitos@s:spa va@s:spa pa(ra)s:spa dieciséis@s:spa next month .

VAL: pero^S hasta^S ahora^S because él^S nada^S
aut: but.CONJ until.PREP now.ADV because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S nothing.PRON
 más^S tiene^S que^S quince^S añitos^S va^S para^S
 more.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ fifteen.NUM years.N.M.PL.DIM go.V.3S.PRES for.PREP
 dieciséis^S next month
 sixteen.NUM next.ADJ month.N.SG

but up to now, because he's just fifteen years old, he turns sixteen next month.

- (236) VAL: a hundred and twenty god willing +/.

VAL: a hundred and twenty god willing
aut: a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ twenty.NUM god.N.SG will.V.123SP.FUT+ASV

- (237) KAY: +< [- spa] dios se lo bendiga .

KAY: dios^S se^S lo^S
aut: tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
 bendiga^S
 bless.V.13S.SUBJ.PRES

God bless him

- (238) VAL: thank you .

VAL: thank you
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP

- (239) VAL: and you know they go through some kind of osmosis when they hit sixteen .

VAL: and you know they go
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES
 through some kind of osmosis when
 through.PREP some.ADJ kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP osmosis.N.SG when.CONJ
 they hit sixteen
 they.PRON.SUB.3P hit.ADJ sixteen.N.SG

- (240) VAL: sixteen seventeen .

VAL: sixteen seventeen
aut: sixteen.N.SG seventeen.NUM

- (241) KAY: &=laugh .

- (242) VAL: so you know he said to me the other day +"/.

VAL: so you know he said to
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST to.PREP
 me the other day
 me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG

- (243) VAL: +" oh you know mother .
VAL: oh you know mother
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG
- (244) VAL: +" you're the greatest .
VAL: you're the greatest
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES the.DET.DEF great.ADJ+ADJ.SUP.[or].greatest.ADJ
- (245) KAY: that was nice +/.
KAY: that was nice
aut: that.DEM.FAR was.V.3S.PAST nice.ADJ
- (246) VAL: +< &ais (.) yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (247) KAY: +< [- spa] que te dijo eso .
KAY: que^S te^S dijo^S eso^S
aut: that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG
he told you that?
- (248) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (249) VAL: [- spa] él siempre me da cumplidos así .
VAL: él^S siempre^S me^S da^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PRES
cumplidos^S **así**^S
meet.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].meet.V.M.PL.PASTPART thus.ADV
he's always paying me compliments like that
- (250) VAL: so I said to him +/.
VAL: so I said to him
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S said.V.PAST to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (251) VAL: +" talk to me in two more years .
VAL: talk to me in two more years
aut: talk.V.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S in.PREP two.NUM more.ADJ year.N.PL
- (252) VAL: &=laugh .

(253) KAY: because you plan to what ?

KAY: because you plan to what
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP plan.V.2SP.PRES to.PREP what.REL

(254) VAL: well because they go through this osmosis .

VAL: well because they go through
aut: well.ADV because.CONJ they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES through.PREP
this osmosis
this.DEM.NEAR.SG osmosis.N.SG

(255) KAY: +< bring in the rains .

KAY: bring in the rains
aut: bring.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF rain.N.PL.[or].rains.N.PL

(256) VAL: then hey wha(t) [/] what happened to the to most kids ?

VAL: then hey what what happened to the to
aut: then.ADV hey.IM what.REL what.REL happen.V.PAST to.PREP the.DET.DEF to.PREP
most kids
most.ADJ kid.N.PL

(257) KAY: exactly .

KAY: exactly
aut: exact.ADJ+ADV

(258) VAL: no I'm praying that it won't happen to my kid .

VAL: no I'm praying that it
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES pray.V.PRESPART that.CONJ it.PRON.SUB.3S
won't happen to my kid
will.V.3S.FUT+NEG happen.SV.INFIN to.PREP my.ADJ.POSS.1S kid.N.SG

(259) VAL: I mean .

VAL: I mean
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES

(260) VAL: my oldest son went through a [/] a little bit once he got to the point
que@s:spa estaba@s:spa dating .

VAL: my oldest son went through
aut: my.ADJ.POSS.1S old.ADJ+ADJ.SUP.[or].oldest.ADJ son.N.SG went.V.PAST through.PREP
a a little bit once he got to
a.DET.INDEF a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG once.ADV he.PRON.SUB.M.3S got.V.PAST to.PREP
the point que^S estaba^S dating
the.DET.DEF point.N.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF date.N.SG+V+ING

my oldest son went through a little bit once he got to the point that he was dating

- (261) KAY: uhuh .
KAY: uhuh
aut: uhuh.IM
- (262) VAL: and a (.) that seems to be a problem .
VAL: and a that seems to be
aut: and.CONJ a.DET.INDEF that.DEM.FAR.[or].that.CONJ seem.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN
a problem
a.DET.INDEF problem.N.SG
- (263) KAY: pero@s:spa yo@s:spa I don't remember Armand@s:eng&spa dating except Muni@s:eng&spa .
KAY: pero^S yo^S I don't remember
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG remember.V.INFIN
Armand_E^S dating except Muni_E^S
name date.N.SG+ASV except.PREP name
 but I don't remember Armand dating except Muni.
- (264) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (265) KAY: +< did he xxx when he went away you didn't see him .
KAY: did he when he went away
aut: did.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S went.V.PAST away.ADV
you didn't see him
you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG see.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
- (266) VAL: no &a no <he was a> [///] he went to Europe .
VAL: no no he was a he
aut: no.ADV no.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF he.PRON.SUB.M.3S
went to Europe
went.V.PAST to.PREP name
- (267) KAY: +< pero@s:spa a@s:spa quién@s:spa más@s:spa he dated here .
KAY: pero^S a^S quién^S más^S he dated
aut: but.CONJ to.PREP who.INT.MF.SG more.ADV he.PRON.SUB.M.3S date.N.SG+AV
here
here.ADV
 but who else did he date here
- (268) KAY: [- spa] aquí nunca salió con nadie .
KAY: aquí^S nunca^S salió^S con^S nadie^S
aut: here.ADV never.ADV exit.V.3S.PAST with.PREP no-one.PRON
 he never dated anyone here.

- (269) VAL: yeah he used to have some friends .
VAL: yeah he used to have some friends
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP have.V.INFIN some.ADJ friend.N.PL
- (270) KAY: he did ?
KAY: he did
aut: he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST
- (271) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (272) VAL: but the [/] the point to be made is thank god que@s:spa era@s:spa serio@s:spa .
VAL: but the the point to be made
aut: but.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF point.N.SG to.PREP be.V.INFIN made.V.PASTPART
is thank god que^S era^S serio^S
is.V.3S.PRES thank.SV.INFIN god.N.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF serious.ADJ.M.SG
but the point to be made is, thank God, he was responsible.
- (273) KAY: mmhm .
KAY: mmhm
aut: mmhm.IM
- (274) VAL: y@s:spa con@s:spa todo@s:spa y@s:spa eso@s:spa he was problematic .
VAL: y^S con^S todo^S y^S eso^S
aut: and.CONJ with.PREP everything.PRON.M.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
he was problematic
he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST problematic.ADJ
and with all, even he was problematic
- (275) VAL: staying up late (.) sixteen (.) seventeen .
VAL: staying up late sixteen seventeen
aut: stay.V.PRESPART up.ADV late.ADJ sixteen.N.SG seventeen.NUM
- (276) VAL: and he went to religious school .
VAL: and he went to religious school
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S went.V.PAST to.PREP religious.ADJ school.N.SG
- (277) KAY: yeah ahora@s:spa Carmencita@s:eng&spa likes to stay up late too .
KAY: yeah ahora^S Carmencita^S_E likes to stay up
aut: yeah.ADV now.ADV name like.SV.INFIN+PV to.PREP stay.V.INFIN up.ADV
late too
late.ADJ too.ADV

- (278) KAY: but she's like on the computer .
KAY: but she's like on
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN on.PREP
the computer
the.DET.DEF computer.N.SG
- (279) KAY: or watching T_V .
KAY: or watching T_V
aut: or.CONJ unk name
- (280) VAL: &wou .
- (281) KAY: that's ok .
KAY: that's ok
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk
- (282) KAY: it's kid stuff .
KAY: it's kid stuff
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kid.N.SG stuff.N.SG
- (283) KAY: you know [/] you know weekends whatever .
KAY: you know you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
weekends whatever
weekend.N.PL.[or].weekends.ADV whatever.REL
- (284) KAY: and &a during the week también@s:spa &kie yo@s:spa últimamente@s:spa
la@s:spa estoy@s:spa acostando@s:spa más@s:spa temprano@s:spa .
KAY: and during the week también^S
aut: and.CONJ dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP the.DET.DEF week.N.SG too.ADV
yo^S últimamente^S la^S estoy^S acostando^S
I.PRON.SUB.MF.1S lately.ADV her.PRON.OBJ.F.3S be.V.1S.PRES lay_down.V.PRESPART
más^S temprano^S
more.ADV early.ADV
and during the week also, I'm putting her to bed earlier recently.
- (285) KAY: pero@s:spa no@s:spa es@s:spa fácil@s:spa because she doesn't wanna go to
sleep .
KAY: pero^S no^S es^S fácil^S because she
aut: but.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES easy.ADJ.M.SG because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
doesn't wanna go to sleep
does.V.3S.PRES+NEG want.SV.INFIN+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP sleep.N.SG
but it's not easy because she doesn't want to go to sleep.

- (286) KAY: and her friends are text_messaging her .
KAY: and her friends are text_messaging
aut: and.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S friend.N.PL are.V.123P.PRES unk
her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (287) VAL: well & I would say you know comes nine o'clock nine thirty because she is only eleven .
VAL: well I would say you know
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND say.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
comes nine o'clock nine thirty because
come.SV.INFIN+PV.[or].comes.N.SG nine.NUM o'clock.ADV nine.NUM thirty.NUM because.CONJ
she is only eleven
she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES on.PREP+ADV.[or].only.ADJ eleven.NUM
- (288) VAL: so nine thirty is the latest .
VAL: so nine thirty is the latest
aut: so.ADV nine.NUM thirty.NUM is.V.3S.PRES the.DET.DEF latest.ADJ
- (289) VAL: the phone gets shut off .
VAL: the phone gets shut off
aut: the.DET.DEF phone.N.SG get.N.PL shut.V.3P.PRES off.ADV
- (290) VAL: the lights go off .
VAL: the lights go off
aut: the.DET.DEF light.N.PL.[or].lights.N.PL go.V.3P.PRES off.ADV
- (291) VAL: the Tv goes off .
VAL: the Tv goes off
aut: the.DET.DEF name goes.SV.INFIN off.ADV
- (292) VAL: and everybody goes into the sac .
VAL: and everybody goes into the sac
aut: and.CONJ everybody.PRON goes.SV.INFIN into.PREP the.DET.DEF sac.N.SG
- (293) VAL: it's time to go to sleep .
VAL: it's time to go to sleep
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES time.N.SG to.PREP go.V.INFIN to.PREP sleep.N.SG
- (294) VAL: I think that if you program kids like that early in life like my son right now .
VAL: I think that if you
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP
program kids like that early
program.N.SG kid.N.PL like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES that.DEM.FAR ear.N.SG+ADV.[or].early.ADJ
in life like my son right now
in.PREP life.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG my.ADJ.POSS.1S son.N.SG right.ADJ now.ADV

- (295) VAL: <he automatically can> [///] he can't stay up .
VAL: he automatically can he
aut: *he.PRON.SUB.M.3S automatically.ADV can.V.123SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S*
 can't stay up
can.V.3S.PRES+NEG stay.V.INFIN up.ADV
- (296) KAY: [- spa] está cansado .
KAY: *está^S* *cansado^S*
aut: *be.V.3S.PRES tired.ADJ.M.SG*
 he's tired.
- (297) VAL: +< [- spa] está cansado .
VAL: *está^S* *cansado^S*
aut: *be.V.3S.PRES tired.ADJ.M.SG*
 he's tired
- (298) VAL: for@s:spa example now que@s:spa he's into football .
VAL: *for^S* *example* *now* *que^S* *he's* *into*
aut: *unk example.N.SG now.ADV that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES into.PREP*
football
football.N.SG
 for example now that he's into football
- (299) KAY: &co cómo@s:spa estaba@s:spa en@s:spa eso@s:spa he plays everyday football ?
KAY: *cómo^S* *estaba^S* *en^S* *eso^S* *he*
aut: *how.INT be.V.13S.IMPERF in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG he.PRON.SUB.M.3S*
plays **everyday** **football**
play.V.3S.PRES everyday.ADJ football.N.SG
 how is he with that, he plays everyday football?
- (300) VAL: everyday they do training (...) at six in the morning .
VAL: *everyday* *they* *do* *training* *at* *six* *in*
aut: *everyday.ADJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES unk at.PREP six.NUM in.PREP*
the **morning**
the.DET.DEF morning.N.SG
- (301) KAY: +< so it's a football team for the school ?
KAY: *so* *it's* *a* *football* *team* *for*
aut: *so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF football.N.SG team.N.SG for.PREP*
the **school**
the.DET.DEF school.N.SG
- (302) VAL: yeah .
VAL: *yeah*
aut: *yeah.ADV*

- (303) KAY: wow@s:eng&spa that's interesting +/.
- KAY:** wow_E^S that's interesting
aut: unk that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES interest.N.SG+ASV
- (304) VAL: +< it's the first one in the nation .
- VAL:** it's the first one in the
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF first.ADJ one.PRON.SG in.PREP the.DET.DEF nation
nation.N.SG
- (305) KAY: really ?
- KAY:** really
aut: real.ADJ+ADV
- (306) VAL: +< from a religious school .
- VAL:** from a religious school
aut: from.PREP a.DET.INDEF religious.ADJ school.N.SG
- (307) KAY: wow@s:eng&spa so that's good that he's part of it .
- KAY:** wow_E^S so that's good that
aut: unk so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
he's part of it
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES part.N.SG of.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (308) VAL: he's thrilled .
- VAL:** he's thrilled
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES thrill.N.SG+AV
- (309) VAL: and &e +/.
- VAL:** and
aut: and.CONJ
- (310) KAY: so what position is he in now ?
- KAY:** so what position is he in now
aut: so.ADV what.REL position.N.SG is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S in.PREP now.ADV
- (311) VAL: I don't know yet .
- VAL:** I don't know yet
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN yet.CONJ

(312) VAL: but he's the guy that's supposed to stop them from moving .

VAL: but he's the guy
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF guy.N.SG
 that's supposed to stop them
that.CONJ+BE.V.3S.PRES suppose.V.PASTPART to.PREP stop.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
 from moving
from.PREP move.SV.INFIN+ASV

(313) KAY: +< did they +/.

KAY: did they
aut: did.V.PAST they.PRON.SUB.3P

(314) KAY: &o he's like defence I think .

KAY: he's like defence I
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN defence.N.SG I.PRON.SUB.1S
 think
think.V.1S.PRES

(315) VAL: yeah I don't know .

VAL: yeah I don't know
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(316) VAL: he said first lineman +/.

VAL: he said first lineman
aut: he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST first.ADJ lineman.N.SG

(317) KAY: +< I don't know much about [/] I don't know [///] yo@s:spa tampoco@s:spa conozco@s:spa mucho@s:spa football@s:eng&spa .

KAY: I don't know much about I
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN much.ADJ about.PREP I.PRON.SUB.1S
 don't know yo^S tampoco^S conozco^S mucho^S
do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN I.PRON.SUB.MF.1S neither.ADV meet.V.1S.PRES much.ADV
 football^S_E
unk

I don't know much about, I don't know, I don't know much about football either.

(318) VAL: I think he told me first lineman .

VAL: I think he told me first
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S first.ADJ
 lineman
lineman.N.SG

(319) VAL: he says +"/.

VAL: he says
aut: he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG

- (320) VAL: +" mommy you would be so proud of me .
VAL: mommy you would be so proud of
aut: mommy.N.SG you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND be.SV.INFIN so.ADV proud.ADJ of.PREP
me
me.PRON.OBJ.1S
- (321) KAY: +< I know .
KAY: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (322) VAL: I said +".
VAL: I said
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (323) VAL: +" I'm proud of you know .
VAL: I'm proud of you know
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES proud.ADJ of.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (324) KAY: exactly .
KAY: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (325) VAL: (be)cause of course I don't what him to play .
VAL: because of course I don't what
aut: because.CONJ of.PREP course.N.SG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG what.REL
him to play
him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP play.V.INFIN
- (326) KAY: I know (be)cause you don't want to him to break anything god forbid .
KAY: I know because you don't
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES because.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG
want to him to break anything god
want.V.INFIN to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP break.V.INFIN anything.PRON god.N.SG
forbid
forbid.N.SG
- (327) VAL: but you know what ?
VAL: but you know what
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (328) VAL: I don't wanna stifle him .
VAL: I don't wanna stifle
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP stifle.V.INFIN
him
him.PRON.OBJ.M.3S

- (329) VAL: [- spa] que (.) la vida hay que hacer de todo un poco .
VAL: que^S la^S vida^S hay^S que^S hacer^S
aut: that.CONJ the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG there_is.V.3S.PRES that.CONJ do.V.INFIN
de^S todo^S un^S poco^S
of.PREP everything.PRON.M.SG one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
because in life you have to do a bit of everything.
- (330) VAL: yo@s:spa nunca@s:spa aprendí@s:spa a@s:spa nadar@s:spa ni@s:spa roller_skate .
VAL: yo^S nunca^S aprendí^S a^S nadar^S ni^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV learn.V.1S.PAST to.PREP swim.V.INFIN nor.CONJ
roller_skate
unk
I never learnt to swim nor roller skating.
- (331) VAL: ni@s:spa [/] ni@s:spa [/] ni@s:spa [/] ni@s:spa [/] no@s:spa hice@s:spa muchas@s:spa cosas@s:spa en@s:spa mi@s:spa vida@s:spa because +/.
VAL: ni^S ni^S ni^S ni^S no^S hice^S muchas^S
aut: nor.CONJ nor.CONJ nor.CONJ nor.CONJ not.ADV do.V.1S.PAST many.PRON.F.PL
cosas^S en^S mi^S vida^S because
sew.V.2S.SUBJ.PRES.[or].thing.N.F.PL in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG life.N.F.SG because.CONJ
and, and, and, and I didn't do lots of things in my life because.
- (332) KAY: +< [- spa] yo tampoco .
KAY: yo^S tampoco^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S neither.ADV
me neither.
- (333) KAY: swimming I [/] I should have learned how to swim .
KAY: swimming I I should have learned
aut: unk I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S should.V.1S.PRES have.SV.INFIN unk
how to swim
how.ADV to.PREP swim.V.INFIN
- (334) VAL: +< swimming oh my god that's a perfect +/.
VAL: swimming oh my god that's a
aut: unk oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF
perfect
perfect.ADJ
- (335) KAY: I regretted so much .
KAY: I regretted so much
aut: I.PRON.SUB.1S regret.V.PAST so.ADV much.ADJ

- (336) VAL: +< yeah that's the perfect thing to do when you get older .
VAL: yeah that's the perfect thing to
aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF perfect.ADJ thing.N.SG to.PREP
do when you get older
do.V.INFIN when.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES old.ADJ.COMP.[or].older.ADJ
- (337) VAL: and you know +/.
VAL: and you know
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (338) KAY: +< but when you get older you're over the hill .
KAY: but when you get older
aut: but.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES old.ADJ.COMP.[or].older.ADJ
you're over the hill
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES over.PREP.[or].over.ADV the.DET.DEF hill.N.SG
- (339) KAY: perfect thing to do it <when you get> [/ /] when you're younger .
KAY: perfect thing to do it when
aut: perfect.ADJ thing.N.SG to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S when.CONJ
you get when you're younger
you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES when.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES young.ADJ.COMP
- (340) VAL: +< yeah but (.) yeah .
VAL: yeah but yeah
aut: yeah.ADV but.CONJ yeah.ADV
- (341) VAL: I know but I'm saying .
VAL: I know but I'm saying
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES say.V.PRESPART
- (342) KAY: +< [- spa] como Carmencita@s:eng&spa se tiene que aprender .
KAY: como^S Carmencita^S_E se^S tiene^S que^S
aut: like.CONJ name self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.3S.PRES that.CONJ
aprender^S
learn.V.INFIN
like, Carmencita has to learn.
- (343) VAL: she has to learn .
VAL: she has to learn
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP learn.V.INFIN

- (344) KAY: let's talk a little bit about Carmencita@s:eng&spa .
KAY: let's talk a little bit about
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P talk.SV.INFIN a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG about.PREP
Carmencita_E
name
let's talk a little bit about Carmencita.
- (345) VAL: +< [- spa] tiene que aprender .
VAL: tiene^S que^S aprender^S
aut: have.V.3S.PRES that.CONJ learn.V.INFIN
she's gotta learn.
- (346) KAY: mother insinuated that I should put her in camp this year .
KAY: mother insinuated that I
aut: moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG insinuate.V.PAST that.CONJ I.PRON.SUB.1S
should put her in camp
should.V.1S.PRES put.SV.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S in.PREP camp.N.SG
this year
this.DEM.NEAR.SG year.N.SG
- (347) KAY: I don't think so .
KAY: I don't think so
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (348) KAY: I told her I rather pay you and you take her .
KAY: I told her I
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S I.PRON.SUB.1S
rather pay you and you
rather.ADJ.COMP.[or].rather.ADV pay.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP and.CONJ you.PRON.SUB.2SP
take her
take.V.2SP.PRES her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (349) VAL: she can come with me any time .
VAL: she can come with me any
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES come.V.INFIN with.PREP me.PRON.OBJ.1S any.ADJ
time
time.N.SG
- (350) KAY: because &a +/ .
KAY: because
aut: because.CONJ
- (351) VAL: pero@s:spa you know she likes +/ .
VAL: pero^S you know she likes
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES she.PRON.SUB.F.3S like.V.3S.PRES
but you know she likes.

- (352) VAL: last year we had a great time .
VAL: last year we had a great time
aut: last.ADJ year.N.SG we.PRON.SUB.1P had.V.PAST a.DET.INDEF great.ADJ time.N.SG
- (353) KAY: +< yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (354) KAY: because mother was saying +/.
KAY: because mother was saying
aut: because.CONJ moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG was.V.3S.PAST say.V.PRESPART
- (355) VAL: +< we &we +//.
VAL: we
aut: we.PRON.SUB.1P
- (356) KAY: <(be)cause mother> [///] maybe because mummy no@s:spa la@s:spa puede@s:spa cuidar@s:spa .
KAY: because mother maybe because
aut: because.CONJ moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG maybe.ADV because.CONJ
mummy no^S la^S puede^S cuidar^S
mummy.N.SG not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S be_able.V.3S.PRES care_for.V.INFIN
beacuse Mother, maybe because Mummy can't take care of her.
- (357) KAY: [- spa] mamá no la puede cuidar .
KAY: mamá^S no^S la^S puede^S cuidar^S
aut: mum.N.F.SG not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S be_able.V.3S.PRES care_for.V.INFIN
Mom can't take care of her.
- (358) KAY: [- spa] yo entiendo .
KAY: yo^S entiendo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S understand.V.1S.PRES
I understand.
- (359) VAL: it's a conflict +/.
VAL: it's a conflict
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF conflict.N.SG
- (360) KAY: +< pero@s:spa a@s:spa mí@s:spa no@s:spa me@s:spa gustaría@s:spa ponerla@s:spa en@s:spa camp por@s:spa las@s:spa amigas@s:spa .
KAY: pero^S a^S mí^S no^S me^S gustaría^S
aut: but.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.13S.COND
ponerla^S en^S camp por^S las^S amigas^S
put.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] in.PREP camp.SV.INFIN for.PREP the.DET.DEF.F.PL friend.N.F.PL
but I wouldn't like to put her in camp because of her friends.

- (361) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (362) VAL: [- spa] yo te voy a decir una cosa las amigas +/.
VAL: yo^S te^S voy^S a^S decir^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
una^S cosa^S las^S amigas^S
a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG the.DET.DEF.F.PL friend.N.F.PL
I'm goint to tell you something, her friends
- (363) KAY: +< the further away +//.
KAY: the further away
aut: the.DET.DEF further.ADV away.ADV
- (364) VAL: [- spa] por eso ella se puso brava conmigo .
VAL: por^S eso^S ella^S se^S
aut: for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.3SP
puso^S brava^S conmigo^S
put.V.3S.PAST brave.ADJ.F.SG with.me.PREP+PRON.MF.1S
that's why she got angry with me
- (365) VAL: [- spa] porque la amiguita esta que yo vi que estaba con el muchacho ahí .
VAL: porque^S la^S amiguita^S esta^S
aut: because.CONJ the.DET.DEF.F.SG girlfriend.N.F.SG.DIM this.PRON.DEM.F.SG
que^S yo^S vi^S que^S estaba^S con^S
that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PAST that.CONJ be.V.13S.IMPERF with.PREP
el^S muchacho^S ahí^S
the.DET.DEF.M.SG boy.N.F.SG there.ADV
because this friend of hers that I saw that was with the boy there.
- (366) VAL: what a stressful situation for that guy .
VAL: what a stressful situation for that guy
aut: what.REL a.DET.INDEF stressful.ADJ situation.N.SG for.PREP that.DEM.FAR guy.N.SG
- (367) VAL: he's in elementary school .
VAL: he's in elementary school
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP elementary.ADJ school.N.SG
- (368) VAL: and the girl is making advances towards him .
VAL: and the girl is making
aut: and.CONJ the.DET.DEF girl.N.SG is.V.3S.PRES make.V.PRESPART
advances towards him
advance.SV.INFIN+PV.[or].advances.N.PL toward.ADJ+PV.[or].towards.PREP him.PRON.OBJ.M.3S

- (369) VAL: you know what is the guy supposed to do +/.
VAL: you know what is the guy
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL is.V.3S.PRES the.DET.DEF guy.N.SG
 supposed to do
 suppose.V.PAST to.PREP do.V.INFIN
- (370) KAY: +< [- spa] y qué hizo el muchachito ?
KAY: y^S qué^S hizo^S el^S muchachito^S
aut: and.CONJ what.INT do.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG lad.N.M.SG.DIM
 and what did the little boy do?
- (371) VAL: [- spa] qué podía hacer el pobre ?
VAL: qué^S podía^S hacer^S el^S pobre^S
aut: what.INT be.able.V.13S.IMPERF do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG poor.ADJ.M.SG
 what could he have done, poor thing?
- (372) KAY: +< [- spa] se estaba tranquilo .
KAY: se^S estaba^S tranquilo^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.13S.IMPERF quiet.ADJ.M.SG
 he stayed still
- (373) KAY: [- spa] no hizo nada +/.
KAY: no^S hizo^S nada^S
aut: not.ADV do.V.3S.PAST nothing.PRON
 and did nothing
- (374) VAL: +< [- spa] estaba tranquilo .
VAL: estaba^S tranquilo^S
aut: be.V.13S.IMPERF quiet.ADJ.M.SG
 he stayed still
- (375) VAL: [- spa] ella cogió la mano del muchachito .
VAL: ella^S cogió^S la^S mano^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S take.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG
 del^S muchachito^S
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG lad.N.M.SG.DIM
 she took the boy's hand
- (376) VAL: [- spa] se la puso <en la &pa> [/]/ en la pierna de ella .
VAL: se^S la^S puso^S en^S la^S
aut: to.him.PRON.INDIR.MF.3SP her.PRON.OBJ.F.3S put.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 en^S la^S pierna^S de^S ella^S
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG shank.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 and put it on her leg.

- (377) KAY: [- spa] y qué hizo él?
KAY: y^S qué^S hizo^S
aut: and.CONJ what.INT do.V.3S.PAST
 and what did he do?
- (378) VAL: [- spa] la dejó ahí .
VAL: la^S dejó^S ahí^S
aut: her.PRON.OBJ.F.3S let.V.3S.PAST there.ADV
 he left it there.
- (379) VAL: pobrecito@s:spa what was he suppo(sed) +//.
VAL: pobrecito^S what was he supposed
aut: poor.ADJ.M.SG.DIM what.REL was.V.3S.PAST he.PRON.SUB.M.3S suppose.V.PASTPART
 poor thing, what was he supposed...
- (380) KAY: +< [- spa] pobrecito no &sa .
KAY: pobrecito^S no^S
aut: poor.ADJ.M.SG.DIM not.ADV
 poor thing, no.
- (381) VAL: +< <it's a> [/] it's a lot of stress for boys because these girls they don't know how to behave .
VAL: it's a it's a
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF
 lot of stress for boys because these girls
lot.N.SG of.PREP stress.N.SG for.PREP boy.N.PL because.CONJ these.DEM.NEAR.PL girl.N.PL
 they don't know how to behave
they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV to.PREP behave.V.INFIN
- (382) KAY: they don't .
KAY: they don't
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG
- (383) KAY: [- spa] pero gracias a dios Carmencita@s:eng&spa no está en eso .
KAY: pero^S gracias^S a^S dios^S
aut: but.CONJ thanks.E to.PREP tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].god.N.M.SG
 Carmencita^S_E no^S está^S en^S eso^S
name not.ADV be.V.3S.PRES in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 but thank God, Carmencita is not into that.
- (384) VAL: [- spa] bueno .
VAL: bueno^S
aut: well.E
 good.

(385) KAY: [- spa] no yo no he visto .

KAY: no^S yo^S no^S he^S visto^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES see.V.PASTPART
 no, I've seen nothing.

(386) VAL: [- spa] no no yo tampoco .

VAL: no^S no^S yo^S tampoco^S
aut: not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S neither.ADV
 no, nor me either.

(387) KAY: [- spa] entonces las otras madres me dijeron que tampoco está [///] que la están mirando y tampoco está en eso .

KAY: entonces^S las^S otras^S madres^S me^S
aut: then.ADV the.DET.DEF.F.PL other.ADJ.F.PL mother.N.F.PL me.PRON.OBL.MF.1S
dijeron^S que^S tampoco^S está^S que^S la^S están^S
tell.V.3P.PAST that.CONJ neither.ADV be.V.3S.PRES that.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S be.V.3P.PRES
mirando^S y^S tampoco^S está^S en^S eso^S
look.V.PRESPART and.CONJ neither.ADV be.V.3S.PRES in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 so the other mothers told me that she's not either, they're keeping an eye on her and she's not into that either.

(388) VAL: +< [- spa] pero .

VAL: pero^S
aut: but.CONJ
 but

(389) VAL: [- spa] pero eso nada yo te digo la verdad .

VAL: pero^S eso^S nada^S yo^S te^S
aut: but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG swim.V.3S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
digo^S la^S verdad^S
tell.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 but that, nothing, I'm telling you straight.

(390) VAL: [- spa] yo estaba sorprendida .

VAL: yo^S estaba^S sorprendida^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF surprise.V.F.SG.PASTPART
 I was surprised.

- (391) KAY: yo@s:spa creo@s:spa que@s:spa hoy@s:spa la@s:spa voy@s:spa a@s:spa
sorprender@s:spa porque@s:spa ella@s:spa va@s:spa ir@s:spa al@s:spa parque@s:spa
hoy@s:spa [///] she's gonna go to the park today xxx .

KAY: yo^S creo^S que^S hoy^S la^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ today.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
 voy^S a^S sorprender^S porque^S ella^S
 go.V.1S.PRES to.PREP surprise.V.INFIN because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 va^S ir^S al^S parque^S hoy^S
 go.V.3S.PRES go.V.INFIN to.the.PREP+DET.DEF.M.SG park.N.M.SG today.ADV
 she's gonna go to the
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 park today
 park.N.SG today.N.SG

I think I'm going to surprise her today because she's going to the park today, she's gonna go to the park today.

- (392) VAL: yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

- (393) KAY: and I leave at four which is great .

KAY: and I leave at four which is
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S leave.V.1S.PRES at.PREP four.NUM which.REL is.V.3S.PRES
 great
 great.ADJ

- (394) KAY: I love the hours here .

KAY: I love the hours here
aut: I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES the.DET.DEF hour.N.PL here.ADV

- (395) VAL: oh thank god .

VAL: oh thank god
aut: oh.IM thank.V.IMPER god.N.SG

- (396) KAY: from eight to four +/.

KAY: from eight to four
aut: from.PREP eight.NUM to.PREP four.NUM

- (397) VAL: +< well you start early anyway .

VAL: well you start early anyway
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP start.V.2SP.PRES ear.N.SG+ADV.[or].early.ADJ anyway.ADV

(398) KAY: well there gonna be times I have to stay like when they're doing stuff .

KAY: well there gonna be times I
aut: well.ADV there.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN time.N.PL I.PRON.SUB.1S
 have to stay like when they're
have.V.1S.PRES to.PREP stay.V.INFIN like.CONJ when.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
 doing stuff
do.V.PRESPART stuff.SV.INFIN

(399) KAY: you know I might have to stay .

KAY: you know I might have
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES have.SV.INFIN
 to stay
to.PREP stay.V.INFIN

(400) KAY: but that's not [/] not everyday .

KAY: but that's not not everyday
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV not.ADV everyday.ADJ

(401) KAY: and sometimes when they have &a graduations I have to stay to help them whatever .

KAY: and sometimes when they
aut: and.CONJ sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P
 have graduations I have to stay to
have.V.3P.PRES graduation.N.PL I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP stay.V.INFIN to.PREP
 help them whatever
help.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P whatever.REL

(402) VAL: +< yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

(403) KAY: but that's not every day .

KAY: but that's not every day
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV every.ADJ day.N.SG

(404) KAY: so like once every two or three months .

KAY: so like once every two or three
aut: so.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN once.ADV every.ADJ two.NUM or.CONJ three.NUM
 months
month.N.PL

(405) VAL: thank god this is a blessing because people that are mothers +//.

VAL: thank god this is a blessing
aut: thank.V.INFIN god.N.SG this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF bless.V.PRESPART
 because people that are mothers
because.CONJ people.N.SG that.CONJ are.V.123P.PRES mother.N.PL

(406) KAY: yeah .

KAY: yeah

aut: yeah.ADV

(407) VAL: you can't you've gotta be on the top of these kids .

VAL: you can't you've

aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES

gotta be on the top of

get.V.2SP.PRES+TO.PREP be.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF top.N.SG of.PREP

these kids

these.DEM.NEAR.PL kid.N.PL

(408) KAY: yeah .

KAY: yeah

aut: yeah.ADV

(409) KAY: but today she wants to go to the park (be)cause I told her +"/.

KAY: but today she wants to go

aut: but.CONJ today.N.SG she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN

to the park because I told

to.PREP the.DET.DEF park.N.SG because.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST

her

her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

(410) KAY: +" I let you go today to the park .

KAY: I let you go today to

aut: I.PRON.SUB.1S let.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES today.N.SG to.PREP

the park

the.DET.DEF park.N.SG

(411) KAY: +" Friday Saturday and Sunday you gotta be you know doing your .

KAY: Friday Saturday and Sunday you gotta

aut: name name and.CONJ name you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP

be you know doing your

be.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES do.V.PRESPART your.ADJ.POSS.2SP

(412) KAY: +" you've got [///] when do you think you're gonna finish your project with her ?

KAY: you've got when do you

aut: you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES got.V.PAST when.CONJ do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP

think you're gonna finish

think.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP finish.V.INFIN

your project with her

your.ADJ.POSS.2SP project.N.SG with.PREP her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

- (413) KAY: tomorrow you should work on it the all day .
KAY: tomorrow you should work on
aut: tomorrow.N.SG you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES work.SV.INFIN on.PREP
it the all day
it.PRON.SUB.3S the.DET.DEF all.ADJ day.N.SG
- (414) VAL: +< well you [/] you see how good she is with the computer man .
VAL: well you you see how good
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES how.ADV good.ADJ
she is with the computer man
she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF computer.N.SG man.N.SG
- (415) KAY: +< I know she is .
KAY: I know she is
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES
- (416) KAY: did you do +//.
KAY: did you do
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES
- (417) KAY: but I didn't see any of the research under the three people or the four people .
KAY: but I didn't see any of the
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG see.SV.INFIN any.ADJ of.PREP the.DET.DEF
research under the three people or the
research.N.SG under.PREP the.DET.DEF three.NUM people.N.SG or.CONJ the.DET.DEF
four people
four.NUM people.N.SG
- (418) VAL: yeah <we have> [/] we have research but not enough .
VAL: yeah we have we have
aut: yeah.ADV we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES
research but not enough
research.N.SG but.CONJ not.ADV enough.ADJ
- (419) KAY: not enough .
KAY: not enough
aut: not.ADV enough.ADJ
- (420) KAY: and I think the pictures looked too big .
KAY: and I think the pictures looked
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES the.DET.DEF picture.N.PL look.V.PAST
too big
too.ADV big.ADJ

(421) VAL: +< she brought me a book .

VAL: she brought me a book
aut: she.PRON.SUB.F.3S brought.V.PAST me.PRON.INDIR.1S a.DET.INDEF book.N.SG

(422) VAL: me@s:spa trajo@s:spa un@s:spa libro@s:spa que@s:spa ella@s:spa lo@s:spa había@s:spa leído@s:spa when she was &a in third grade I think .

VAL: me^S trajo^S un^S libro^S que^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S bring.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG book.N.M.SG that.PRON.REL
 ella^S lo^S había^S leído^S when
 she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF read.V.PASTPART when.CONJ
 she was in third grade I think
 she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST in.PREP third.ADJ grade.N.SG I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
 she brought me a book she had read when she was in third grade, I think.

(423) KAY: +< she did ?

KAY: she did
aut: she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST

(424) KAY: really ?

KAY: really
aut: real.ADJ+ADV

(425) KAY: [- spa] pero las fotos vas a tener que hacerlas más chiquitas para que &ka +"/.

KAY: pero^S las^S fotos^S vas^S a^S tener^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.F.PL photo.N.F.PL go.V.2S.PRES to.PREP have.V.INFIN
 que^S hacerlas^S más^S chiquitas^S para^S que^S
 that.CONJ do.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P] more.ADV small.ADJ.F.PL.DIM for.PREP that.CONJ
 but now the photos you're going to have to make them smaller so that

(426) VAL: [- spa] no ella lo quiere así grande .

VAL: no^S ella^S lo^S quiere^S
aut: not.ADV she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBJ.M.3S want.V.3S.PRES.[or].want.V.2S.IMPER
 así^S grande^S
 thus.ADV large.ADJ.M.SG
 no, she wants them that big

(427) KAY: +< pero@s:spa cómo@s:spa si@s:spa no@s:spa te@s:spa puede@s:spa flip ?

KAY: pero^S cómo^S si^S no^S te^S puede^S
aut: but.CONJ how.INT if.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S be_able.V.3S.PRES
 flip
 flip.SV.INFIN
 but what happens if you can't flip?

- (428) VAL: [- spa] no ella no quiere .
VAL: no^S ella^S no^S quiere^S
aut: not.ADV she.PRON.SUB.F.3S not.ADV want.V.3S.PRES
no, she doesn't want to
- (429) VAL: [- spa] ella dice que la maestra lo hizo así .
VAL: ella^S dice^S que^S la^S maestra^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.F.SG master.N.F.SG
lo^S hizo^S así^S
him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PAST thus.ADV
she says the teacher did it like that.
- (430) VAL: and I said +"/.
VAL: and I said
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (431) KAY: +< &a really ?
KAY: really
aut: real.ADJ+ADV
- (432) KAY: +< ok .
KAY: ok
aut: unk
- (433) VAL: +" fine .
VAL: fine
aut: fine.N.SG
- (434) KAY: that's fine .
KAY: that's fine
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (435) VAL: I say +"/.
VAL: I say
aut: I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES
- (436) VAL: +" you know what ?
VAL: you know what
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL

- (437) VAL: +" the instructions no@s:spa sirven@s:spa because te@s:spa dicen@s:spa que@s:spa lo@s:spa pongas@s:spa arriba@s:spa y@s:spa la@s:spa maestra@s:spa dijo@s:spa que@s:spa lo@s:spa ponga@s:spa abajo@s:spa .
- VAL:** the instructions no^S sirven^S because
aut: the.DET.DEF instruction.N.PL.[or].instructions.N.PL not.ADV serve.V.3P.PRES because.CONJ
 te^S dicen^S que^S lo^S pongas^S arriba^S
 you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3P.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S put.V.2S.SUBJ.PRES up.ADV
 y^S la^S maestra^S dijo^S que^S lo^S
 and.CONJ the.DET.DEF.F.SG master.N.F.SG tell.V.3S.PAST that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 ponga^S abajo^S
 put.V.13S.SUBJ.PRES below.ADV
- the instructions don't work because they say to put it facing upwards and the teacher said that you put it facing downwards.
- (438) KAY: +< [- spa] exacto .
- KAY:** exacto^S
aut: exact.ADJ.M.SG
- exactly.
- (439) VAL: what kind of instructions are that ?
- VAL:** what kind of instructions
aut: what.REL kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP instruction.N.PL.[or].instructions.N.PL
 are that
 are.V.123P.PRES that.DEM.FAR
- (440) KAY: +< I don't know sis(ter) .
- KAY:** I don't know sister
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN sister.N.SG
- (441) KAY: thank god that you're a teacher .
- KAY:** thank god that you're a
aut: thank.V.INFIN god.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES a.DET.INDEF
 teacher
 teach.N.SG.AG.[or].teacher.N.SG
- (442) VAL: +< oh my god .
- VAL:** oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (443) KAY: and praise the lord que@s:spa you know what you're doing with her praise god .
- KAY:** and praise the lord que^S you
aut: and.CONJ praise.N.SG the.DET.DEF lord.N.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.2SP
 know what you're doing with
 know.V.2SP.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES do.V.PRESPART with.PREP
 her praise god
 her.ADJ.POSS.F.3S praise.N.SG god.N.SG
- and praise the Lord that you know what you're doing with her, praise God.

- (444) VAL: +< praise god yeah .
VAL: praise god yeah
aut: praise.N.SG god.N.SG yeah.ADV
- (445) KAY: so due tomorrow can you just work on it ?
KAY: so due tomorrow can you just
aut: so.ADV due.N.SG tomorrow.N.SG can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP just.ADV
work on it
work.V.2SP.PRES on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (446) KAY: do you think you can just work on it all day (.) with her ?
KAY: do you think you can
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES
just work on it all day with
just.ADV work.V.INFIN on.PREP it.PRON.SUB.3S all.ADJ day.N.SG with.PREP
her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (447) VAL: yeah we'll work on it .
VAL: yeah we'll work on it
aut: yeah.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT work.V.1P.PRES on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (448) VAL: she's very good .
VAL: she's very good
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV good.ADJ
- (449) KAY: if you finish tomorrow then you're home free with that .
KAY: if you finish tomorrow then
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP finish.V.2SP.PRES tomorrow.N.SG then.ADV
you're home free with that
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES home.ADV free.ADJ with.PREP that.DEM.FAR
- (450) KAY: but then there's a science project .
KAY: but then there's a science project
aut: but.CONJ then.ADV there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF science.N.SG project.N.SG
- (451) KAY: you already know more or less what you're gonna do with her ?
KAY: you already know more or less
aut: you.PRON.SUB.2SP already.ADV know.V.2SP.PRES more.ADV or.CONJ less.ADV
what you're gonna do with
what.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN with.PREP
her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

- (452) VAL: +< yeah we know what we're gonna do .
VAL: yeah we know what we're
aut: yeah.ADV we.PRON.SUB.1P know.V.1P.PRES what.REL we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES
 gonna do
 go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN
- (453) KAY: how long will the science project take ?
KAY: how long will the science project take
aut: how.ADV long.ADJ will.V.123SP.FUT the.DET.DEF science.N.SG project.N.SG take.N.SG
- (454) VAL: I don't know .
VAL: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (455) VAL: but you know what they do is (.) for the parents to do their work .
VAL: but you know what they
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL they.PRON.SUB.3P
 do is for the parents to do
 do.V.3P.PRES is.V.3S.PRES for.PREP the.DET.DEF parent.N.PL to.PREP do.V.INFIN
 their work
 their.ADJ.POSS.3P work.N.SG
- (456) KAY: +< no I know that .
KAY: no I know that
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR
- (457) KAY: I know that .
KAY: I know that
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR
- (458) VAL: you know how many projects ella@s:spa hizo@s:spa +...
VAL: you know how many projects
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV many.ADJ project.N.PL
 ella^S hizo^S
 she.PRON.SUB.F.3S do.V.3S.PAST
 you know how many projects she did?
- (459) VAL: [- spa] tantos proyectos que ha hecho .
VAL: tantos^S proyectos^S que^S ha^S hecho^S
aut: so_much.ADJ.M.PL blueprint.N.M.PL that.PRON.REL have.V.3S.PRES do.V.PASTPART
 she did so many projects

- (460) VAL: what kind of a feedback did you get ?
VAL: what kind of a feedback did you
aut: what.REL kind.N.SG of.PREP a.DET.INDEF feedback.N.SG did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
get
get.V.2SP.PRES
- (461) KAY: nothing .
KAY: nothing
aut: nothing.PRON
- (462) VAL: what kind of a feedback ?
VAL: what kind of a feedback
aut: what.REL kind.N.SG of.PREP a.DET.INDEF feedback.N.SG
- (463) KAY: +< but they [/] they're ridiculous .
KAY: but they they're ridiculous
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES ridiculous.ADJ
- (464) KAY: did they tell you when the science project is due or not ?
KAY: did they tell you when
aut: did.V.PAST they.PRON.SUB.3P tell.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP when.CONJ
the science project is due or not
the.DET.DEF science.N.SG project.N.SG is.V.3S.PRES due.N.SG or.CONJ not.ADV
- (465) VAL: er in April the first day that you [///] they get back from their vacation .
VAL: er in April the first day that you
aut: er.IM in.PREP name the.DET.DEF first.ADJ day.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP
they get back from their vacation
they.PRON.SUB.3P get.V.3P.PRES back.ADV from.PREP their.ADJ.POSS.3P vacation.N.SG
- (466) KAY: +< no this is due .
KAY: no this is due
aut: no.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES due.N.SG
- (467) VAL: this is due .
VAL: this is due
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES due.N.SG
- (468) KAY: this one's due .
KAY: this one's due
aut: this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG+GB due.N.SG

- (469) KAY: but when is the science project due ?
KAY: but when is the science project due
aut: but.CONJ when.CONJ is.V.3S.PRES the.DET.DEF science.N.SG project.N.SG due.N.SG
- (470) VAL: +< it's probably in may .
VAL: it's probably in may
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES probably.ADV in.PREP may.N.SG
- (471) KAY: maybe in may ?
KAY: maybe in may
aut: maybe.ADV in.PREP may.N.SG
- (472) VAL: may .
VAL: may
aut: may.V.INFIN
- (473) KAY: so did you wanna take a break ?
KAY: so did you wanna take
aut: so.ADV did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP take.V.INFIN
a break
a.DET.INDEF break.N.SG
- (474) KAY: or did you wanna start doing it ?
KAY: or did you wanna start
aut: or.CONJ did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP start.V.INFIN
doing it
do.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S
- (475) VAL: +< no we wanna finish it (be)cause I'm going on vacation .
VAL: no we wanna finish it
aut: no.ADV we.PRON.SUB.1P want.V.1P.PRES+TO.PREP finish.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
because I'm going on vacation
because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART on.PREP vacation.N.SG
- (476) KAY: +< no <you're gonna>[/] you're gonna start the science project too ?
KAY: no you're gonna
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
you're gonna start the
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP start.V.INFIN the.DET.DEF
science project too
science.N.SG project.N.SG too.ADV
- (477) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV

- (478) KAY: ok@s:eng&spa so but finish this one first .
KAY: ok_E^S so but finish this one first
aut: unk so.ADV but.CONJ finish.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG first.ADJ
- (479) KAY: and then work on the science project with her .
KAY: and then work on the science project
aut: and.CONJ then.ADV work.SV.INFIN on.PREP the.DET.DEF science.N.SG project.N.SG
with her
with.PREP her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (480) VAL: +< yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (481) VAL: we have the whole week to do that .
VAL: we have the whole week to do
aut: we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES the.DET.DEF whole.ADJ week.N.SG to.PREP do.V.INFIN
that
that.DEM.FAR
- (482) KAY: the science and this one .
KAY: the science and this one
aut: the.DET.DEF science.N.SG and.CONJ this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG
- (483) KAY: well finish this one first .
KAY: well finish this one first
aut: well.ADV finish.V.IMPER this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG first.ADJ
- (484) VAL: +< yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (485) KAY: this one's due .
KAY: this one's due
aut: this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG+GB due.N.SG
- (486) VAL: +< mmhm .
VAL: mmhm
aut: mmhm.IM

- (487) KAY: yo@s:spa le@s:spa dijo@s:spa <que@s:spa ella@s:spa> [/] que@s:spa ella@s:spa tiene@s:spa que@s:spa darle@s:spa muchas@s:spa gracias@s:spa a@s:spa dios@s:spa que@s:spa te@s:spa tiene@s:spa a@s:spa ti@s:spa sis(ter) porque@s:spa tú@s:spa eres@s:spa una@s:spa mujer@s:spa muy@s:spa muy@s:spa educada@s:spa .

KAY: yo^S le^S dijo^S que^S ella^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 que^S ella^S tiene^S que^S darle^S
that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S have.V.3S.PRES that.CONJ give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 muchas^S gracias^S a^S dios^S que^S
many.PRON.F.PL.[or].much.ADJ.F.PL thanks.E to.PREP god.N.M.SG that.PRON.REL
 te^S tiene^S a^S ti^S sister porque^S
you.PRON.OBL.MF.2S have.V.3S.PRES to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S sister.N.SG because.CONJ
 tú^S eres^S una^S mujer^S muy^S muy^S
you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG woman.N.F.SG very.ADV very.ADV
 educada^S
educate.V.F.SG.PASTPART

I tell her that she, that she has to be really thankful to God that she has you, sister, because you are a very educated woman.

- (488) VAL: +< no she's good .

VAL: no she's good
aut: no.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ

- (489) VAL: +< [- spa] ella es buena .

VAL: ella^S es^S buena^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES well.ADJ.F.SG
 she's good.

- (490) KAY: y@s:spa eres@s:spa maestra@s:spa de@s:spa profession .

KAY: y^S eres^S maestra^S de^S profession
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES master.N.F.SG of.PREP profession.N.SG
 and you are a teacher by profession.

- (491) KAY: and you know what you're doing .

KAY: and you know what you're
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
 doing
do.V.PRESPART

- (492) VAL: you know these are +...

VAL: you know these are
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES

- (493) KAY: kids don't know .

KAY: kids don't know
aut: kid.N.PL do.V.12S13P.PRES+NEG know.V.INFIN

(494) KAY: they don't know whether they're coming or going .

KAY: they don't know whether
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG know.V.INFIN whether.CONJ
 they're coming or going
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES come.V.PRESPART or.CONJ go.V.INFIN+ASV

(495) KAY: it's a joke .

KAY: it's a joke
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF joke.N.SG

(496) VAL: +< it's supposed to be fun .

VAL: it's supposed to be fun
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES suppose.V.PASTPART to.PREP be.V.INFIN fun.N.SG

(497) VAL: pero@s:spa you know what the way they do it .

VAL: pero^S you know what the way
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL the.DET.DEF way.N.SG
 they do it
 they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S

but you know the way they do it

(498) KAY: +< sí@s:spa pero@s:spa these teachers assigning these projects the kids don't even know if they're coming or going .

KAY: sí^S pero^S these teachers assigning
aut: yes.ADV but.CONJ these.DEM.NEAR.PL teacher.N.PL assign.V.PRESPART
 these projects the kids don't even
 these.DEM.NEAR.PL project.N.PL the.DET.DEF kid.N.PL do.V.12S13P.PRES+NEG even.ADV
 know if they're coming or
 know.V.INFIN if.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES come.V.PRESPART or.CONJ
 going
 go.V.INFIN+ASV

yes but these teachers assigning these projects, the kids don't even know if they're coming or going.

(499) KAY: what do they expect ?

KAY: what do they expect
aut: what.REL do.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P expect.V.3P.PRES

(500) VAL: +< I don't know if (.) they are gonna remember any of this stuff down the line .

VAL: I don't know if they
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ they.PRON.SUB.3P
 are gonna remember any of this
 are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP remember.V.INFIN any.ADJ of.PREP this.DEM.NEAR.SG
 stuff down the line
 stuff.SV.INFIN down.PREP the.DET.DEF line.N.SG

- (501) VAL: maybe they will .
VAL: maybe they will
aut: maybe.ADV they.PRON.SUB.3P will.V.123SP.FUT
- (502) VAL: maybe these things are good .
VAL: maybe these things are good
aut: maybe.ADV these.DEM.NEAR.PL thing.N.PL are.V.123P.PRES good.ADJ
- (503) KAY: so getting back to Carmencita@s:eng&spa .
KAY: so getting back to Carmencita_E^S
aut: so.ADV get.SV.INFIN+ASV back.ADV to.PREP name
- (504) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (505) KAY: do you wanna take care of her for the summer then ?
KAY: do you wanna take care
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP take.V.INFIN care.SV.INFIN
of her for the summer
of.PREP her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S for.PREP the.DET.DEF summer.N.SG
then
then.ADV
- (506) KAY: and I'll just give you something (.) for that .
KAY: and I'll just give you
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT just.ADV give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
something for that
something.PRON for.PREP that.DEM.FAR
- (507) VAL: +< yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (508) VAL: &=coughing .
- (509) KAY: I'm thinking +...
KAY: I'm thinking
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES think.V.PRESPART
- (510) KAY: it's like three months right .
KAY: it's like three months right
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ three.NUM month.N.PL right.ADJ

- (511) KAY: so er +...
- KAY:** so er
aut: so.ADV er.IM
- (512) VAL: +< we can work at it .
- VAL:** we can work at it
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES work.V.INFIN at.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (513) VAL: [- spa] ahora yo no sé me gustaría que ella aprendiera a nadar .
- VAL:** ahora^S yo^S no^S sé^S me^S
aut: now.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
gustaría^S que^S ella^S aprendiera^S a^S nadar^S
like.V.13S.COND that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S learn.V.13S.SUBJ.IMPERF to.PREP swim.V.INFIN
now, I don't know, I'd like her to learn swimming
- (514) KAY: well maybe you could take her .
- KAY:** well maybe you could take
aut: well.ADV maybe.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.COND take.V.INFIN
her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (515) VAL: you know I [/] I'm gonna see maybe maybe .
- VAL:** you know I I'm
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
gonna see maybe maybe
go.V.PRESPART+TO.PREP see.V.INFIN maybe.ADV maybe.ADV
- (516) KAY: +< I'll give you the money for that .
- KAY:** I'll give you the money
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP the.DET.DEF money.N.SG
for that
for.PREP that.DEM.FAR
- (517) VAL: if Armand@s:eng&spa finds a job I need him to get to work .
- VAL:** if Armand^S_E finds a job I
aut: if.CONJ name find.SV.INFIN+PV a.DET.INDEF job.N.SG I.PRON.SUB.1S
need him to get to work
need.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP get.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN
- (518) KAY: [- spa] tu hijo ?
- KAY:** tu^S hijo^S
aut: your.ADJ.POSS.MF.2S.SG son.N.M.SG
your son?

- (519) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (520) KAY: [- spa] qué tú quieres que haga ?
KAY: qué^S tú^S quieres^S que^S haga^S
aut: what.INT you.PRON.SUB.MF.2S want.V.2S.PRES that.CONJ do.V.13S.SUBJ.PRES
 what do you want him to do?
- (521) VAL: anything I'm gonna put him in Publix@s:eng&spa anywhere .
VAL: anything I'm gonna put
aut: anything.PRON I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN
 him in Publix^S_E anywhere
him.PRON.OBJ.M.3S in.PREP name anywhere.ADV
- (522) VAL: (be)cause last year he worked with Nancy@s:eng&spa .
VAL: because last year he worked with Nancy^S_E
aut: because.CONJ last.ADJ year.N.SG he.PRON.SUB.M.3S work.V.PAST with.PREP name
- (523) VAL: but this year I don't know .
VAL: but this year I don't know
aut: but.CONJ this.DEM.NEAR.SG year.N.SG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (524) KAY: +< [- spa] y este año no puede trabajar .
KAY: y^S este^S año^S no^S puede^S trabajar^S
aut: and.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG not.ADV be_able.V.3S.PRES work.V.INFIN
 and he can't work this year.
- (525) VAL: [- spa] no .
VAL: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (526) KAY: +< are they cutting back personnel pues@s:spa no@s:spa hay@s:spa dinero@s:spa .
KAY: are they cutting back
aut: are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P cut.V.PRESPART back.SV.INFIN.[or].back.ADV
 personnel pues^S no^S hay^S dinero^S
personnel.N.SG then.CONJ not.ADV there_is.V.3S.PRES money.N.M.SG
 are they cutting back personnel because there's no money.
- (527) VAL: +< oh .
VAL: oh
aut: oh.IM

- (528) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (529) VAL: [- spa] no hay dinero en ninguna parte .
VAL: no^S hay^S dinero^S en^S ninguna^S
aut: not.ADV there_is.V.3S.PRES money.N.M.SG in.PREP none.PRON.F.SG
parte^S
split.V.3S.PRES.[or].part.N.F.SG.[or].split.V.2S.IMPER
there's no money anywhere
- (530) VAL: y@s:spa el@s:spa stress level oye@s:spa .
VAL: y^S el^S stress level oye^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG stress.N.SG level.ADJ hear.V.3S.PRES.[or].hear.V.2S.IMPER
and the stress level, gosh.
- (531) KAY: [- spa] él tiene dieciséis años ya .
KAY: él^S tiene^S dieciséis^S años^S ya^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES sixteen.NUM year.N.M.PL already.ADV
he's sixteen years old already.
- (532) VAL: [- spa] ya .
VAL: ya^S
aut: already.ADV
right.
- (533) KAY: [- spa] él puede trabajar en la biblioteca también .
KAY: él^S puede^S trabajar^S en^S la^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S be_able.V.3S.PRES work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.SG
biblioteca^S **también**^S
library.N.F.SG too.ADV
he can work at the library too.
- (534) KAY: sería@s:spa un@s:spa buen@s:spa trabajo@s:spa xxx then .
KAY: sería^S un^S buen^S trabajo^S
aut: be.V.1S.COND one.DET.INDEF.M.SG good.ADJ.M.SG work.N.M.SG.[or].work.V.1S.PRES
then
then.ADV
it could be a good work, then
- (535) VAL: well because of the allergies no@s:spa me@s:spa gustaría@s:spa .
VAL: well because of the allergies no^S
aut: well.ADV because.CONJ of.PREP the.DET.DEF allergy.N.PL.[or].allergies.N.PL not.ADV
me^S **gustaría**^S
me.PRON.OBL.MF.1S like.V.1S.COND
well because of the allergies I wouldn't like it

- (536) KAY: [- spa] xxx los libros .
KAY: los^S libros^S
aut: the.DET.DEF.M.PL book.N.M.PL
 [...] the books
- (537) VAL: tú@s:spa sabes@s:spa dust mites he's very allergic .
VAL: tú^S sabes^S dust mites he's
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES dust.N.SG mite.N.PL he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
 very allergic
very.ADV allergic.ADJ
 you know, dust mites, he's very allergic.
- (538) KAY: what [/] so what did you have in mind for him ?
KAY: what so what did you have in
aut: what.REL so.ADV what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES in.PREP
 mind for him
mind.N.SG for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (539) VAL: I don't know .
VAL: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (540) VAL: I said Publix@s:eng&spa .
VAL: I said Publix^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST name
- (541) KAY: you want him to work at Publix@s:eng&spa in [/] in [/] in the street there
 ninety fifty street by the house ?
KAY: you want him to work at
aut: you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP work.V.INFIN at.PREP
 Publix^S_E in in in the street there ninety fifty
name in.PREP in.PREP in.PREP the.DET.DEF street.N.SG there.ADV ninety.NUM fifty.NUM
 street by the house
street.N.SG by.PREP the.DET.DEF house.N.SG
- (542) VAL: +< yeah you know anybody there ?
VAL: yeah you know anybody there
aut: yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES anybody.PRON there.ADV
- (543) KAY: I could go help you .
KAY: I could go help you
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.COND go.V.INFIN help.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP

- (544) KAY: I could go talk for you .
KAY: I could go talk for you
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.COND go.V.INFIN talk.SV.INFIN for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
- (545) VAL: yeah good .
VAL: yeah good
aut: yeah.ADV good.ADJ
- (546) KAY: +< not that you can't .
KAY: not that you can't
aut: not.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG
- (547) KAY: I mean you do it xxx because you talk just as well .
KAY: I mean you do it
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
because you talk just as well
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP talk.V.2SP.PRES just.ADV.[or].just.ADJ as.CONJ well.ADV
- (548) VAL: well I applied last year .
VAL: well I applied last year
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S apply.V.PAST last.ADJ year.N.SG
- (549) VAL: pero@s:spa it was very late .
VAL: pero^S it was very late
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST very.ADV late.ADJ
but it was very late.
- (550) KAY: +< [- spa] y qué te dijeron ?
KAY: y^S qué^S te^S dijeron^S
aut: and.CONJ what.INT you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3P.PAST
and what did they tell you?
- (551) VAL: and they already had hired (.) todo@s:spa el@s:spa mundo@s:spa que@s:spa ellos@s:spa necesitaban@s:spa .
VAL: and they already had hired
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P already.ADV had.V.PASTPART hire.V.PASTPART
todo^S el^S mundo^S que^S ellos^S
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG that.PRON.REL they.PRON.SUB.M.3P
necesitaban^S
aut: need.V.3P.IMPERF
and they already had hired all the persons they needed.
- (552) KAY: we can go .
KAY: we can go
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES go.V.INFIN

- (553) KAY: and find out .
KAY: and find out
aut: and.CONJ find.V.INFIN out.ADV
- (554) VAL: +< so .
VAL: so
aut: so.ADV
- (555) KAY: we can go and &a +...
KAY: we can go and
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES go.V.INFIN and.CONJ
- (556) KAY: because I'm [///] when I'm there I can enquire for the summer .
KAY: because I'm when I'm
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES when.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
there I can enquire for the summer
aut: there.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES enquire.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF summer.N.SG
- (557) VAL: +< yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (558) KAY: like what hours .
KAY: like what hours
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN what.REL hour.N.PL
- (559) VAL: +< they make you go .
VAL: they make you go
aut: they.PRON.SUB.3P make.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES
- (560) VAL: and fill out this application .
VAL: and fill out this application
aut: and.CONJ fill.V.INFIN out.ADV this.DEM.NEAR.SG application.N.SG
- (561) KAY: [- spa] xxx como todas las horas tú quieres que él trabaje .
KAY: como^S todas^S las^S horas^S tú^S
aut: like.CONJ all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL time.N.F.PL you.PRON.SUB.MF.2S
quieres^S que^S él^S trabaje^S
aut: want.V.2S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S work.V.13S.SUBJ.PRES
[...] like all the hours you want him to work
- (562) VAL: +< xxx .

- (563) VAL: I@s:spa [/] I could drop him off .
VAL: I^S I could drop him off
aut: name I.PRON.SUB.1S can.V.COND drop.N.SG him.PRON.OBJ.M.3S off.ADV
- (564) VAL: pick up Carmencita@s:eng&spa .
VAL: pick up Carmencita^S_E
aut: pick.V.INFIN up.ADV name
- (565) VAL: pick up Armand@s:eng&spa xxx .
VAL: pick up Armand^S_E
aut: pick.V.INFIN up.ADV name
- (566) VAL: drop off Carmencita@s:eng&spa .
VAL: drop off Carmencita^S_E
aut: drop.N.SG off.PREP name
- (567) VAL: no conflict of interest .
VAL: no conflict of interest
aut: no.ADV conflict.N.SG of.PREP inter.SV.INFIN+ADJ.SUP.[or].interest.N.SG
- (568) KAY: +< &=laugh .
- (569) KAY: pero@s:spa a@s:spa qué@s:spa hora@s:spa más@s:spa o@s:spa menos@s:spa like
from eight to or nine ?
KAY: pero^S a^S qué^S hora^S más^S o^S menos^S
aut: but.CONJ to.PREP what.INT time.N.F.SG more.ADV or.CONJ less.ADV
like from eight to or nine
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN from.PREP eight.NUM to.PREP or.CONJ nine.NUM
but what time more or less, like, from eight to, or nine?
- (570) VAL: +< &=laugh .
- (571) VAL: nine .
VAL: nine
aut: nine.NUM
- (572) KAY: nine to +...
KAY: nine to
aut: nine.NUM to.PREP
- (573) VAL: nine to four .
VAL: nine to four
aut: nine.NUM to.PREP four.NUM

- (574) KAY: nine to four .
KAY: nine to four
aut: nine.NUM to.PREP four.NUM
- (575) KAY: that's good .
KAY: that's good
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ
- (576) VAL: +< it's a whole day .
VAL: it's a whole day
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF whole.ADJ day.N.SG
- (577) KAY: +< day .
KAY: day
aut: day.N.SG
- (578) VAL: nine to five .
VAL: nine to five
aut: nine.NUM to.PREP five.NUM
- (579) KAY: I [/] <I can ask> [/] I can ask .
KAY: I I can ask I can
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES ask.V.INFIN I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES
ask
ask.V.INFIN
- (580) KAY: when I'm there next time I voy@s:spa a@s:spa hablar@s:spa con@s:spa el@s:spa manager a@s:spa preguntarle@s:spa .
KAY: when I'm there next time I
aut: when.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES there.ADV next.ADJ time.N.SG I.PRON.SUB.1S
voy^S a^S hablar^S con^S el^S manager a^S
go.V.1S.PRES to.PREP talk.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.M.SG manager.N.SG to.PREP
preguntarle^S
ask.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 when I'm there next time I'm going to speak to the manager and ask him
- (581) KAY: he's sixteen years old no@s:eng&spa ?
KAY: he's sixteen years old no^S_E
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES sixteen.N.SG year.N.PL old.ADJ unk
 he's sixteen years old, right?
- (582) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV

- (583) VAL: yeah he's sixteen .
VAL: yeah he's sixteen
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES sixteen.N.SG
- (584) VAL: he'll be sixteen april thirtieth .
VAL: he'll be sixteen april thirtieth
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES sixteen.N.SG unk thirtieth.ORD
- (585) KAY: it's a great location .
KAY: it's a great location
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF great.ADJ location.N.SG
- (586) VAL: yeah I like it .
VAL: yeah I like it
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (587) VAL: and you know &i the supervision there probably is better than other places .
VAL: and you know the supervision there
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF supervision.N.SG there.ADV
probably is better than other places
probably.ADV is.V.3S.PRES better.ADJ than.CONJ other.ADJ place.N.PL
- (588) KAY: [- spa] exacto .
KAY: exacto^S
aut: exact.ADJ.M.SG
exactly
- (589) KAY: [- spa] y al lado de la casa .
KAY: y^S al^S lado^S de^S la^S
aut: and.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
casa^S
house.N.F.SG
and next to his house.
- (590) VAL: +< [- spa] vamos a ver .
VAL: vamos^S a^S ver^S
aut: go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN
we'll see.
- (591) KAY: it's not too far from the house .
KAY: it's not too far from the
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV too.ADV far.ADV from.PREP the.DET.DEF
house
house.N.SG

- (592) VAL: [- spa] no .
VAL: no^S
aut: not.ADV
no.
- (593) VAL: [- spa] está bueno .
VAL: está^S bueno^S
aut: be.V.3S.PRES well.E
that's great.
- (594) KAY: +< maybe they can teach him how to be a cashier instead of a bag boy ?
KAY: maybe they can teach him
aut: maybe.ADV they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES teach.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
how to be a cashier instead of a
how.ADV to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF cashier.N.SG instead.ADV of.PREP a.DET.INDEF
bag boy
bag.N.SG boy.N.SG
- (595) KAY: but you want him to be a stock boy ?
KAY: but you want him to be
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP be.V.INFIN
a stock boy
a.DET.INDEF stock.N.SG boy.N.SG
- (596) VAL: whatever .
VAL: whatever
aut: whatever.REL
- (597) VAL: I don't care .
VAL: I don't care
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN
- (598) KAY: <if he were> [/] if he did a cashier +/.
KAY: if he were if he did
aut: if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S were.V.2S123P.PAST if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST
a cashier
a.DET.INDEF cashier.N.SG
- (599) VAL: I don't want him to be a stock boy .
VAL: I don't want him to be
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP be.V.INFIN
a stock boy
a.DET.INDEF stock.N.SG boy.N.SG

- (600) KAY: but cashier but you know +/.
- KAY:** but cashier but you know
aut: but.CONJ cashier.N.SG but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (601) VAL: but usually they have er women doing cashier .
- VAL:** but usually they have er
aut: but.CONJ usual.ADJ+ADV.[or].usually.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES er.IM
 women doing cashier
 women.N.SG do.V.PRESPART cashier.N.SG
- (602) KAY: &mn do they no they have some guys .
- KAY:** do they no they have some
aut: do.V.INFIN they.PRON.SUB.3P no.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES some.ADJ
 guys
 guy.N.PL
- (603) VAL: I've never seen a guy there .
- VAL:** I've never seen a guy there
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV seen.AV.PAST a.DET.INDEF guy.N.SG there.ADV
- (604) KAY: I don't think I've seen a guy there .
- KAY:** I don't think I've
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES
 seen a guy there
 seen.V.PASTPART a.DET.INDEF guy.N.SG there.ADV
- (605) VAL: the bag boys .
- VAL:** the bag boys
aut: the.DET.DEF bag.N.SG boy.N.PL
- (606) VAL: yeah the bag boys are guys .
- VAL:** yeah the bag boys are guys
aut: yeah.ADV the.DET.DEF bag.N.SG boy.N.PL are.V.123P.PRES guy.N.PL
- (607) KAY: do you want me to have requests ?
- KAY:** do you want me to have
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S to.PREP have.V.INFIN
 requests
 request.V.INFIN+PV
- (608) VAL: and they [/] they're really handicapped the ones that are bag boys .
- VAL:** and they they're really
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES real.ADJ+ADV
 handicapped the ones that are bag boys
 handicap.N.SG+AV the.DET.DEF one.PRON.PL that.CONJ are.V.123P.PRES bag.N.SG boy.N.PL

(609) KAY: yeah .

KAY: yeah

aut: yeah.ADV

(610) KAY: do you want me to request to see if they can train him how to be a cashier ?

KAY: do you want me to

aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S to.PREP

request to see if they can train

request.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN if.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES train.V.INFIN

him how to be a cashier

him.PRON.OBJ.M.3S how.ADV to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF cashier.N.SG

(611) VAL: he's good in math .

VAL: he's good in math

aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ in.PREP math.N.SG

(612) KAY: no I know .

KAY: no I know

aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(613) VAL: but will he be bored with that ?

VAL: but will he be bored with

aut: but.CONJ will.V.123SP.FUT he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES bore.V.PASTPART with.PREP

that

that.DEM.FAR

(614) KAY: cashier ?

KAY: cashier

aut: cashier.N.SG

(615) VAL: +< I don't know .

VAL: I don't know

aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(616) KAY: if not then what is it left the stock or there's the deli .

KAY: if not then what is it

aut: if.CONJ not.ADV then.ADV what.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S

left the stock or there's

leave.V.PAST.[or].left.ADJ the.DET.DEF stock.N.SG or.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES

the deli

the.DET.DEF deli.N.SG

(617) VAL: oh he would like that .

VAL: oh he would like that

aut: oh.IM he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.COND like.CONJ that.DEM.FAR

- (618) KAY: to make sandwiches .
KAY: to make sandwiches
aut: to.PREP make.V.INFIN sandwich.N.PL
- (619) VAL: but you can't work in there until you are eighteen .
VAL: but you can't work in there
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG work.V.INFIN in.PREP there.ADV
until you are eighteen
until.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES eighteen.NUM
- (620) KAY: oh really so you've done your homework .
KAY: oh really so you've done
aut: oh.IM real.ADJ+ADV so.ADV you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES done.V.PASTPART
your homework
your.ADJ.POSS.2SP homework.N.SG
- (621) VAL: yeah [=! laughing] .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (622) KAY: +< &=laughing .
- (623) KAY: [- spa] te conoce .
KAY: te^S conoce^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S meet.V.3S.PRES
he knows you.
- (624) VAL: only why .
VAL: only why
aut: on.PREP+ADV.[or].only.ADJ why.REL
- (625) VAL: I tell you why .
VAL: I tell you why
aut: I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP why.REL
- (626) KAY: [- spa] porque si se cortan .
KAY: porque^S si^S se^S cortan^S
aut: because.CONJ if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP cut.V.3P.PRES
because if they get cut.
- (627) VAL: [- spa] sí .
VAL: sí^S
aut: yes.ADV
yes.

(628) VAL: xxx .

(629) KAY: +< [- spa] puede pasar algo .

KAY: puede^S pasar^S algo^S
aut: be.able.V.2S.IMPER pass.V.INFIN something.PRON.M.SG
something may happen.

(630) VAL: [- spa] así a mí no me gustan .

VAL: así^S a^S mí^S no^S me^S gustan^S
aut: thus.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3P.PRES
I don't like it that way.

(631) VAL: I didn't think about the machines .

VAL: I didn't think about the machines
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG think.SV.INFIN about.PREP the.DET.DEF machine.N.PL

(632) KAY: the machine .

KAY: the machine
aut: the.DET.DEF machine.N.SG

(633) KAY: pero@s:spa I thought maybe instead of the machine then he likes &k er baking .

KAY: pero^S I thought maybe instead of the
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST maybe.ADV instead.ADV of.PREP the.DET.DEF
machine then he likes er baking
machine.N.SG then.ADV he.PRON.SUB.M.3S like.V.3S.PRES er.IM bake.SV.INFIN+ASV
but I thought maybe instead of the machine then he likes baking.

(634) KAY: but you can't .

KAY: but you can't
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG

(635) VAL: not even in the baking section ?

VAL: not even in the baking section
aut: not.ADV even.ADJ in.PREP the.DET.DEF bake.V.PRESPART section.N.SG

(636) KAY: +< you gotta be eighteen .

KAY: you gotta be eighteen
aut: you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP be.V.INFIN eighteen.NUM

(637) VAL: [- spa] no se puede hacer ?

VAL: no^S se^S puede^S hacer^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be.able.V.3S.PRES do.V.INFIN
it can't be done.

- (638) VAL: [- spa] porque él sabe hacerlo .
VAL: porque^S él^S sabe^S hacerlo^S
aut: because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S know.V.3S.PRES do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 because he knows how to do it.
- (639) VAL: [- spa] y él tiene todas las herramientas .
VAL: y^S él^S tiene^S todas^S las^S
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL
 herramientas^S
 tool.N.F.PL
 and he's got all the tools.
- (640) VAL: no@s:spa que@s:spa they have their own anyways so +...
VAL: no^S que^S they have their own
aut: not.ADV that.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES their.ADJ.POSS.3P own.PRON
 anyways so
 anyway.ADV+V.3S.PRES so.ADV
 no, they have their own anyway, so.
- (641) KAY: +< he loves it .
KAY: he loves it
aut: he.PRON.SUB.M.3S love.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (642) KAY: le@s:spa encanta@s:spa baking .
KAY: le^S encanta^S baking
aut: him.PRON.OBL.MF.23S bewitch.V.3S.PRES bake.SV.INFIN+ASV
 he loves baking.
- (643) KAY: what did you think about the [/] the brownies ?
KAY: what did you think about the
aut: what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES about.PREP the.DET.DEF
 the brownies
 the.DET.DEF brownie.ADJ+PV
- (644) VAL: oh they were outstanding .
VAL: oh they were outstanding
aut: oh.IM they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST outstand.V.PRESPART
- (645) VAL: I ate (th)em all .
VAL: I ate them all
aut: I.PRON.SUB.1S ate.V.PAST them.PRON.OBJ.3P all.ADJ
- (646) VAL: and then mother goes +"/.
VAL: and then mother goes
aut: and.CONJ then.ADV moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG goes.N.SG

- (647) VAL: +" oh there's some more left .
VAL: oh there's some more left
aut: oh.IM there.PRON+BE.V.3S.PRES some.ADJ more.ADV leave.AV.PAST.[or].left.ADJ
- (648) KAY: +< [- spa] xxx qué rico .
KAY: qué^S rico^S
aut: how.ADV nice.ADJ.M.SG
 [...] how delicious.
- (649) VAL: and then I go +"/.
VAL: and then I go
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
- (650) VAL: +" [- spa] no ya yo me lo comí .
VAL: no^S ya^S yo^S me^S lo^S
aut: not.ADV already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 comí^S
 eat.V.1S.PAST
 no, I already ate it.
- (651) VAL: [- spa] y entonces <me lo> [/] me lo comí todo &do un día siguiente al otro .
VAL: y^S entonces^S me^S lo^S me^S
aut: and.CONJ then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 lo^S comí^S todo^S un^S día^S
 him.PRON.OBJ.M.3S eat.V.1S.PAST everything.PRON.M.SG one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG
 siguiente^S al^S otro^S
 following.ADJ.M.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG
 and then I ate it all, one day after the other
- (652) VAL: [- spa] y cuando Carmencita fue dice +"/.
VAL: y^S cuando^S Carmencita^S fue^S dice^S
aut: and.CONJ when.CONJ name be.V.3S.PAST.[or].go.V.3S.PAST tell.V.3S.PRES
 and when Carmencita went she said
- (653) VAL: +" [- spa] nada yo te xxx todo .
VAL: nada^S yo^S te^S todo^S
aut: swim.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S everything.PRON.M.SG
 nothing, I, all.
- (654) VAL: see I love sweets .
VAL: see I love sweets
aut: see.V.INFIN I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES sweet.ADJ+PV

- (655) VAL: that's my problem sister .
VAL: that's my problem sister
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S problem.N.SG sister.N.SG
- (656) KAY: you don't like sweets as much as I do .
KAY: you don't like sweets as much
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG like.CONJ sweet.ADJ+PV as.CONJ much.ADJ
as I do
as.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES
- (657) KAY: I mean I love sweets .
KAY: I mean I love sweets
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES sweet.ADJ+PV
- (658) VAL: +< no I can take it or leave it .
VAL: no I can take it or
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES take.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S or.CONJ
leave it
leave.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
no, I can take it or leave it.
- (659) VAL: <no@s:spa me@s:spa> [/] no@s:spa me@s:spa hace@s:spa nada@s:spa anyway .
VAL: no^S me^S no^S me^S hace^S nada^S
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PRES nothing.PRON
anyway
anyway.ADV
no, it does nothing for me anyway
- (660) VAL: [- spa] lo que sí hace es ponerte gorda .
VAL: lo^S que^S sí^S hace^S es^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL yes.ADV do.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
ponerte^S **gorda^S**
put.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] **fat.ADJ.F.SG**
what it does do is make you fat
- (661) KAY: [- spa] no yo sé .
KAY: no^S yo^S sé^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
no, I know
- (662) VAL: and I don't need that .
VAL: and I don't need that
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG need.V.INFIN that.DEM.FAR

- (663) KAY: no [/] no not at all .
KAY: no no not at all
aut: no.ADV no.ADV not.ADV at.PREP all.ADJ
- (664) KAY: we don't .
KAY: we don't
aut: we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG
- (665) KAY: none of us need that .
KAY: none of us need that
aut: none.PRON of.PREP us.PRON.OBJ.1P need.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (666) VAL: I know .
VAL: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (667) VAL: and I was reading you know que@s:spa sugar is bad even for cancer because the cancer cells .
VAL: and I was reading you
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST read.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP
know que^S sugar is bad even
know.V.2SP.PRES that.CONJ sugar.N.SG is.V.3S.PRES bad.ADJ even.ADJ
for cancer because the
for.PREP canC.N.SG+COMP.AG.[or].cancer.N.SG because.CONJ the.DET.DEF
cancer cells
canC.N.SG+COMP.AG.[or].cancer.N.SG cell.N.PL
and I was reading, you know, that sugar is bad even for cancer because the cancer cells.
- (668) KAY: +< really ?
KAY: really
aut: real.ADJ+ADV
- (669) VAL: yeah they feed on sugar .
VAL: yeah they feed on sugar
aut: yeah.ADV they.PRON.SUB.3P unk on.PREP sugar.N.SG
- (670) KAY: mmhm .
KAY: mmhm
aut: mmhm.IM
- (671) VAL: +< so that's not good .
VAL: so that's not good
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV good.ADJ

- (672) VAL: [- spa] es mejor +//.
VAL: es^S mejor^S
aut: be.V.3S.PRES good.ADJ.M.SG
 it's better.
- (673) KAY: [- spa] yo no sabía .
KAY: yo^S no^S sabía^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF
 I didn't know.
- (674) KAY: you should tell that to Carmencita@s:eng&spa because Carmencita@s:eng&spa loves sugar .
KAY: you should tell that to
aut: you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES tell.SV.INFIN that.DEM.FAR.[or].that.CONJ to.PREP
Carmencita_E^S because **Carmencita_E^S** loves sugar
 name because.CONJ name love.SV.INFIN+PV sugar.N.SG
- (675) VAL: +< xxx .
- (676) VAL: really ?
VAL: really
aut: real.ADJ+ADV
- (677) KAY: we're gonna +//.
KAY: we're gonna
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
- (678) VAL: +< xxx .
- (679) KAY: [- spa] tienes que decir .
KAY: tienes^S que^S decir^S
aut: have.V.2S.PRES that.CONJ tell.V.INFIN
 you have to tell her.
- (680) KAY: [- spa] sí xxx pero tienes que decírselo .
KAY: sí^S pero^S tienes^S que^S decírselo^S
aut: yes.ADV but.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ tell.V.INFIN.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S].LO[PRON.M.3S]
 yes, but you have to tell her that
- (681) KAY: [- spa] sí esa parte yo no sabía .
KAY: sí^S esa^S parte^S yo^S no^S sabía^S
aut: yes.ADV that.ADJ.DEM.F.SG part.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF
 yes, that part I didn't know

(682) KAY: maybe now for sure xxx .

KAY: maybe now for sure
aut: maybe.ADV now.ADV for.PREP sure.ADJ

(683) KAY: that will cure me big time .

KAY: that will cure me big
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ will.V.123SP.FUT cure.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S big.ADJ
time
time.N.SG

(684) VAL: +< xxx .

(685) KAY: (be)cause I love sweets .

KAY: because I love sweets
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES sweet.ADJ+PV

(686) VAL: +< <I &a> [/] I had an article that someone sent me en@s:spa [/] en@s:spa el@s:spa internet@s:eng&spa .

VAL: I I had an article that
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S had.V.PAST an.DET.INDEF article.N.SG that.CONJ
someone sent me en^S en^S el^S internet^S_E
someone.PRON sent.AV.PAST me.PRON.OBJ.1S in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk

I had an article that someone sent me on, on the internet.

(687) KAY: mmhm .

KAY: mmhm
aut: mmhm.IM

(688) VAL: [- spa] sí ahí decía todo de eso .

VAL: sí^S ahí^S decía^S todo^S de^S
aut: yes.ADV there.ADV tell.V.13S.IMPERF everything.PRON.M.SG of.PREP
eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG

yes, it said everything about that there

(689) VAL: [- spa] sabes quién lo tiene Marcelo .

VAL: sabes^S quién^S lo^S tiene^S Marcelo^S
aut: know.V.2S.PRES who.INT.MF.SG him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3S.PRES name
you know who's got that, Marcelo.

(690) KAY: really ?

KAY: really
aut: real.ADJ+ADV

- (691) KAY: xxx eats a lot of sweets too .
KAY: eats a lot of sweets too
aut: eats.N.PL a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP sweet.ADJ+PV too.ADV
- (692) VAL: she does ?
VAL: she does
aut: she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES
- (693) KAY: +< have you spoken to her lately ?
KAY: have you spoken to
aut: have.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP spoken.V.PASTPART to.PREP
her lately
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S late.ADJ+ADV.[or].lately.ADV
- (694) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (695) KAY: [- spa] cómo está bien ?
KAY: cómo^S está^S bien^S
aut: how.INT be.V.3S.PRES well.ADV
how is he, OK?
- (696) VAL: she called me the other day .
VAL: she called me the other day
aut: she.PRON.SUB.F.3S call.V.PAST me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG
- (697) VAL: yeah happy go lucky .
VAL: yeah happy go lucky
aut: yeah.ADV happy.ADJ go.SV.INFIN lucky.ADJ
- (698) KAY: [- spa] cuándo vas a ver el apartamento de ella ?
KAY: cuándo^S vas^S a^S ver^S el^S apartamento^S
aut: when.INT go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG apartment.N.M.SG
de^S ella^S
of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
when are you going to see her apartment?
- (699) VAL: tú@s:spa sabes@s:spa you know no@s:spa tengo@s:spa tiempo@s:spa para@s:spa eso@s:spa .
VAL: tú^S sabes^S you know no^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES not.ADV
tengo^S tiempo^S para^S eso^S
have.V.1S.PRES time.N.M.SG for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
you know, you know, I have no time for that.

- (700) KAY: [- spa] tienes que ir porque te vas a xxx .
KAY: tienes^S que^S ir^S porque^S te^S vas^S
aut: have.V.2S.PRES that.CONJ go.V.INFIN because.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES
a^S
to.PREP
you have to go because you're going to,
- (701) VAL: +< [- spa] su mamita .
VAL: su^S mamita^S
aut: his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG Mummy.N.F.SG.DIM
her mommy
- (702) VAL: pero@s:spa es@s:spa que@s:spa a@s:spa mí@s:spa no@s:spa me@s:spa
gusta@s:spa heights anyway .
VAL: pero^S es^S que^S a^S mí^S no^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV
me^S gusta^S heights anyway
me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES height.N.PL anyway.ADV
but it's because I don't like heights anyway.
- (703) KAY: +< no but you gotta go sis .
KAY: no but you gotta go sis
aut: no.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP go.V.INFIN sis.N.SG
- (704) KAY: I'm not kidding .
KAY: I'm not kidding
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV unk
- (705) KAY: <you have> [///] promise me you're gonna go .
KAY: you have promise me
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES promise.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
you're gonna go
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN
- (706) KAY: go with Carmencita this week coming up .
KAY: go with Carmencita this week coming
aut: go.V.INFIN with.PREP name this.DEM.NEAR.SG week.N.SG come.V.PRESPART
up
up.ADV
- (707) VAL: ok .
VAL: ok
aut: unk

- (708) VAL: maybe .
VAL: maybe
aut: maybe.ADV
- (709) KAY: no you have to !
KAY: no you have to
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP
- (710) VAL: +< yeah with [/] with Carmencita@s:eng&spa I can go .
VAL: yeah with with Carmencita_E^S I can
aut: yeah.ADV with.PREP with.PREP name I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES
go
go.V.INFIN
- (711) KAY: yeah go with Carmencita@s:eng&spa .
KAY: yeah go with Carmencita_E^S
aut: yeah.ADV go.SV.INFIN with.PREP name
- (712) VAL: I'll take her to the pool .
VAL: I'll take her to the
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S to.PREP the.DET.DEF
pool
pool.N.SG
- (713) KAY: yeah maybe you can teach her how to swim porque@s:spa tiene@s:spa que@s:spa saber@s:spa .
KAY: yeah maybe you can teach
aut: yeah.ADV maybe.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES teach.V.INFIN
her how to swim porque^S
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S how.ADV to.PREP swim.V.INFIN because.CONJ
tiene^S que^S saber^S
have.V.3S.PRES that.CONJ know.V.INFIN
 yeah, maybe you can teach her how to swim because she has to learn.
- (714) KAY: [- spa] y eso +//.
KAY: y^S eso^S
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 and that
- (715) VAL: +< I know how to teach .
VAL: I know how to teach
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES how.ADV to.PREP teach.V.INFIN

- (716) VAL: [- spa] pero yo no sé nadar bien .
VAL: pero^S yo^S no^S sé^S nadar^S bien^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES swim.V.INFIN well.ADV
 but I can't swim very well.
- (717) VAL: pero@s:spa ahí@s:spa ahí@s:spa no@s:spa pasa@s:spa nada@s:spa anyway .
VAL: pero^S ahí^S ahí^S no^S pasa^S nada^S anyway
aut: but.CONJ there.ADV there.ADV not.ADV pass.V.3S.PRES nothing.PRON anyway.ADV
 but there, there nothing will happen, anyway.
- (718) KAY: +< pero@s:spa mira@s:spa a@s:spa ver@s:spa si@s:spa le@s:spa puedes@s:spa enseñar@s:spa porque@s:spa lo@s:spa que@s:spa pasa@s:spa es@s:spa que@s:spa todas@s:spa las@s:spa fiestas@s:spa ahora@s:spa del@s:spa summer <people are gonna learn> [/] people are gonna know how to swim .
KAY: pero^S mira^S a^S ver^S si^S le^S
aut: but.CONJ look.V.3S.PRES to.PREP see.V.INFIN if.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 puedes^S enseñar^S porque^S lo^S que^S
 be_able.V.2S.PRES teach.V.INFIN because.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 pasa^S es^S que^S todas^S las^S fiestas^S
 pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL party.N.F.PL
 ahora^S del^S summer people are
 now.ADV of_the.PREP+DET.DEF.M.SG summer.N.SG people.N.SG are.V.123P.PRES
 gonna learn people are gonna
 go.V.PRESPART+TO.PREP learn.V.INFIN people.N.SG are.V.123P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 know how to swim
 know.V.INFIN how.ADV to.PREP swim.V.INFIN
 but check to see if you can teach her because what happens is that all the parties now in summer, people are gonna learn, people are gonna know how to swim.
- (719) KAY: and she's the only one who can't go to the parties .
KAY: and she's the only
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF on.PREP+ADV.[or].only.ADJ
 one who can't go to the parties
 one.PRON.SG who.REL can.V.123SP.PRES+NEG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF party.N.PL
- (720) VAL: I mean I take her to the parties .
VAL: I mean I take her
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S take.V.1S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S
 to the parties
 to.PREP the.DET.DEF party.N.PL
- (721) VAL: but then she feels like she's left out .
VAL: but then she feels like
aut: but.CONJ then.ADV she.PRON.SUB.F.3S feel.V.3S.PRES like.CONJ
 she's left out
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES leave.V.PAST.[or].left.ADJ out.ADV

- (722) KAY: she xxx a drag not to know how to swim man .
KAY: she a drag not to know how
aut: she.PRON.SUB.F.3S a.DET.INDEF drag.N.SG not.ADV to.PREP know.V.INFIN how.ADV
to swim man
to.PREP swim.V.INFIN man.N.SG
- (723) KAY: hay@s:spa que@s:spa saber@s:spa hay@s:spa que@s:spa saber@s:spa
porque@s:spa estamos@s:spa surrounded by water .
KAY: hay^S que^S saber^S hay^S que^S saber^S
aut: there.is.V.3S.PRES that.CONJ know.V.INFIN there.is.V.3S.PRES that.CONJ know.V.INFIN
porque^S estamos^S surrounded by water
because.CONJ be.V.1P.PRES surround.SV.INFIN+AV by.PREP water.N.SG
you have to know, you have to know because we are surrounded by water.
- (724) VAL: +< I [/] I hope +...
VAL: I I hope
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S hope.N.SG
I hope.
- (725) VAL: I know sis .
VAL: I know sis
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES sis.N.SG
- (726) KAY: you know ?
KAY: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (727) VAL: but I don't know what to tell you porque@s:spa ella@s:spa no@s:spa [/]
no@s:spa se@s:spa quiere@s:spa mojar@s:spa la@s:spa cara@s:spa .
VAL: but I don't know what to
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL to.PREP
tell you porque^S ella^S no^S no^S
tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S not.ADV not.ADV
se^S quiere^S mojar^S la^S cara^S
self.PRON.REFL.MF.3SP want.V.3S.PRES wet.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG face.N.F.SG
but I don't know what to tell you because she doesn't want to get her face wet.
- (728) VAL: [- spa] y no sé como va a aprender .
VAL: y^S no^S sé^S como^S va^S a^S aprender^S
aut: and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES like.CONJ go.V.3S.PRES to.PREP learn.V.INFIN
and I don't know how she's going to learn.

- (729) KAY: [- spa] y a mí no me gusta el agua fría .
KAY: y^S a^S mí^S no^S me^S gusta^S
aut: and.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES
el^S agua^S fría^S
the.DET.DEF.M.SG water.N.F.SG chill.ADJ.F.SG
and me, I don't like cold water.
- (730) KAY: cuando@s:spa uno@s:spa va@s:spa al@s:spa swimming pool ahí@s:spa no@s:spa me@s:spa gusta@s:spa .
KAY: cuando^S uno^S va^S al^S swimming
aut: when.CONJ one.PRON.M.SG go.V.3S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG unk
pool ahí^S no^S me^S gusta^S
pool.N.SG there.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES
when you go to the swimming pool I don't like it there.
- (731) KAY: y@s:spa si@s:spa va@s:spa uno@s:spa a(1)s:spa [/] <al@s:spa mar@s:spa> [//] to the ocean .
KAY: y^S si^S va^S uno^S al^S
aut: and.CONJ if.CONJ go.V.3S.PRES one.PRON.M.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
al^S mar^S to the ocean
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG sea.N.M to.PREP the.DET.DEF ocean.N.SG
and if you go to the sea, to the ocean.
- (732) VAL: +< no you know what happened at the ocean the other day ?
VAL: no you know what happened at
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL happen.V.PAST at.PREP
the ocean the other day
the.DET.DEF ocean.N.SG the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG
- (733) KAY: +< what happened ?
KAY: what happened
aut: what.REL happen.V.PAST
- (734) VAL: that when we went to the park all the kids decided they wanted to go into the ocean .
VAL: that when we went to
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ when.CONJ we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP
the park all the kids decided they
the.DET.DEF park.N.SG all.ADJ the.DET.DEF kid.N.PL unk they.PRON.SUB.3P
wanted to go into the ocean
want.V.PAST to.PREP go.V.INFIN into.PREP the.DET.DEF ocean.N.SG
- (735) KAY: mmhm .
KAY: mmhm
aut: mmhm.IM

- (736) VAL: and of course Carmencita@s:eng&spa no@s:spa fue@s:spa .
VAL: and of course Carmencita^S_E no^S fue^S
aut: and.CONJ of.PREP course.N.SG name not.ADV be.V.3S.PAST
 and of course Carmencita didn't go.
- (737) VAL: [- spa] fue pero no se metió en el agua .
VAL: fue^S pero^S no^S se^S metió^S en^S
aut: be.V.3S.PAST but.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3S.PAST in.PREP
 el^S agua^S
 the.DET.DEF.M.SG water.N.F.SG
 she went but she didn't get into the water.
- (738) KAY: +< &=laugh .
- (739) VAL: and &a [/] all the kids got sting [/] stung by a +/.
VAL: and all the kids got sting stung by
aut: and.CONJ all.ADJ the.DET.DEF kid.N.PL got.AV.PAST+P unk stung.AV.PAST by.PREP
 a
 a.DET.INDEF
- (740) KAY: +< &=gasp .
- (741) KAY: men of war ?
KAY: men of war
aut: men.N.SG of.PREP war.ADV
- (742) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (743) VAL: [- spa] todos .
VAL: todos^S
aut: everything.PRON.M.PL
 all of them.
- (744) VAL: [- spa] llorando y gritando .
VAL: llorando^S y^S gritando^S
aut: weep.V.PRESPART and.CONJ shout.V.PRESPART
 crying and screaming.
- (745) VAL: [- spa] y yo estaba feliz que mi hija no había entrado .
VAL: y^S yo^S estaba^S feliz^S que^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF happy.ADJ.M.SG than.CONJ
 mi^S hija^S no^S había^S entrado^S
 my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daughter.N.F.SG not.ADV have.V.13S.IMPERF enter.V.PASTPART
 and I was happy that my daughter hadn't gone in.

- (746) VAL: no@s:spa estaba@s:spa feliz@s:spa pues@s:spa they got hurt .
VAL: no^S estaba^S feliz^S pues^S they got
aut: not.ADV be.V.13S.IMPERF happy.ADJ.M.SG then.CONJ they.PRON.SUB.3P got.V.PAST
hurt
hurt.SV.INFIN
I was not happy because they got hurt.
- (747) KAY: +< no of course .
KAY: no of course
aut: no.ADV of.PREP course.N.SG
- (748) VAL: [- spa] y no llamé a las madres pa(ra) que xxx .
VAL: y^S no^S llamé^S a^S las^S madres^S para^S
aut: and.CONJ not.ADV call.V.1S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.PL mother.N.F.PL for.PREP
que^S
that.CONJ
and I didn't call the mothers to [...].
- (749) KAY: I think you put vinegar no ?
KAY: I think you put vinegar no
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES vinegar.N.SG no.ADV
- (750) VAL: xxx I think xxx was urinating xxx orinando@s:spa .
VAL: I think was urinating orinando^S
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES was.V.3S.PAST urinate.V.PRESPART urinate.V.PRESPART
I think [...] was urinating, urinating.
- (751) KAY: +< or [/] or pee yeah .
KAY: or or pee yeah
aut: or.CONJ or.CONJ pee.V.INFIN yeah.ADV
- (752) KAY: it's supposed to xxx .
KAY: it's supposed to
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES suppose.V.PASTPART to.PREP
- (753) VAL: [- spa] <pero &jo> [/] pero todos los niños llorando porque dicen que le dolía mucho .
VAL: pero^S pero^S todos^S los^S niños^S llorando^S
aut: but.CONJ but.CONJ all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL weep.V.PRESPART
porque^S dicen^S que^S le^S dolía^S mucho^S
because.CONJ tell.V.3P.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S hurt.V.13S.IMPERF much.ADV
but, but all the kids crying because they said it hurt so much.

(754) VAL: [- spa] y Carmencita@s:eng&spa tú sabes .

VAL: y^S Carmencita_E^S tú^S sabes^S
aut: and.CONJ name you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 and Carmencita, you know.

(755) VAL: [- spa] pero esto tampoco no le ayuda a Carmencita@s:eng&spa porque le da miedo entrar al agua porque ella tú sabes que le da miedo de todo .

VAL: pero^S esto^S tampoco^S no^S le^S
aut: but.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG neither.ADV not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 ayuda^S a^S Carmencita_E^S porque^S le^S da^S
help.V.3S.PRES to.PREP name because.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3S.PRES
 miedo^S entrar^S al^S agua^S porque^S
fear.N.M.SG enter.V.INFIN to.the.PREP+DET.DEF.M.SG water.N.F.SG because.CONJ
 ella^S tú^S sabes^S que^S le^S
she.PRON.SUB.F.3S you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 da^S miedo^S de^S todo^S
give.V.3S.PRES fear.N.M.SG of.PREP everything.PRON.M.SG

but this is not helping Carmencita either because she is afraid of getting into the water because, you know, she's afraid of everything.

(756) VAL: so if she would have got stung that would have been her first experience [=! laugh] .

VAL: so if she would have got
aut: so.ADV if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.COND have.SV.INFIN got.V.PASTPART
 stung that would have been
stung.AV.PAST that.DEM.FAR.[or].that.CONJ be.V.123SP.COND have.SV.INFIN been.V.PASTPART
 her first experience
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S first.ADJ experience.N.SG

(757) VAL: she wouldn't have been going back in the ocean .

VAL: she wouldn't have been going
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.COND+NEG have.SV.INFIN been.V.PASTPART go.V.PRESPART
 back in the ocean
back.ADV in.PREP the.DET.DEF ocean.N.SG

(758) VAL: I'll tell you that much .

VAL: I'll tell you that much
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP that.DEM.FAR much.ADJ

(759) KAY: +< &i .

(760) KAY: oh my god .

KAY: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

- (761) KAY: pero@s:spa no@s:spa tenían@s:spa el@s:spa flag out there ?
KAY: pero^S no^S tenían^S el^S flag out there
aut: but.CONJ not.ADV have.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.SG flag.N.SG out.ADV there.ADV
 but didn't they have the flag out there?
- (762) VAL: [- spa] no .
VAL: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (763) KAY: [- spa] no ?
KAY: no^S
aut: not.ADV
 no?
- (764) VAL: there was no flag .
VAL: there was no flag
aut: there.ADV was.V.3S.PAST no.ADV flag.N.SG
- (765) VAL: this is by xxx .
VAL: this is by
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES by.PREP
- (766) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (767) KAY: no@s:spa tenían@s:spa un@s:spa lifeguard ?
KAY: no^S tenían^S un^S lifeguard
aut: not.ADV have.V.3P.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG lifeguard.N.SG
 didn't they have a lifeguard?
- (768) VAL: [- spa] no no tenían .
VAL: no^S no^S tenían^S
aut: not.ADV not.ADV have.V.3P.IMPERF
 no, they didn't.
- (769) KAY: no@s:spa lifeguard ?
KAY: no^S lifeguard
aut: not.ADV lifeguard.N.SG
- (770) VAL: nothing .
VAL: nothing
aut: nothing.PRON

(771) KAY: that's not good .

KAY: that's not good
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV good.ADJ

(772) VAL: no that's terrible .

VAL: no that's terrible
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES terrible.ADJ

(773) KAY: +< no not good at all .

KAY: no not good at all
aut: no.ADV not.ADV good.ADJ at.PREP all.ADJ

(774) VAL: so .

VAL: so
aut: so.ADV

(775) KAY: yo@s:spa te@s:spa digo@s:spa la@s:spa verdad@s:spa mira@s:spa eso@s:spa de@s:spa sting rates .

KAY: yo^S te^S digo^S la^S verdad^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 mira^S eso^S de^S sting rates
look.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP unk rate.N.PL.[or].rates.N.PL

I'm telling you the truth, consider that thing about sting rates.

(776) KAY: [- spa] e(so) [/] eso es muy peligroso .

KAY: eso^S eso^S es^S muy^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES very.ADV
 peligroso^S
hazardous.ADJ.M.SG

that's very dangerous

(777) KAY: [- spa] y ahora yo no sé qué está pasando .

KAY: y^S ahora^S yo^S no^S sé^S qué^S está^S
aut: and.CONJ now.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES what.INT be.V.3S.PRES
 pasando^S
pass.V.PRESPART

and now I don't know what's going on.

(778) VAL: +< xxx .

(779) KAY: que@s:spa hasta@s:spa they are coming down to the shores and oh my god .

KAY: que^S hasta^S they are coming down
aut: that.CONJ until.PREP they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES come.V.PRESPART down.PREP
 to the shores and oh my god
to.PREP the.DET.DEF shore.N.PL and.CONJ oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

that they are even coming down to the shores and, oh my God.

- (780) VAL: +< it's very scary .
VAL: it's very scary
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV scary.ADJ*
- (781) VAL: [- spa] porque yo le tengo mucho respeto al agua .
VAL: porque^S yo^S le^S tengo^S mucho^S
aut: *because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S have.V.1S.PRES much.ADV*
respeto^S al^S agua^S
respect.V.1S.PRES.[or].respect.N.M.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG water.N.F.SG
because I have great respect for water.
- (782) KAY: +< so the ocean is gonna be off limits for me anyway .
KAY: so the ocean is gonna be
aut: *so.ADV the.DET.DEF ocean.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN*
off limits for me anyway
off.ADV limit.N.PL for.PREP me.PRON.OBJ.1S anyway.ADV
- (783) KAY: [- spa] a Nerea@s:eng&spa le encanta el agua .
KAY: a^S Nerea^S_E le^S encanta^S el^S
aut: *to.PREP name him.PRON.OBL.MF.23S bewitch.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG*
agua^S
water.N.F.SG
and Nerea loves water
- (784) VAL: really well you know what ?
VAL: really well you know what
aut: *real.ADJ+ADV well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL*
- (785) VAL: now that Luis@s:eng&spa is [/] is behaving we should go back on the ocean because I don't think it's gonna be wild .
VAL: now that Luis^S_E is is behaving
aut: *now.ADV that.CONJ name is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES behave.V.PRESPART*
we should go back on the ocean
we.PRON.SUB.1P should.V.1P.PRES go.SV.INFIN back.ADV on.PREP the.DET.DEF ocean.N.SG
because I don't think it's
because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
gonna be wild
go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN wild.ADJ
- (786) KAY: I hate it .
KAY: I hate it
aut: *I.PRON.SUB.1S hate.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S*
- (787) VAL: I hate it too .
VAL: I hate it too
aut: *I.PRON.SUB.1S hate.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S too.ADV*

- (788) VAL: but you know he loves his boating .
VAL: but you know he loves
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S love.V.3S.PRES
 his boating
his.ADJ.POSS.M.3S unk
- (789) KAY: I know .
KAY: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (790) VAL: +< and then his kids have been using it .
VAL: and then his kids have been
aut: and.CONJ then.ADV his.ADJ.POSS.M.3S kid.N.PL have.V.3P.PRES been.V.PASTPART
 using it
use.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S
- (791) VAL: every weekend los@s:spa niños@s:spa de@s:spa él@s:spa +//.
VAL: every weekend los^S niños^S de^S él^S
aut: every.ADJ weekend.N.SG the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 every weekend, his kids.
- (792) KAY: +< let him go out with his kids .
KAY: let him go out with his
aut: let.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S go.SV.INFIN out.ADV with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 kids
kid.N.PL
- (793) VAL: no I know .
VAL: no I know
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (794) KAY: say +"/.
KAY: say
aut: say.V.INFIN
- (795) KAY: +" honey I'll wait for you here .
KAY: honey I'll wait for you
aut: honey.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT wait.V.INFIN for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
 here
here.ADV
- (796) VAL: &=laugh .

- (797) VAL: on land .
VAL: on land
aut: on.PREP land.N.SG
- (798) KAY: +< &=laugh .
- (799) VAL: +< I'll go to the movies while you are on the ocean .
VAL: I'll go to the movies while
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF movie.N.PL while.CONJ
you are on the ocean
you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES on.PREP the.DET.DEF ocean.N.SG
- (800) VAL: I'm safe territory .
VAL: I'm safe territory
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES safe.ADJ territory.N.SG
- (801) KAY: +< yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (802) KAY: [- spa] no no no no .
KAY: no^S no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
no, no, no, no.
- (803) VAL: [- spa] a él le encanta su bote .
VAL: a^S él^S le^S encanta^S
aut: to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S bewitch.V.3S.PRES
su^S bote^S
his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG bounce.V.13S.SUBJ.PRES
he loves his boat.
- (804) VAL: [- spa] ah pero no últimamente no está yendo nada .
VAL: ah^S pero^S no^S últimamente^S no^S está^S yendo^S
aut: ah.IM but.CONJ not.ADV lately.ADV not.ADV be.V.3S.PRES go.V.PRESPART
nada^S
nothing.PRON
ah but no, lately he's not going anywhere.
- (805) KAY: +< mmhm .
KAY: mmhm
aut: mmhm.IM

- (806) VAL: [- spa] xxx a los niños .
VAL: a^S los^S niños^S
aut: to.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL
 [...] to the kids.
- (807) VAL: xxx they took over his boat .
VAL: they took over his boat
aut: they.PRON.SUB.3P take.V.PAST over.PREP.[or].over.ADV his.ADJ.POSS.M.3S boat.N.SG
- (808) KAY: mmhm .
KAY: mmhm
aut: mmhm.IM
- (809) VAL: in a way I'm [/] I'm happy .
VAL: in a way I'm I'm
aut: in.PREP a.DET.INDEF way.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 happy
 happy.ADJ
- (810) KAY: yeah let them have it .
KAY: yeah let them have it
aut: yeah.ADV let.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P have.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (811) KAY: you know who likes it ?
KAY: you know who likes it
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES who.REL like.SV.INFIN+PV it.PRON.OBJ.3S
- (812) VAL: [- spa] no .
VAL: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (813) KAY: xxx my son .
KAY: my son
aut: my.ADJ.POSS.1S son.N.SG
- (814) VAL: +< really ?
VAL: really
aut: real.ADJ+ADV
- (815) VAL: and xxx .
VAL: and
aut: and.CONJ

- (816) KAY: +< <he even wants to play> [/] &em he wants to learn how to play an airplane .
KAY: he even wants to play he
aut: he.PRON.SUB.M.3S even.ADJ want.N.PL to.PREP play.V.INFIN he.PRON.SUB.M.3S
 wants to learn how to play an
want.V.3S.PRES to.PREP learn.V.INFIN how.ADV to.PREP play.V.INFIN an.DET.INDEF
 airplane
airplane.N.SG
- (817) VAL: he does ?
VAL: he does
aut: he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES
- (818) VAL: do you know Luis@s:eng&spa is a xxx is [/] is [/] is [///] knows how to fly .
VAL: do you know Luis_E^S is a
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name is.V.3S.PRES a.DET.INDEF
 is is is knows how to fly
is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES know.SV.INFIN+PV how.ADV to.PREP fly.V.INFIN
 do you know Luis is a, is, is, is, knows how to fly.
- (819) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (820) VAL: he has his license and everything .
VAL: he has his license
aut: he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S license.N.SG
 and everything
and.CONJ everything.PRON
- (821) KAY: [- spa] a mí no me gusta nada de eso .
KAY: a^S mí^S no^S me^S gusta^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES
 nada^S de^S eso^S
nothing.PRON of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 I don't like anything like that.
- (822) VAL: but I told him +"/.
VAL: but I told him
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S
- (823) VAL: +" don't go get your xxx .
VAL: don't go get your
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG go.V.INFIN get.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP

- (824) VAL: +" you don't have to renew it .
VAL: you don't have to renew
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP renew.V.INFIN
it
it.PRON.OBJ.3S
- (825) KAY: +< I yeah .
KAY: I yeah
aut: I.PRON.SUB.1S yeah.ADV
- (826) VAL: +< you have to renew it .
VAL: you have to renew it
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP renew.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (827) VAL: [- spa] yo le dije +".
VAL: yo^S le^S dije^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
I told him.
- (828) VAL: +" don't renew anything .
VAL: don't renew anything
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG renew.V.INFIN anything.PRON
- (829) VAL: porque@s:spa yo@s:spa no@s:spa me@s:spa voy@s:spa xxx airplane with him .
VAL: porque^S yo^S no^S me^S voy^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES
airplane with him
airplane.N.SG with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
because I don't go [...] airplane with him.
- (830) KAY: +< [- spa] no .
KAY: no^S
aut: not.ADV
no.
- (831) KAY: I did it once .
KAY: I did it once
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S once.ADV
- (832) KAY: I went <on a> [/] on an airplane que@s:spa era@s:spa chiquitito@s:spa .
KAY: I went on a on an
aut: I.PRON.SUB.1S went.V.PAST on.PREP a.DET.INDEF on.PREP an.DET.INDEF
airplane que^S era^S chiquitito^S
airplane.N.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF small.ADJ.M.SG.DIM.DIM
I went on a, on an airplane that was pint-sized.

- (833) KAY: this guy told me that he was (.) &t a doctor .
KAY: this guy told me that he
aut: this.DEM.NEAR.SG guy.N.SG told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 was a doctor
was.V.3S.PAST a.DET.INDEF doctor.N.SG
- (834) KAY: he lied about that .
KAY: he lied about that
aut: he.PRON.SUB.M.3S lie.V.PAST.[or].lied.N.SG about.PREP that.DEM.FAR
- (835) KAY: this is when I was single .
KAY: this is when I was single
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES when.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST single.ADJ
- (836) VAL: +< oh yeah .
VAL: oh yeah
aut: oh.IM yeah.ADV
- (837) VAL: is that ?
VAL: is that
aut: is.V.3S.PRES that.DEM.FAR
- (838) VAL: Paul@s:eng&spa you met my sister right ?
VAL: Paul_E^S you met my sister right
aut: name you.PRON.SUB.2SP met.V.2SP.PRES my.ADJ.POSS.1S sister.N.SG right.ADJ
- (839) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (840) VAL: Paul@s:eng&spa in the refrigerator sweetheart there's a thing called an empanada@s:spa .
VAL: Paul_E^S in the refrigerator sweetheart
aut: name in.PREP the.DET.DEF refrigerator.N.SG sweetheart.N.SG
 there's a thing called an
there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF thing.N.SG call.V.PAST an.DET.INDEF
 empanada^S
turnover.N.F.SG
 Paul in the refrigerator sweetheart there's a thing called an "empanada"
- (841) VAL: <I bought> [/] I bought it yesterday .
VAL: I bought I bought it
aut: I.PRON.SUB.1S bought.V.PAST I.PRON.SUB.1S bought.V.PAST it.PRON.INDIR.3S
 yesterday
yesterday.N.SG

- (842) VAL: you weren't here .
VAL: you weren't here
aut: you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST+NEG here.ADV
- (843) VAL: have one .
VAL: have one
aut: have.V.INFIN one.PRON.SG
- (844) VAL: you are gonna love it .
VAL: you are gonna love
aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP love.V.INFIN
it
it.PRON.OBJ.3S
- (845) VAL: I bought it at a Colombian@s:eng&spa restaurant .
VAL: I bought it at a Colombian^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S bought.V.PAST it.PRON.OBJ.3S at.PREP a.DET.INDEF name
restaurant
restaurant.N.SG
- (846) KAY: +< oh good .
KAY: oh good
aut: oh.IM good.ADJ
- (847) VAL: +< that's where we are gonna go to lunch today .
VAL: that's where we are
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES where.REL we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES
gonna go to lunch today
go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP lunch.N.SG today.N.SG
- (848) KAY: +< yeah good .
KAY: yeah good
aut: yeah.ADV good.ADJ
- (849) VAL: [- spa] un restaurante más rico !
VAL: un^S restaurante^S más^S rico^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG restaurant.N.M.SG more.ADV nice.ADJ.M.SG
such a delicious restaurant!
- (850) KAY: mmhm .
KAY: mmhm
aut: mmhm.IM

- (851) VAL: +< it's Colombian and their empanadas@s:spa .
VAL: it's Colombian and their empanadas^S
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name and.CONJ their.ADJ.POSS.3P turnover.N.F.PL*
 it's Colombian and their turnovers
- (852) KAY: they know how to cook .
KAY: they know how to cook
aut: *they.PRON.SUB.3P know.V.3P.PRES how.ADV to.PREP cook.N.SG*
- (853) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: *yeah.ADV*
- (854) VAL: but you cook too sis .
VAL: but you cook too sis
aut: *but.CONJ you.PRON.SUB.2SP cook.N.SG too.ADV sis.N.SG*
- (855) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: *yeah.ADV*
- (856) KAY: I cook seven days a week .
KAY: I cook seven days a week
aut: *I.PRON.SUB.1S cook.N.SG seven.NUM day.N.PL a.DET.INDEF week.N.SG*
- (857) KAY: [- spa] a mí me gusta cocinar .
KAY: a^S mí^S me^S gusta^S cocinar^S
aut: *to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES cook.V.INFIN*
 I like cooking.
- (858) VAL: see I don't .
VAL: see I don't
aut: *see.V.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG*
- (859) KAY: [- spa] a mí me gusta .
KAY: a^S mí^S me^S gusta^S
aut: *to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES*
 I like it.
- (860) VAL: I don't because xxx .
VAL: I don't because
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG because.CONJ*

- (861) VAL: although for Luis@s:eng&spa like this week I made him some filet_mignon .
VAL: although for Luis^S_E like this week
aut: *although.CONJ for.PREP name like.CONJ.[or].like.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG week.N.SG*
I made him some filet_mignon
I.PRON.SUB.1S made.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S some.ADJ unk
- (862) KAY: [- spa] hay que hacerlo .
KAY: hay^S que^S hacerlo^S
aut: *there_is.V.3S.PRES that.CONJ do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*
 you have to do it.
- (863) VAL: I made him some fillet mignon xxx week .
VAL: I made him some fillet mignon
aut: *I.PRON.SUB.1S made.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S some.ADJ fillet.N.SG mignon.ADJ*
 week
week.N.SG
- (864) KAY: +< don't overcook it .
KAY: don't overcook it
aut: *do.V.12S13P.PRES+NEG overcook.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*
- (865) KAY: that's all you have to do .
KAY: that's all you have to
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP*
 do
do.V.INFIN
- (866) VAL: yeah and then I made him a salad .
VAL: yeah and then I made him
aut: *yeah.ADV and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S made.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S*
 a salad
a.DET.INDEF salad.N.SG
- (867) VAL: and Carmencita@s:eng&spa of course estaba@s:spa comiendo@s:spa su@s:spa macaroni and cheese .
VAL: and Carmencita^S_E of course estaba^S comiendo^S
aut: *and.CONJ name of.PREP course.N.SG be.V.13S.IMPERF eat.V.PRESPART*
 su^S macaroni and cheese
his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG macaroni.N.SG and.CONJ cheese.N.SG
 and Carmencita of course was eating her macaroni and cheese.
- (868) KAY: that's ok .
KAY: that's ok
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk*

- (869) KAY: [- spa] ella come lo que le gusta .
KAY: ella^S come^S lo^S que^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S eat.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 le^S gusta^S
 him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES
 she eats what she likes.
- (870) KAY: no@s:spa come@s:spa cosas@s:spa <que@s:spa le@s:spa> [/] que@s:spa
 le@s:spa sean@s:spa nutritional you know .
KAY: no^S come^S cosas^S que^S le^S que^S
aut: not.ADV eat.V.3S.PRES thing.N.F.PL that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S that.CONJ
 le^S sean^S nutritional you know
 him.PRON.OBL.MF.23S be.V.3P.SUBJ.PRES unk you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 she doesn't eat anything that, that would be nutritional for her, you know.
- (871) VAL: +< bueno@s:spa está@s:spa comiendo@s:spa pizza@s:spa which is a cheese and
 a [/] a little bit of the sauce .
VAL: bueno^S está^S comiendo^S pizza^S which is
aut: well.E be.V.3S.PRES eat.V.PRESPART pizza.N.F.SG which.REL is.V.3S.PRES
 a cheese and a a little bit of
 a.DET.INDEF cheese.N.SG and.CONJ a.DET.INDEF a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG of.PREP
 the sauce
 the.DET.DEF sauce.N.SG
 well, she's eating pizza which is cheese and a little bit of the sauce.
- (872) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (873) KAY: it's also very fattening .
KAY: it's also very fattening
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES also.ADV very.ADV fatten.ADJ
- (874) VAL: I know .
VAL: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (875) VAL: the french fries está@s:spa comiendo@s:spa los@s:spa chicken nuggets .
VAL: the french fries está^S comiendo^S
aut: the.DET.DEF unk fry.SV.INFIN+PV.[or].fries.N.SG be.V.3S.PRES eat.V.PRESPART
 los^S chicken nuggets
 the.DET.DEF.M.PL chicken.N.SG nugget.N.PL
 the french fries, she eats chicken nuggets.

(876) VAL: she likes those .

VAL: she likes those
aut: she.PRON.SUB.F.3S like.V.3S.PRES those.DEM.FAR.PL

(877) KAY: also fried food .

KAY: also fried food
aut: also.ADV fry.V.PASTPART food.N.SG

(878) VAL: yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

(879) KAY: eventually +//.

KAY: eventually
aut: eventual.ADJ+ADV.[or].eventually.ADV

(880) VAL: she's eating more salads though .

VAL: she's eating more salads though
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk more.ADJ salad.N.PL though.CONJ

(881) KAY: +< yeah eventually yo@s:spa creo@s:spa no@s:spa sé@s:spa yo@s:spa
creo@s:spa que@s:spa ella@s:spa va@s:spa a@s:spa comenzar@s:spa a@s:spa
comer@s:spa mejor@s:spa .

KAY: yeah eventually yo^S
aut: yeah.ADV eventual.ADJ+ADV.[or].eventually.ADV I.PRON.SUB.MF.1S
creo^S no^S sé^S yo^S
believe.V.1S.PRES.[or].create.V.1S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
creo^S que^S ella^S va^S a^S comenzar^S
believe.V.1S.PRES that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S go.V.3S.PRES to.PREP commence.V.INFIN
a^S comer^S mejor^S
to.PREP eat.V.INFIN good.ADJ.M.SG

yeah eventually, I believe, I don't know, I believe she's gonna start eating better.

(882) VAL: +< yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

(883) VAL: she's eating chicken caesar salad now .

VAL: she's eating chicken caesar salad now
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk chicken.N.SG unk salad.N.SG now.ADV

(884) KAY: that's good .

KAY: that's good
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ

(885) KAY: that's very good .

KAY: that's very good
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES very.ADV good.ADJ

(886) VAL: so I need to xxx today .

VAL: so I need to today
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP today.N.SG

(887) VAL: I don't want to go to Publix@s:eng&spa and buy her some more chicken caesar .

VAL: I don't want to go to Publix^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN to.PREP name
and buy her some more chicken caesar
and.CONJ buy.V.INFIN her.PRON.INDIR.F.3S some.ADJ more.ADJ chicken.N.SG unk

(888) VAL: she loves it .

VAL: she loves it
aut: she.PRON.SUB.F.3S love.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S

(889) KAY: yeah ?

KAY: yeah
aut: yeah.ADV

(890) VAL: you know the ones that come bagged ?

VAL: you know the ones that come
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF one.PRON.PL that.CONJ come.V.INFIN
bagged
bagged.N.SG

(891) KAY: +< yeah .

KAY: yeah
aut: yeah.ADV

(892) VAL: [- spa] a ella le encanta comer eso .

VAL: a^S ella^S le^S encanta^S comer^S
aut: to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S bewitch.V.3S.PRES eat.V.INFIN
eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG
she loves eating that.

(893) KAY: [- spa] es que hoy en día como uno está tan ocupado xxx .

KAY: es^S que^S hoy^S en^S día^S como^S uno^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ today.ADV in.PREP day.N.M.SG like.CONJ one.PRON.M.SG
está^S tan^S ocupado^S
be.V.3S.PRES so.ADV busy.ADJ.M.SG
it's that nowadays we're so busy,

- (894) KAY: [- spa] yo cocino en veinte treinta minutos .
KAY: yo^S cocino^S en^S veinte^S treinta^S minutos^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S cook.V.1S.PRES in.PREP twenty.NUM thirty.NUM minute.N.M.PL
 I cook in twenty, thirty minutes.
- (895) KAY: pero@s:spa with the help of a lot of people .
KAY: pero^S with the help of a lot of
aut: but.CONJ with.PREP the.DET.DEF help.N.SG of.PREP a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP
 people
 people.N.SG
 but with the help of a lot of people.
- (896) KAY: for example &e you know like for instance today ya@s:spa yo@s:spa
 tengo@s:spa rosetti@s:eng&spa [?] .
KAY: for example you know like for
aut: for.PREP example.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES like.CONJ for.PREP
 instance today ya^S yo^S tengo^S rosetti^S_E
 instance.N.SG today.N.SG already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES unk
 for example, you know, like, for instance today I have already had rosetti.
- (897) KAY: <it's just> [/] &a it's a pasta that's stuffed .
KAY: it's just it's
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV.[or].just.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 a pasta that's stuffed
 a.DET.INDEF pasta.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES unk
- (898) KAY: all I have to do is &a heat it up put the sauce on top a little bit of
 sugar .
KAY: all I have to do is heat
aut: all.ADJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN is.V.3S.PRES heat.N.SG
 it up put the sauce on top a
 it.PRON.SUB.3S up.ADV put.V.INFIN the.DET.DEF sauce.N.SG on.PREP top.N.SG a.DET.INDEF
 little bit of sugar
 little.ADJ bit.N.SG of.PREP sugar.N.SG
- (899) KAY: and I have a meal <with a> [/] with a salad .
KAY: and I have a meal with
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF meal.N.SG with.PREP
 a with a salad
 a.DET.INDEF with.PREP a.DET.INDEF salad.N.SG
- (900) VAL: but what's in the pasta cheese ?
VAL: but what's in the pasta cheese
aut: but.CONJ what.REL+GB in.PREP the.DET.DEF pasta.N.SG cheese.N.SG

(901) KAY: yeah it's stuffed shells .

KAY: yeah it's stuffed shells
aut: yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk shell.N.PL

(902) KAY: so that's one meal .

KAY: so that's one meal
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG meal.N.SG

(903) VAL: [- spa] y cuánto tú le sirves a todo el mundo ?

VAL: y^S cuánto^S tú^S le^S
aut: and.CONJ how.much.PRON.INT.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S him.PRON.OBL.MF.23S
sirves^S a^S todo^S el^S mundo^S
serve.V.2S.PRES to.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG

and how much do you serve to everyone?

(904) KAY: +< so when I say que@s:spa yo@s:spa tengo@s:spa ayuda@s:spa de@s:spa otra@s:spa gente@s:spa quiero@s:spa decir@s:spa que@s:spa I use frozen vegetables [=! laughing] .

KAY: so when I say que^S yo^S
aut: so.ADV when.CONJ I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
tengo^S ayuda^S de^S otra^S gente^S quiero^S decir^S
have.V.1S.PRES help.N.F.SG of.PREP other.ADJ.F.SG people.N.F.SG want.V.1S.PRES tell.V.INFIN
que^S I use frozen vegetables
that.CONJ I.PRON.SUB.1S use.V.1S.PRES frozen.AV.PAST unk

so when I say that I have help from other people, I mean that I use frozen vegetables.

(905) VAL: +< &=laughs I thought that you meant that you had xxx helping you .

VAL: I thought that you meant
aut: I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST that.CONJ you.PRON.SUB.2SP meant.V.2SP.PRES
that you had helping you
that.CONJ you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST unk you.PRON.SUB.2SP

(906) KAY: no are you kidding me ?

KAY: no are you kidding me
aut: no.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP unk me.PRON.OBJ.1S

(907) KAY: I'm serious .

KAY: I'm serious
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES serious.ADJ

(908) VAL: do they ever wash the dishes ?

VAL: do they ever wash the dishes
aut: do.V.INFIN they.PRON.SUB.3P ever.ADV wash.V.INFIN the.DET.DEF dish.N.PL

- (909) VAL: +< I .
VAL: I
aut: I.PRON.SUB.1S
- (910) VAL: because yesterday Luis@s:eng&spa [/] Luis@s:eng&spa was washing the dishes yesterday .
VAL: because yesterday Luis_E Luis_E was washing
aut: because.CONJ yesterday.N.SG name name was.V.3S.PAST wash.V.PRESPART
the dishes yesterday
the.DET.DEF dish.N.PL yesterday.N.SG
- (911) KAY: +< no they never wash them .
KAY: no they never wash them
aut: no.ADV they.PRON.SUB.3P never.ADV wash.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P
- (912) VAL: I was impressed .
VAL: I was impressed
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST impress.V.PASTPART
- (913) KAY: no .
KAY: no
aut: no.ADV
- (914) VAL: because you know he would never wash dishes before .
VAL: because you know he would
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.COND
never wash dishes before
never.ADV wash.SV.INFIN dish.N.PL before.CONJ
- (915) KAY: +< they are allergic to water .
KAY: they are allergic to water
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES allergic.ADJ to.PREP water.N.SG
- (916) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (917) KAY: they never wash the dishes unless of course I say +"/.
KAY: they never wash the dishes unless
aut: they.PRON.SUB.3P never.ADV wash.V.INFIN the.DET.DEF dish.N.PL unless.CONJ
of course I say
of.PREP course.N.SG I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES

- (918) KAY: +" you know what ?
KAY: you know what
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (919) KAY: +" I'm on strike .
KAY: I'm on strike
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES on.PREP strike.SV.INFIN
- (920) KAY: +" [- spa] y no voy a lavar hoy .
KAY: y^S no^S voy^S a^S lavar^S hoy^S
aut: and.CONJ not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP wash.V.INFIN today.ADV
 I'm not going to wash (the dishes) today.
- (921) KAY: +" [- spa] ahí que se queden las cosas .
KAY: ahí^S que^S se^S queden^S las^S
aut: there.ADV that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.PL
 cosas^S
 thing.N.F.PL
 all the stuff's going to be left there.
- (922) KAY: oh they don't like when I say that .
KAY: oh they don't like when I
aut: oh.IM they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG like.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S
 say that
 say.V.1S.PRES that.DEM.FAR
- (923) VAL: right .
VAL: right
aut: right.ADJ
- (924) KAY: +< I say +"/.
KAY: I say
aut: I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES
- (925) KAY: +" how would you like it ?
KAY: how would you like it
aut: how.ADV be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (926) KAY: +" just because I'm a housewife I'm always washing ?
KAY: just because I'm a
aut: just.ADV.[or].just.ADJ because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES a.DET.INDEF
 housewife I'm always washing
 housewife.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV wash.SV.INFIN+ASV

- (927) VAL: [- spa] no .
VAL: no^S
aut: not.ADV
no.
- (928) KAY: I'm gonna get arthritis god forbid .
KAY: I'm gonna get arthritis god
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN arthritis.N.SG god.N.SG
forbid
forbid.N.SG
- (929) VAL: +< [- spa] no no no no .
VAL: no^S no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
no, no, no, no.
- (930) KAY: [- spa] no es que me duelen los dedos de verdad !
KAY: no^S es^S que^S me^S duelen^S los^S
aut: not.ADV be.V.3S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL
dedos^S de^S verdad^S
finger.N.M.PL.[or].flip.N.M.PL of.PREP truth.N.F.SG
no, my fingers really hurt.
- (931) VAL: +< well [?] the guys should help .
VAL: well the guys should help
aut: well.ADV the.DET.DEF guy.N.PL should.V.3P.PRES help.SV.INFIN
- (932) VAL: no that's not good .
VAL: no that's not good
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV good.ADJ
- (933) KAY: [- spa] yo fui al médico .
KAY: yo^S fui^S al^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
médico^S
medical.ADJ.M.SG.[or].medical.N.M.SG
I went to the doctor.
- (934) KAY: [- spa] y le dije +"/.
KAY: y^S le^S dije^S
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
and I said to him.
- (935) KAY: +" you think this is arthritis ?
KAY: you think this is arthritis
aut: you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES arthritis.N.SG

- (936) KAY: [- spa] me dice +"/.
KAY: me^S dice^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
he told me
- (937) KAY: +" no@s:spa parece@s:spa que@s:spa sea@s:spa arthritis .
KAY: no^S parece^S que^S sea^S arthritis
aut: not.ADV seem.V.3S.PRES that.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES arthritis.N.SG
it doesn't seem to be arthritis.
- (938) KAY: [- spa] yo le dije +"/.
KAY: yo^S le^S dije^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
I told him
- (939) KAY: +" pero@s:spa doctor I have a terrible pain in my finger .
KAY: pero^S doctor I have a terrible
aut: but.CONJ doctor.N.SG I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF terrible.ADJ
pain in my finger
pain.N.SG in.PREP my.ADJ.POSS.1S finger.N.SG
but doctor, I have a terrible pain in my finger.
- (940) VAL: not good .
VAL: not good
aut: not.ADV good.ADJ
- (941) KAY: so Adrian@s:eng&spa says it's the kickboxing .
KAY: so Adrian^S_E says it's
aut: so.ADV name say.SV.INFIN+PV.[or].says.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
the kickboxing
the.DET.DEF unk
- (942) KAY: I shouldn't do kickboxing .
KAY: I shouldn't do kickboxing
aut: I.PRON.SUB.1S should.V.1S.PRES+NEG do.SV.INFIN unk
- (943) KAY: and I love kickboxing !
KAY: and I love kickboxing
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES unk
- (944) KAY: how could you take kickboxing away from me ?
KAY: how could you take kickboxing away
aut: how.ADV can.V.COND you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES unk away.ADV
from me
from.PREP me.PRON.OBJ.1S

- (945) VAL: exactly .
VAL: exactly
aut: *exact.ADJ+ADV*
- (946) KAY: it's my life .
KAY: it's my life
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S life.N.SG*
- (947) VAL: do you love kickboxing ?
VAL: do you love kickboxing
aut: *do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP love.V.2SP.PRES unk*
- (948) KAY: +< &=laughing .
- (949) VAL: I need to start on my treadmill también@s:spa .
VAL: I need to start on my
aut: *I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP start.V.INFIN on.PREP my.ADJ.POSS.1S treadmill también^S treadmill.N.SG too.ADV*
I need to start on my treadmill too.
- (950) KAY: oh my god .
KAY: oh my god
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG*
- (951) KAY: I [/] I tell you I wish he would go with me .
KAY: I I tell you I
aut: *I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S wish.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.COND go.SV.INFIN with.PREP me.PRON.OBJ.1S*
- (952) VAL: +< [- spa] ahora que Luis@s:eng&spa [/] Luis@s:eng&spa ha estado ahora .
VAL: ahora^S que^S Luis_E^S Luis_E^S ha^S estado^S ahora^S
aut: *now.ADV that.CONJ name name have.V.3S.PRES be.V.PASTPART now.ADV*
now that Luis, Luis has been now.
- (953) VAL: tú@s:spa sabes@s:spa que@s:spa va@s:spa a@s:spa coger@s:spa otra@s:spa vez@s:spa el@s:spa gas station .
VAL: tú^S sabes^S que^S va^S a^S coger^S
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ go.V.3S.PRES to.PREP take.V.INFIN otra^S vez^S el^S gas station other.ADJ.F.SG time.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG ga.N.PL.[or].gas.N.SG station.N.SG*
you know he's going to take on the gas station again.

- (954) KAY: [- spa] sí .
KAY: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (955) VAL: he got rid of the one in xxx .
VAL: he got rid of the one in
aut: he.PRON.SUB.M.3S got.V.PAST rid.SV.INFIN of.PREP the.DET.DEF one.PRON.SG in.PREP
- (956) KAY: [- spa] gracias a dios .
KAY: gracias^S a^S dios^S
aut: thanks.E to.PREP tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].god.N.M.SG
 thank God.
- (957) VAL: +< and he's gonna take one [/] two weeks .
VAL: and he's gonna take
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN
 one two weeks
 one.PRON.SG two.NUM week.N.PL
- (958) VAL: but this time he's gonna have an associate because it's [/] it's very expensive .
VAL: but this time he's
aut: but.CONJ this.DEM.NEAR.SG time.N.SG he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
 gonna have an associate because
 go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN an.DET.INDEF associate.N.SG because.CONJ
 it's it's very expensive
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV expensive.ADJ
- (959) KAY: I know .
KAY: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (960) VAL: his cousin xxx .
VAL: his cousin
aut: his.ADJ.POSS.M.3S cousin.N.SG
- (961) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (962) KAY: so xxx it's very nice .
KAY: so it's very nice
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV nice.ADJ

- (963) KAY: it's big .
KAY: it's big
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES big.ADJ
- (964) KAY: to start he's gonna take one .
KAY: to start he's gonna
aut: to.PREP start.V.INFIN he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
take one
take.V.INFIN one.PRON.SG
- (965) KAY: and then maybe eventually he'll have another one .
KAY: and then maybe eventually
aut: and.CONJ then.ADV maybe.ADV eventual.ADJ+ADV.[or].eventually.ADV
he'll have another one
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT have.V.3S.PRES another.ADJ one.PRON.SG
- (966) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (967) VAL: so he'll be back at it .
VAL: so he'll be back at it
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES back.ADV at.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (968) KAY: +< [- spa] bueno es el negocio de él .
KAY: bueno^S es^S el^S negocio^S de^S él^S
aut: well.E be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG business.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 well, that's his business.
- (969) VAL: yeah he's good at it .
VAL: yeah he's good at it
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ at.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (970) KAY: +< [- spa] eso es lo que él [/] él sabe .
KAY: eso^S es^S lo^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
él^S él^S sabe^S
he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S know.V.3S.PRES
 that's what he knows.
- (971) KAY: él@s:spa sabe@s:spa digamos@s:spa de@s:spa accounting .
KAY: él^S sabe^S digamos^S de^S accounting
aut: he.PRON.SUB.M.3S know.V.3S.PRES tell.V.1P.SUBJ.PRES of.PREP account.N.SG+ASV
 he knows, let's say, accounting.

- (972) KAY: or xxx how much he's gonna make .
KAY: or how much he's gonna
aut: or.CONJ how.ADV much.ADJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
make
make.V.INFIN
- (973) KAY: and he calculates (.) todas@s:spa esas@s:spa cosas@s:spa .
KAY: and he calculates todas^S esas^S
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S calculate.V.3S.PRES all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL
cosas^S
thing.N.F.PL
and he calculates all that stuff.
- (974) VAL: +< no he knows .
VAL: no he knows
aut: no.ADV he.PRON.SUB.M.3S know.V.3S.PRES
- (975) KAY: when it comes to running a xxx store and xxx that's his expertise .
KAY: when it comes to running
aut: when.CONJ it.PRON.SUB.3S come.V.3S.PRES.[or].comes.N.SG to.PREP unk
a store and that's his
a.DET.INDEF store.N.SG and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S
expertise
expertise.N.SG
- (976) KAY: that's his business .
KAY: that's his business
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S business.N.SG
- (977) KAY: I mean xxx I can +...
KAY: I mean I can
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES
- (978) VAL: and people actually look for him to ask him his opinion .
VAL: and people actually look for him
aut: and.CONJ people.N.SG actual.ADJ+ADV look.V.INFIN for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
to ask him his opinion
to.PREP ask.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S opinion.N.SG
- (979) VAL: he's like a consultant .
VAL: he's like a consultant
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF consultant.N.SG

- (980) VAL: and I said you should charge !
VAL: and I said you should
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES
charge
charge.SV.INFIN
- (981) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (982) VAL: instead of giving free &e opinion .
VAL: instead of giving free opinion
aut: instead.ADV of.PREP give.SV.INFIN+ASV free.ADJ opinion.N.SG
- (983) KAY: +< advice .
KAY: advice
aut: advice.N.SG
- (984) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (985) VAL: [- spa] xxx gente Cobra@s:eng&spa .
VAL: gente^S Cobra^S_E
aut: people.N.F.SG name
[...] Cobra people.
- (986) KAY: [- spa] dios lo bendiga .
KAY: dios^S lo^S bendiga^S
aut: tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] him.PRON.OBJ.M.3S bless.V.13S.SUBJ.PRES
Gog bless him.
- (987) KAY: tú@s:spa sabes@s:spa &e él@s:spa he knows his business .
KAY: tú^S sabes^S él^S he
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S
knows his business
know.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S business.N.SG
you know, he, he knows his business.
- (988) VAL: yes he does .
VAL: yes he does
aut: yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES

- (989) KAY: and the way he conducts himself people look up to him .
KAY: and the way he conducts
aut: and.CONJ the.DET.DEF way.N.SG he.PRON.SUB.M.3S conduct.N.PL
 himself people look up to him
himself.PRON.REFL.M.3S people.N.SG look.N.SG up.ADV to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (990) VAL: yeah he is a very serious guy .
VAL: yeah he is a very serious guy
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV serious.ADJ guy.N.SG
- (991) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (992) KAY: he is serious ?
KAY: he is serious
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES serious.ADJ
- (993) VAL: +< now he is more serious [=! laughing] .
VAL: now he is more serious
aut: now.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES more.ADV serious.ADJ
- (994) KAY: [- spa] pobrecito .
KAY: pobrecito^S
aut: poor.ADJ.M.SG.DIM
 poor guy.
- (995) VAL: +< &=laughing .
- (996) VAL: no he is really serious .
VAL: no he is really serious
aut: no.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES real.ADJ+ADV serious.ADJ
- (997) VAL: but yesterday we were watching T_V .
VAL: but yesterday we were watching T_V
aut: but.CONJ yesterday.N.SG we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST unk name
- (998) KAY: +< &=laughing .
- (999) VAL: xxx was on he says +"/.
VAL: was on he says
aut: was.V.3S.PAST on.PREP he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG

- (1000) VAL: +" did you know anything about Publix@s:eng&spa ?
VAL: did you know anything about Publix^S_E
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES anything.PRON about.PREP name
- (1001) KAY: oh .
KAY: oh
aut: oh.IM
- (1002) VAL: +< and I said what .
VAL: and I said what
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST what.REL
- (1003) VAL: and then I told him I needed some Ajax@s:eng&spa soap .
VAL: and then I told him I
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S
needed some Ajax^S_E soap
need.V.PAST some.ADJ name soap.N.SG
- (1004) VAL: and he went .
VAL: and he went
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S went.V.PAST
- (1005) VAL: and he got it for me .
VAL: and he got it for me
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S got.V.PAST it.PRON.OBJ.3S for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (1006) KAY: oh you know a relationship goes through a lot of different phases .
KAY: oh you know a relationship goes
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES a.DET.INDEF relationship.N.SG goes.N.SG
through a lot of different phases
through.PREP a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP different.ADJ phase.N.PL.[or].phases.N.PL
- (1007) KAY: you know .
KAY: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (1008) KAY: I'm trying to sell I mean rent this house .
KAY: I'm trying to sell I
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES try.V.PRESPART to.PREP sell.V.INFIN I.PRON.SUB.1S
mean rent this house
mean.V.1S.PRES rent.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG house.N.SG

- (1009) KAY: [- spa] ay no quieras saber .
KAY: ay^S no^S quieras^S saber^S
aut: oh.IM not.ADV want.V.2S.SUBJ.PRES know.V.INFIN
 oh, you wouldn't know.
- (1010) KAY: I'm going crazy with it .
KAY: I'm going crazy with it
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART crazy.ADJ with.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (1011) VAL: +< did you rent it or you didn't ?
VAL: did you rent it or
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP rent.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S or.CONJ
 you didn't
 you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG
- (1012) KAY: +< no not yet .
KAY: no not yet
aut: no.ADV not.ADV yet.CONJ
- (1013) KAY: [- spa] eso le queda .
KAY: eso^S le^S queda^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBL.MF.23S stay.V.3S.PRES
 he got left that
- (1014) VAL: +< people tell me +"/.
VAL: people tell me
aut: people.N.SG tell.N.SG me.PRON.OBJ.1S
- (1015) VAL: +" [- spa] oh sí ya voy para allá señora .
VAL: oh^S sí^S ya^S voy^S para^S allá^S señora^S
aut: oh.IM yes.ADV already.ADV go.V.1S.PRES for.PREP there.ADV lady.N.F.SG
 oh yes, I'm coming, madam.
- (1016) VAL: y@s:spa me@s:spa dejan@s:spa esperando@s:spa two three four hours .
VAL: y^S me^S dejan^S esperando^S two three
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S let.V.3P.PRES wait.V.PRESPART two.NUM three.NUM
 four hours
 four.NUM hour.N.PL
 and they keep me waiting two, three, four hours.
- (1017) VAL: [- spa] y no vienen .
VAL: y^S no^S vienen^S
aut: and.CONJ not.ADV come.V.3P.PRES
 and they don't come.

- (1018) KAY: that's terrible .
KAY: that's terrible
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES terrible.ADJ
- (1019) VAL: it's terrible .
VAL: it's terrible
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES terrible.ADJ
- (1020) KAY: so anyway &em &wi do you have your condo ?
KAY: so anyway do you have
aut: so.ADV anyway.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
your condo
your.ADJ.POSS.2SP unk
- (1021) KAY: el@s:spa condo que@s:spa tú@s:spa tienes@s:spa ahí@s:spa .
KAY: el^S condo que^S tú^S tienes^S ahí^S
aut: the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES there.ADV
the condo you have there.
- (1022) VAL: [- spa] tampoco está alquilado .
VAL: tampoco^S está^S alquilado^S
aut: neither.ADV be.V.3S.PRES rent.V.PASTPART
it's not rented either.
- (1023) KAY: +< and the beach ?
KAY: and the beach
aut: and.CONJ the.DET.DEF beach.N.SG
- (1024) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1025) KAY: [- spa] cuánto tú [/] tú arrentas ese lugar ?
KAY: cuánto^S tú^S tú^S arrentas^S
aut: how_much.PRON.INT.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S rent.V.2S.PRES
ese^S lugar^S
that.ADJ.DEM.M.SG place.N.M.SG
how much do you rent the place for?
- (1026) VAL: fifteen hundred and it's beautiful inside .
VAL: fifteen hundred and it's beautiful
aut: fifteen.NUM hundred.NUM and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES beautiful.ADJ
inside
inside.N.SG

- (1027) KAY: el@s:spa condo .
KAY: el^S condo
aut: the.DET.DEF.M.SG unk
 the condo.
- (1028) KAY: [- spa] es dos cuartos ?
KAY: es^S dos^S cuartos^S
aut: be.V.3S.PRES two.NUM fourth.ORD.M.PL.[or].fourth.N.M.PL
 it's two rooms?
- (1029) VAL: [- spa] dos cuartos +...
VAL: dos^S cuartos^S
aut: two.NUM fourth.ORD.M.PL.[or].fourth.N.M.PL
 two rooms.
- (1030) VAL: [- spa] dónde tenía Adrian su apartamento ?
VAL: dónde^S tenía^S Adrian^S su^S apartamento^S
aut: where.INT have.V.13S.IMPERF name his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG apartment.N.M.SG
 where Adrian had his apartment?
- (1031) KAY: [- spa] sí pero el mío es mucho más limpio porque está todo limpiecito pintadito .
KAY: sí^S pero^S el^S mío^S es^S
aut: yes.ADV but.CONJ the.DET.DEF.M.SG of.mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG be.V.3S.PRES
 mucho^S más^S limpio^S porque^S está^S todo^S
 much.ADV more.ADV clean.ADJ.M.SG because.CONJ be.V.3S.PRES all.ADJ.M.SG
 limpiecito^S pintadito^S
 clean.ADJ.M.SG.DIM painted.ADJ.M.SG.DIM
 yes, but mine's much cleaner because it's all neat and painted.
- (1032) VAL: [- spa] lo que pasa es que están arreglando .
VAL: lo^S que^S pasa^S es^S que^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ
 están^S arreglando^S
 be.V.3P.PRES fix.V.PRESPART
 the thing is, it's being fixed.
- (1033) KAY: [- spa] el edificio o el apartamento ?
KAY: el^S edificio^S o^S el^S apartamento^S
aut: the.DET.DEF.M.SG building.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF.M.SG apartment.N.M.SG
 the building or the apartment?

- (1034) VAL: el@s:spa edificio@s:spa afuera@s:spa le@s:spa están@s:spa poniendo@s:spa todo@s:spa nuevo@s:spa pero@s:spa no@s:spa han@s:spa llegado@s:spa to my unit .

VAL: el^S edificio^S afuera^S le^S están^S
aut: the.DET.DEF.M.SG building.N.M.SG outside.ADV him.PRON.OBL.MF.23S be.V.3P.PRES
 poniendo^S todo^S nuevo^S pero^S no^S han^S
put.V.PRESPART all.ADJ.M.SG new.ADJ.M.SG but.CONJ not.ADV have.V.3P.PRES
 llegado^S to my unit
get.V.PASTPART to.PREP my.ADJ.POSS.1S unit.N.SG

the building outside is being all renewed, but they haven't reached my unit yet.

- (1035) KAY: right .

KAY: right
aut: right.ADJ

- (1036) VAL: so you know +...

VAL: so you know
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (1037) VAL: I mean the only thing that you can really use es@s:spa el@s:spa balcón@s:spa .

VAL: I mean the only thing
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES the.DET.DEF on.PREP+ADV.[or].only.ADJ thing.N.SG
 that you can really use es^S
that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES real.ADJ+ADV use.SV.INFIN be.V.3S.PRES
 el^S balcón^S
the.DET.DEF.M.SG balcony.N.M.SG

I mean the only thing that you can really use is the balcony.

- (1038) KAY: +< so <they are gonna put> [/] <they are gonna put> [/] <they are gonna put> [/] they are gonna put xxx in your unit ?

KAY: so they are gonna put
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN
 they are gonna put they
they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN they.PRON.SUB.3P
 are gonna put they are
are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES
 gonna put in your unit
go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN in.PREP your.ADJ.POSS.2SP unit.N.SG

- (1039) KAY: <they are gonna> [/] they are gonna fix your unit too ?

KAY: they are gonna they
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP they.PRON.SUB.3P
 are gonna fix your unit too
are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP fix.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP unit.N.SG too.ADV

- (1040) VAL: yeah the whole thing .
VAL: yeah the whole thing
aut: yeah.ADV the.DET.DEF whole.ADJ thing.N.SG
- (1041) VAL: I mean it's astronomical lo@s:spa que@s:spa están@s:spa cobrando@s:spa .
VAL: I mean it's astronomical
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES astronomical.ADJ
lo^S que^S están^S cobrando^S
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3P.PRES earn.V.PRESPART
I mean it's astronomical what they are charging.
- (1042) KAY: really ?
KAY: really
aut: real.ADJ+ADV
- (1043) VAL: for the maintenance alone I'm paying close to a thousand dollars .
VAL: for the maintenance alone I'm
aut: for.PREP the.DET.DEF maintenance.N.SG alone.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
paying close to a thousand dollars
pay.V.PRESPART close.SV.INFIN to.PREP a.DET.INDEF thousand.NUM dollar.N.PL
- (1044) KAY: see that's what Luis says .
KAY: see that's what Luis says
aut: see.V.INFIN that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL name say.SV.INFIN+PV.[or].says.N.SG
- (1045) KAY: he says it's horrible .
KAY: he says it's
aut: he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
horrible
horrible.ADJ
- (1046) VAL: +< it's not worth it .
VAL: it's not worth it
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S
- (1047) VAL: listen if you wanna go see it it's a beautiful place sis .
VAL: listen if you wanna go
aut: listen.V.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP go.V.INFIN
see it it's a beautiful
see.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF beautiful.ADJ
place sis
place.N.SG sis.N.SG

- (1048) VAL: [- spa] nadie te molesta .
VAL: nadie^S te^S molesta^S
aut: no-one.PRON you.PRON.OBL.MF.2S annoy.V.3S.PRES
 nobody bothers you.
- (1049) VAL: [- spa] está todo nuevecito adentro .
VAL: está^S todo^S nuevecito^S adentro^S
aut: be.V.3S.PRES all.ADJ.M.SG brand-new.ADJ.M.SG inside.ADV
 it's all new inside.
- (1050) KAY: +< <I know> [/] I know that he's gonna see one .
KAY: I know I know that
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.CONJ
 he's gonna see one
 he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP see.V.INFIN one.PRON.SG
- (1051) VAL: pero@s:spa los@s:spa baños@s:spa no@s:spa son@s:spa tan@s:spa
 modernos@s:spa como@s:spa el@s:spa que@s:spa tú@s:spa tienes@s:spa aquí@s:spa
 en@s:spa [/] en@s:spa el@s:spa condo .
VAL: pero^S los^S baños^S no^S son^S tan^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.PL bathroom.N.M.PL not.ADV be.V.3P.PRES so.ADV
 modernos^S como^S el^S que^S tú^S
 state-of-the-art.ADJ.M.PL like.CONJ the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S
 tienes^S aquí^S en^S en^S el^S condo
 have.V.2S.PRES here.ADV in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
 but the bathrooms aren't as modern as those you've got here in, in the condo.
- (1052) KAY: +< en@s:spa el@s:spa condo .
KAY: en^S el^S condo
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
 in the condo.
- (1053) KAY: we are supposed to go see one today at six .
KAY: we are supposed to go see
aut: we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES suppose.V.PASTPART to.PREP go.V.INFIN see.V.INFIN
 one today at six
 one.PRON.SG today.N.SG at.PREP six.NUM
- (1054) KAY: because he has to move .
KAY: because he has to
aut: because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP
 move
 move.V.INFIN

- (1055) VAL: yeah I know .
VAL: yeah I know
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (1056) KAY: he <because the> [/] because the owner can't afford it .
KAY: he because the because the owner
aut: he.PRON.SUB.M.3S because.CONJ the.DET.DEF because.CONJ the.DET.DEF owner.N.SG
 can't afford it
can.V.123SP.PRES+NEG afford.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (1057) KAY: it's in for closure .
KAY: it's in for closure
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP for.PREP closure.N.SG
- (1058) VAL: &=gasp it is for closure !
VAL: it is for closure
aut: it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES for.PREP closure.N.SG
- (1059) VAL: so many people are in for closure !
VAL: so many people are in for closure
aut: so.ADV many.ADJ people.N.SG are.V.123P.PRES in.PREP for.PREP closure.N.SG
- (1060) KAY: +< so the owner but the owner hasn't told them anything .
KAY: so the owner but the owner
aut: so.ADV the.DET.DEF owner.N.SG but.CONJ the.DET.DEF owner.N.SG
 hasn't told them anything
has.V.3S.PRES+NEG told.V.PASTPART them.PRON.OBJ.3P anything.PRON
- (1061) VAL: I don't know how many millions of rooms are gonna be in for closures .
VAL: I don't know how many millions
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV many.ADJ million.NUM+PV
 of rooms are gonna be in for
of.PREP room.N.PL are.V.123P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN in.PREP for.PREP
 closures
closure.N.PL
- (1062) KAY: +< but he got the letter from the attorney .
KAY: but he got the letter from
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S got.V.PAST the.DET.DEF letter.N.SG from.PREP
 the attorney
the.DET.DEF attorney.N.SG
- (1063) KAY: +< I don't know .
KAY: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (1064) KAY: [- spa] pero parece que hay otros lugares <en el> [/] en el mismo lugar que a lo mejor va a ser más barato .

KAY: pero^S parece^S que^S hay^S otros^S lugares^S
aut: but.CONJ seem.V.3S.PRES that.CONJ there-is.V.3S.PRES other.ADJ.M.PL place.N.M.PL
 en^S el^S en^S el^S mismo^S lugar^S
in.PREP the.DET.DEF.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG place.N.M.SG
 que^S a^S lo^S mejor^S va^S a^S ser^S
that.PRON.REL to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN
 más^S barato^S
more.ADV cheap.ADJ.M.SG

but it seems there're other places in the, in the same area that are probably going to be cheaper.

- (1065) KAY: [- spa] porque él está pagando dos mil ahora .

KAY: porque^S él^S está^S pagando^S dos^S
aut: because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES pay.V.PRESPART two.NUM
 mil^S ahora^S
thousand.NUM now.ADV

because he's paying two thousand now.

- (1066) VAL: [- spa] sí .

VAL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.

- (1067) KAY: so he's figured xxx prize .

KAY: so he's figured prize
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES unk prize.N.SG

- (1068) VAL: listen if you wanna move in there I'll give it to you cheaper .

VAL: listen if you wanna move
aut: listen.V.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP move.V.INFIN
 in there I'll give it to
in.PREP there.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT give.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S to.PREP
 you cheaper
you.PRON.SUB.2SP cheap.ADJ.COMP

- (1069) KAY: he says you know what because we could get it for a lot cheaper so xxx called them .

KAY: he says you know
aut: he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 what because we could get it for
what.REL because.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.COND get.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S for.PREP
 a lot cheaper so called them
a.DET.INDEF lot.N.SG cheap.ADJ.COMP so.ADV call.SV.INFIN+AV them.PRON.OBJ.3P

(1070) KAY: [- spa] y le dijo +"/.

KAY: y^S le^S dijo^S
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
 and he told him.

(1071) KAY: +" [- spa] ve pa(ra) acá porque hay un edifi(cio) xxx el agua y todo .

KAY: ve^S para^S acá^S porque^S hay^S
aut: go.V.2S.IMPER.[or].see.V.2S.IMPER for.PREP here.ADV because.CONJ there.is.V.3S.PRES
 un^S edificio^S el^S agua^S y^S
one.DET.INDEF.M.SG building.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG water.N.F.SG and.CONJ
 todo^S
everything.PRON.M.SG
 come here because there's a building, water and everything.

(1072) KAY: [- spa] vamos a ver cuánto quiere .

KAY: vamos^S a^S ver^S cuánto^S
aut: go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN how-much.PRON.INT.M.SG
 quiere^S
want.V.3S.PRES.[or].want.V.2S.IMPER
 let's see how much he wants.

(1073) KAY: [- spa] si el tipo quiere dos mil dólares le voy a decir que no .

KAY: si^S el^S tipo^S quiere^S dos^S
aut: if.CONJ the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG want.V.3S.PRES.[or].want.V.2S.IMPER two.NUM
 mil^S dólares^S le^S voy^S a^S decir^S
thousand.NUM dollar.N.M.PL him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
 que^S no^S
that.CONJ not.ADV
 if the guy wants two thousand dollars I'm saying no.

(1074) KAY: you know aunque@s:spa yo@s:spa no@s:spa lo@s:spa pago@s:spa .

KAY: you know aunque^S yo^S no^S
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES though.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 lo^S pago^S
him.PRON.OBJ.M.3S pay.V.1S.PRES
 you know, though I don't pay it.

(1075) KAY: lo@s:spa va@s:spa a@s:spa pagar@s:spa Luis@s:eng&spa but you know still .

KAY: lo^S va^S a^S pagar^S Luis_E^S but
aut: him.PRON.OBJ.M.3S go.V.3S.PRES to.PREP pay.V.INFIN name but.CONJ
 you know still
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES still.ADJ
 Luis is paying but, you know, still.

- (1076) VAL: +< [- spa] no pero de todos modos no vale la pena .
VAL: no^S pero^S de^S todos^S modos^S no^S vale^S
aut: not.ADV but.CONJ of.PREP all.ADJ.M.PL way.N.M.PL not.ADV cost.V.3S.PRES
la^S pena^S
the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG
no, but anyway it's not worth the hassle.
- (1077) VAL: [- spa] yo te digo sinceramente +"/.
VAL: yo^S te^S digo^S sinceramente^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES sincerely.ADV
I tell you sincerely.
- (1078) VAL: +" I think that you both should come and see it .
VAL: I think that you both
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ you.PRON.SUB.2SP both.ADJ
should come and see it
should.SV.INFIN come.SV.INFIN and.CONJ see.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (1079) VAL: [- spa] es lindo .
VAL: es^S lindo^S
aut: be.V.3S.PRES cute.ADJ.M.SG
it's cute.
- (1080) KAY: +< I'll ask him today xxx .
KAY: I'll ask him today
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT ask.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S today.N.SG
- (1081) VAL: +< in fact Luis@s:eng&spa se@s:spa iba@s:spa a@s:spa mudar@s:spa ahí@s:spa .
VAL: in fact Luis_E^S se^S iba^S a^S
aut: in.PREP fact.N.SG name self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.13S.IMPERF to.PREP
mudar^S ahí^S
move.V.INFIN there.ADV
in fact Luis was gonna move there.
- (1082) VAL: [- spa] iba a vender su casa .
VAL: iba^S a^S vender^S su^S casa^S
aut: go.V.13S.IMPERF to.PREP sell.V.INFIN his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG house.N.F.SG
he was going to sell his house.
- (1083) VAL: [- spa] y se iba a mudar ahí .
VAL: y^S se^S iba^S a^S mudar^S ahí^S
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.13S.IMPERF to.PREP move.V.INFIN there.ADV
and he was going to move there.

- (1084) KAY: +< I think he said que@s:spa se@s:spa iba@s:spa a@s:spa mudar@s:spa a@s:spa un@s:spa condominium .
KAY: I think he said que^S
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST that.CONJ
se^S iba^S a^S mudar^S a^S un^S
self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.13S.IMPERF to.PREP move.V.INFIN to.PREP one.DET.INDEF.M.SG
condominium
condominium.N.SG
 I think he said he was moving to a condominium.
- (1085) VAL: [- spa] sí se iba a mudar ahí porque es bonito .
VAL: sí^S se^S iba^S a^S mudar^S ahí^S
aut: yes.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.13S.IMPERF to.PREP move.V.INFIN there.ADV
porque^S es^S bonito^S
because.CONJ be.V.3S.PRES pretty.ADJ.M.SG
 yes, he was moving in there because it's nice.
- (1086) KAY: but what happened ?
KAY: but what happened
aut: but.CONJ what.REL happen.V.PAST
- (1087) VAL: that house is beautiful .
VAL: that house is beautiful
aut: that.DEM.FAR house.N.SG is.V.3S.PRES beautiful.ADJ
- (1088) KAY: +< he [/] <he is not> [/] he is not retired yet .
KAY: he he is not he
aut: he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES not.ADV he.PRON.SUB.M.3S
is not retired yet
is.V.3S.PRES not.ADV unk yet.CONJ
- (1089) VAL: he should [=! laugh] .
VAL: he should
aut: he.PRON.SUB.M.3S should.V.3S.PRES
- (1090) KAY: I know .
KAY: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (1091) KAY: <if I> [/] if I was his age and his money I would have retired .
KAY: if I if I was his
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.1S if.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST his.ADJ.POSS.M.3S
age and his money I would
age.N.SG and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S money.N.SG I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND
have retired
have.SV.INFIN unk

- (1092) VAL: +< [- spa] pero a él +...
VAL: pero^S a^S él^S
aut: but.CONJ to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
but to him
- (1093) VAL: [- spa] pero a él le gusta trabajar .
VAL: pero^S a^S él^S le^S gusta^S
aut: but.CONJ to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES
trabajar^S
work.V.INFIN
but he likes to work.
- (1094) KAY: [- spa] pero es una estupidez xxx .
KAY: pero^S es^S una^S estupidez^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG stupidity.N.F.SG
but it's stupid,
- (1095) VAL: +< he wanted to be this .
VAL: he wanted to be this
aut: he.PRON.SUB.M.3S want.V.PAST to.PREP be.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG
- (1096) KAY: +< he is almost sixty years old already .
KAY: he is almost sixty years old already
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES almost.ADV sixty.NUM year.N.PL old.ADJ already.ADV
- (1097) KAY: how old is he like +...
KAY: how old is he like
aut: how.ADV old.ADJ is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S like.V.3S.PRES
- (1098) VAL: sixty three I think .
VAL: sixty three I think
aut: sixty.NUM three.NUM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
- (1099) KAY: so he should retire and be happy .
KAY: so he should retire and be
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S should.V.3S.PRES retire.SV.INFIN and.CONJ be.V.INFIN
happy
happy.ADJ
- (1100) VAL: +< xxx .

- (1101) VAL: I think that at sixty five you can retire with a better income .
VAL: I think that at sixty
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ at.PREP sixty.NUM
five you can retire with a better
five.NUM you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES retire.V.INFIN with.PREP a.DET.INDEF better.ADJ
income
income.N.SG
- (1102) KAY: who cares about the income ?
KAY: who cares about the income
aut: who.REL care.SV.INFIN+PV about.PREP the.DET.DEF income.N.SG
- (1103) KAY: he [/] he [/] he [/] he is fine .
KAY: he he he he
aut: he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S
is fine
is.V.3S.PRES fine.N.SG
- (1104) VAL: well <this is what> [/] this is what he told me .
VAL: well this is what this is
aut: well.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES
what he told me
what.REL he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (1105) KAY: +< <he should live> [/] he should live .
KAY: he should live he should
aut: he.PRON.SUB.M.3S should.V.3S.PRES live.SV.INFIN he.PRON.SUB.M.3S should.V.3S.PRES
live
live.SV.INFIN
- (1106) VAL: if things would get rough where he is working now +...
VAL: if things would get rough where
aut: if.CONJ thing.N.PL be.V.123SP.COND get.SV.INFIN rough.ADJ where.REL
he is working now
he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES work.V.PRESPART now.ADV
- (1107) KAY: then he would retire .
KAY: then he would retire
aut: then.ADV he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.COND retire.SV.INFIN
- (1108) VAL: +< he would give them their working papers .
VAL: he would give them their
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.COND give.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P their.ADJ.POSS.3P
working papers
work.V.PRESPART paper.N.PL

- (1109) VAL: and he would retire .
VAL: and he would retire
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.COND retire.SV.INFIN
- (1110) KAY: [- spa] tienes mucha razón .
KAY: tienes^S mucha^S razón^S
aut: have.V.2S.PRES much.ADJ.F.SG reason.N.F.SG
 you are so right.
- (1111) VAL: +< right now you know what ?
VAL: right now you know what
aut: right.ADJ now.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (1112) VAL: [- spa] a él le gusta la gente que le trabajan .
VAL: a^S él^S le^S gusta^S la^S
aut: to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 gente^S que^S le^S trabajan^S
 people.N.F.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S work.V.3P.PRES
 he likes the people who work for him.
- (1113) VAL: they look up to him .
VAL: they look up to him
aut: they.PRON.SUB.3P look.V.3P.PRES up.ADV to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (1114) VAL: [- spa] él se siente contento ahí aunque tiene mucho trabajo .
VAL: él^S se^S siente^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.3SP sit.V.13S.SUBJ.PRES.[or].feel.V.3S.PRES
 contento^S ahí^S aunque^S tiene^S mucho^S
 content.V.1S.PRES.[or].happy.ADJ.M.SG there.ADV though.CONJ have.V.3S.PRES much.ADV
 trabajo^S
 work.N.M.SG.[or].work.V.1S.PRES
 he's happy there though he's got a lot of work.
- (1115) KAY: no if they respect him that's good .
KAY: no if they respect him
aut: no.ADV if.CONJ they.PRON.SUB.3P respect.N.SG him.PRON.OBJ.M.3S
 that's good
 that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ
- (1116) VAL: +< they respect him .
VAL: they respect him
aut: they.PRON.SUB.3P respect.N.SG him.PRON.OBJ.M.3S

- (1117) VAL: and you know what ?
VAL: and you know what
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (1118) VAL: when you retire many times you vegetate .
VAL: when you retire many times
aut: when.CONJ you.PRON.SUB.2SP retire.V.2SP.PRES many.ADJ time.N.PL
you vegetate
you.PRON.SUB.2SP vegetate.V.2SP.PRES
- (1119) VAL: you are throwing the towel .
VAL: you are throwing the towel
aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES throw.V.PRESPART the.DET.DEF towel.N.SG
- (1120) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (1121) VAL: that's what I don't wanna do .
VAL: that's what I don't
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
wanna do
want.V.INFIN+TO.PREP do.V.INFIN
- (1122) KAY: well you are never gonna retire (be)cause you are gonna live a hundred and twenty .
KAY: well you are never gonna
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES never.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
retire because you are gonna
retire.V.INFIN because.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
live a hundred and twenty
live.V.INFIN a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ twenty.NUM
- (1123) KAY: and then you have Carmencita's@s:eng&spa+eng all of middle school [///] elementary .
KAY: and then you have Carmencita's all
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES all.ADJ of.PREP
of middle school elementary
middle.ADJ school.N.SG elementary.ADJ
- (1124) VAL: +< &=laughing .
- (1125) KAY: so xxx one more year .
KAY: so one more year
aut: so.ADV one.PRON.SG more.ADJ year.N.SG

- (1126) VAL: +< I'm [/] I'm getting this adventure now yeah .
VAL: I'm I'm getting this
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES get.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG
adventure now yeah
adventure.N.SG now.ADV yeah.ADV
- (1127) KAY: +< then you have middle school .
KAY: then you have middle school
aut: then.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES middle.ADJ school.N.SG
- (1128) KAY: +< and then you have high school .
KAY: and then you have high school
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES high.ADJ school.N.SG
- (1129) VAL: well I have this invention going that hopefully they will bite .
VAL: well I have this invention
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES this.DEM.NEAR.SG invention.N.SG
going that hopefully
go.V.PRESPART that.DEM.FAR.[or].that.CONJ hopeful.ADJ+ADV.[or].hopefully.ADV
they will bite
they.PRON.SUB.3P will.V.123SP.FUT bite.SV.INFIN
- (1130) VAL: and if they bite you know I will have an income there .
VAL: and if they bite you
aut: and.CONJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P bite.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP
know I will have an income
know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT have.SV.INFIN an.DET.INDEF income.N.SG
there
there.ADV
- (1131) KAY: praise god .
KAY: praise god
aut: praise.N.SG god.N.SG
- (1132) VAL: +< a steady income yeah thank god .
VAL: a steady income yeah thank god
aut: a.DET.INDEF steady.ADJ income.N.SG yeah.ADV thank.SV.INFIN god.N.SG
- (1133) KAY: but you are gonna have like a [//] your [//] like a warehouse or something like that ?
KAY: but you are gonna have
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN
like a your like a warehouse or
like.CONJ a.DET.INDEF your.ADJ.POSS.2SP like.CONJ a.DET.INDEF warehouse.N.SG or.CONJ
something like that
something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR

(1134) VAL: no I don't wanna do that .

VAL: no I don't wanna do
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP do.V.INFIN
 that
 that.DEM.FAR

(1135) VAL: I just want to sell my ideas .

VAL: I just want to sell my ideas
aut: I.PRON.SUB.1S just.ADV want.V.INFIN to.PREP sell.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S idea.N.PL

(1136) VAL: [- spa] déjalos que ellos se maten haciendo lo que yo quiero hacer .

VAL: déjalos^S que^S ellos^S
aut: let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LOS[PRON.M.3P] that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P
 se^S maten^S haciendo^S lo^S que^S
 self.PRON.REFL.MF.3SP kill.V.3P.SUBJ.PRES do.V.PRESPART the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 yo^S quiero^S hacer^S
 I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES do.V.INFIN

let them kill each other doing what I want to do.

(1137) KAY: [- spa] de producto .

KAY: de^S producto^S
aut: of.PREP product.N.M.SG

a product.

(1138) VAL: [- spa] hacer el producto .

VAL: hacer^S el^S producto^S
aut: do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG product.N.M.SG

develop the product.

(1139) VAL: este@s:spa market it .

VAL: este^S market it
aut: this.PRON.DEM.M.SG market.N.SG it.PRON.OBJ.3S
 this market it.

(1140) VAL: sell it .

VAL: sell it
aut: sell.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(1141) KAY: are you just gonna get the royalties ?

KAY: are you just gonna get
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP just.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN
 the royalties
 the.DET.DEF royalty.N.PL.[or].royalties.N.PL

- (1142) VAL: +< manufacture it .
VAL: manufacture it
aut: *manufacture.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*
- (1143) VAL: just royalties .
VAL: just royalties
aut: *just.ADV.[or].just.ADJ royalty.N.PL.[or].royalties.N.PL*
- (1144) KAY: that's good sis .
KAY: that's good sis
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ sis.N.SG*
- (1145) VAL: +< if they like my ideas .
VAL: if they like my ideas
aut: *if.CONJ they.PRON.SUB.3P like.V.3P.PRES my.ADJ.POSS.1S idea.N.PL*
- (1146) VAL: [- spa] <yo le dije al tipo> [/] yo le dije +"/.
VAL: yo^S le^S dije^S al^S
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG*
tipo^S yo^S le^S dije^S
type.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
I said to the guy, I said to him.
- (1147) VAL: +" you know what the [///] it's needed .
VAL: you know what the
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL the.DET.DEF*
it's needed
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES need.V.PASTPART
- (1148) VAL: +" it's something that is needed so how could you fail ?
VAL: it's something that is
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES something.PRON that.DEM.FAR is.V.3S.PRES*
needed so how could you fail
need.V.PASTPART so.ADV how.ADV can.V.COND you.PRON.SUB.2SP fail.V.2SP.PRES
- (1149) VAL: people will buy it .
VAL: people will buy it
aut: *people.N.SG will.V.123SP.FUT buy.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S*
- (1150) VAL: it's not something that er +...
VAL: it's not something that
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV something.PRON that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*
er
er.IM

(1151) KAY: +< yeah do you remember that [/] that stupid guy I was recently dating ?

KAY: yeah do you remember
aut: yeah.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES
 that that stupid guy I was
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR stupid.ADJ guy.N.SG I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
 recently dating
recent.ADJ+ADV.[or].recently.ADV date.N.SG+ASV

(1152) KAY: he was saying that he uses gloves .

KAY: he was saying that
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST say.V.PRESPART that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
 he uses gloves
he.PRON.SUB.M.3S unk glove.N.PL

(1153) VAL: yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

(1154) KAY: [- spa] pero que las manos le sudaban mucho .

KAY: pero^S que^S las^S manos^S le^S
aut: but.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.F.PL hand.N.F.PL him.PRON.OBL.MF.23S
 sudaban^S mucho^S
sweat.V.3P.IMPERF much.ADV
 but his hands sweated a lot.

(1155) KAY: [- spa] eso era lo que tú estabas patentando verdad ?

KAY: eso^S era^S lo^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 tú^S estabas^S patentando^S verdad^S
you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.IMPERF patent.V.PRESPART truth.N.F.SG
 that's what you were getting a patent for, right?

(1156) VAL: +< [- spa] sí .

VAL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.

(1157) KAY: [- spa] sí .

KAY: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.

- (1158) KAY: +< so entonces@s:spa eh@s:eng&spa I think it would sell .
KAY: so entonces^S eh_E^S I think it would
aut: so.ADV then.ADV unk I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND
sell
sell.SV.INFIN
so then, I think it would sell.
- (1159) VAL: I know it's gonna sell .
VAL: I know it's gonna
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
sell
sell.V.INFIN
- (1160) VAL: now let's see if the guy bites .
VAL: now let's see if the guy
aut: now.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN if.CONJ the.DET.DEF guy.N.SG
bites
bite.N.PL
- (1161) VAL: he wrote to me .
VAL: he wrote to me
aut: he.PRON.SUB.M.3S wrote.V.3S.PRES to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (1162) KAY: +< but he's not the only one .
KAY: but he's not the
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF
only one
on.PREP+ADV.[or].only.ADJ one.PRON.SG
- (1163) VAL: no this is the second one I'm approaching .
VAL: no this is the second one
aut: no.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF second.ADJ one.PRON.SG
I'm approaching
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES approach.V.PRESPART
- (1164) KAY: +< and what did he say ?
KAY: and what did he say
aut: and.CONJ what.REL did.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES
- (1165) VAL: he's a [/] a [/] a big supplier to big big stores .
VAL: he's a a a big
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF a.DET.INDEF a.DET.INDEF big.ADJ
supplier to big big stores
supply.N.SG.AG.[or].supplier.N.SG to.PREP big.ADJ big.ADJ store.N.PL.[or].stores.N.PL

(1166) VAL: he manufactures all kinds of stuff .

VAL: he manufactures all kinds of
aut: he.PRON.SUB.M.3S manufacture.V.3S.PRES all.ADJ kind.N.PL.[or].kind.ADJ+PV of.PREP
 stuff
 stuff.SV.INFIN

(1167) KAY: and what did he say finally ?

KAY: and what did he say
aut: and.CONJ what.REL did.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES
 finally
 final.ADJ+ADV.[or].finally.ADV

(1168) VAL: +< so .

VAL: so
aut: so.ADV

(1169) VAL: I don't know I'm waiting for his response a@s:spa ver@s:spa qué@s:spa me@s:spa dice@s:spa .

VAL: I don't know I'm waiting
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES unk
 for his response a^S ver^S qué^S me^S
 for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S response.N.SG to.PREP see.V.INFIN what.INT me.PRON.OBL.MF.1S
 dice^S
 tell.V.3S.PRES

I don't know, I'm waiting for his response to see what he says.

(1170) VAL: [- spa] tú qué crees ?

VAL: tú^S qué^S crees^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S what.INT create.V.2S.SUBJ.PRES.[or].believe.V.2S.PRES
 what do you think?

(1171) KAY: [- spa] yo creo que sí .

KAY: yo^S creo^S que^S sí^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ yes.ADV
 I think, yes.

(1172) VAL: yo@s:spa creo@s:spa que@s:spa le@s:spa va@s:spa a@s:spa encantar@s:spa because +...

VAL: yo^S creo^S que^S le^S va^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S go.V.3S.PRES
 a^S encantar^S because
 to.PREP bewitch.V.INFIN because.CONJ

I think he's going to love it because

- (1173) KAY: anything that you decide to do sis is very intelligent .
KAY: anything that you decide to do
aut: anything.PRON that.CONJ you.PRON.SUB.2SP decide.V.2SP.PRES to.PREP do.V.INFIN
 sis is very intelligent
sis.N.SG is.V.3S.PRES very.ADV intelligent.ADJ
- (1174) VAL: +< I [/] I'm banking on that sis .
VAL: I I'm banking on that
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES bank.N.SG+ASV on.PREP that.DEM.FAR
 sis
sis.N.SG
- (1175) VAL: I really am banking on that because I like to see you know something that I do .
VAL: I really am banking on
aut: I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV am.SV.INFIN bank.N.SG+ASV on.PREP
 that because I like to see
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ because.CONJ I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES to.PREP see.V.INFIN
 you know something that I do
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES something.PRON that.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES
- (1176) KAY: to flourish .
KAY: to flourish
aut: to.PREP flourish.V.INFIN
- (1177) VAL: +< xxx to flourish .
VAL: to flourish
aut: to.PREP flourish.V.INFIN
- (1178) VAL: and that everybody will benefit from it .
VAL: and that everybody will benefit from
aut: and.CONJ that.DEM.FAR everybody.PRON will.V.123SP.FUT benefit.N.SG from.PREP
 it
it.PRON.OBJ.3S
- (1179) KAY: you are very good .
KAY: you are very good
aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES very.ADV good.ADJ
- (1180) KAY: is xxx gonna work for the rest of his life ?
KAY: is gonna work for the rest
aut: is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP work.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF rest.N.SG
 of his life
of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S life.N.SG

- (1181) VAL: xxx yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1182) KAY: because of the insurance .
KAY: because of the insurance
aut: because.CONJ of.PREP the.DET.DEF insurance.N.SG
- (1183) VAL: yeah the insurance .
VAL: yeah the insurance
aut: yeah.ADV the.DET.DEF insurance.N.SG
- (1184) KAY: +< el@s:spa insurance está@s:spa carísimo@s:spa .
KAY: el^S insurance está^S carísimo^S
aut: the.DET.DEF.M.SG insurance.N.SG be.V.3S.PRES expensive.ADJ.SUP.M.SG
the insurance is really expensive.
- (1185) VAL: oh yeah man .
VAL: oh yeah man
aut: oh.IM yeah.ADV man.N.SG
- (1186) KAY: [- spa] tú te acuerdas cuando yo dejé de trabajar .
KAY: tú^S te^S acuerdas^S cuando^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES when.CONJ
yo^S dejé^S de^S trabajar^S
I.PRON.SUB.MF.1S let.V.1S.PAST of.PREP work.V.INFIN
do you remember when I stopped working?
- (1187) KAY: I went on Cobra@s:eng&spa .
KAY: I went on Cobra_E^S
aut: I.PRON.SUB.1S went.V.PAST on.PREP name
- (1188) VAL: mmhm .
VAL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1189) KAY: <it was> [/] it was ridiculous .
KAY: it was it was ridiculous
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST ridiculous.ADJ
- (1190) KAY: it was about a thousand dollars for Carmencita@s:eng&spa and I .
KAY: it was about a thousand dollars
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST about.PREP a.DET.INDEF thousand.NUM dollar.N.PL
for Carmencita_E^S and I
for.PREP name and.CONJ I.PRON.SUB.1S

(1191) VAL: [- spa] no se puede .

VAL: no^S se^S puede^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES
that's not possible.

(1192) VAL: [- spa] no se puede estar sin seguro .

VAL: no^S se^S puede^S estar^S sin^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES be.V.INFIN without.PREP
seguro^S
sure.N.M.SG
you can't be without insurance

(1193) KAY: +< a month !

KAY: a month
aut: a.DET.INDEF month.N.SG

(1194) KAY: so how do you do it so that you can retire ?

KAY: so how do you do it
aut: so.ADV how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
so that you can retire
so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES retire.V.INFIN

(1195) KAY: you really cannot retire .

KAY: you really cannot retire
aut: you.PRON.SUB.2SP real.ADJ+ADV cannot.SV.INFIN retire.SV.INFIN

(1196) VAL: no you can't retire .

VAL: no you can't retire
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG retire.V.INFIN

(1197) VAL: and mm I don't want him to retire either .

VAL: and mm I don't want him
aut: and.CONJ mm.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
to retire either
to.PREP retire.V.INFIN either.ADJ

(1198) VAL: &=laughing .

(1199) KAY: +< yeah .

KAY: yeah
aut: yeah.ADV

- (1200) KAY: most housewives would say that about their husbands .
KAY: most housewives would say that
aut: most.ADJ unk be.V.123SP.COND say.SV.INFIN that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
 about their husbands
aut: about.PREP their.ADJ.POSS.3P husband.N.PL
- (1201) VAL: +< &=laughing .
- (1202) VAL: you'll drive me crazy .
VAL: you'll drive me crazy
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT drive.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S crazy.ADJ
- (1203) KAY: +< go to work honey .
KAY: go to work honey
aut: go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN honey.N.SG
- (1204) KAY: go to work honey .
KAY: go to work honey
aut: go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN honey.N.SG
- (1205) VAL: yeah he'll drive me nuts .
VAL: yeah he'll drive me
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT drive.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S
 nuts
aut: nut.N.PL.[or].nuts.ADJ
- (1206) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (1207) KAY: that's er +...
KAY: that's er
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES er.IM
- (1208) VAL: +< you know .
VAL: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (1209) VAL: but he's a good guy .
VAL: but he's a good guy
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ guy.N.SG

- (1210) KAY: no no he is .
KAY: no no he is
aut: no.ADV no.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES
- (1211) VAL: +< yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1212) KAY: he is .
KAY: he is
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES
- (1213) KAY: you know like Luis@s:eng&spa you know Luis@s:eng&spa just if you just feed Luis@s:eng&spa and give him his television he is happy .
KAY: you know like Luis_E^S you
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES like.CONJ name you.PRON.SUB.2SP
know Luis_E^S just if you just
aut: know.V.2SP.PRES name just.ADV.[or].just.ADJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP just.ADV.[or].just.ADJ
feed Luis_E^S and give him his television
aut: unk name and.CONJ give.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S television.N.SG
he is happy
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES happy.ADJ
- (1214) VAL: right .
VAL: right
aut: right.ADJ
- (1215) VAL: they are quiet men .
VAL: they are quiet men
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES quiet.ADJ men.N.SG
- (1216) KAY: +< yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (1217) KAY: and xxx I don't really have to feed him .
KAY: and I don't really have to
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG real.ADJ+ADV have.SV.INFIN to.PREP
feed him
aut: unk him.PRON.OBJ.M.3S
- (1218) KAY: he'll say +"/.
KAY: he'll say
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT say.V.3S.PRES

- (1219) KAY: what do you want me to go get you ?
KAY: what do you want me to
aut: what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S to.PREP
go get you
go.V.INFIN get.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (1220) VAL: +< xxx .
- (1221) KAY: so it's not like I have to cook .
KAY: so it's not like I
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV like.CONJ I.PRON.SUB.1S
have to cook
have.V.1S.PRES to.PREP cook.N.SG
- (1222) VAL: that's a blessing .
VAL: that's a blessing
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF bless.N.SG.GER
- (1223) KAY: exactly .
KAY: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (1224) VAL: just for that keep him around [=! laughing] .
VAL: just for that keep
aut: just.ADV.[or].just.ADJ for.PREP that.DEM.FAR.[or].that.CONJ keep.V.INFIN
him around
him.PRON.OBJ.M.3S around.ADV
- (1225) KAY: +< yeah [=! laughing] .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (1226) KAY: exactly .
KAY: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (1227) VAL: no .
VAL: no
aut: no.ADV
- (1228) KAY: the other day he was shocked that I said +"/.
KAY: the other day he was shocked
aut: the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST shock.V.PASTPART
that I said
that.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

- (1229) KAY: +" no I'm gonna make you filet_mignon .
KAY: no I'm gonna make
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP make.V.INFIN
 you filet_mignon
 you.PRON.SUB.2SP unk
- (1230) KAY: +" you are ?
KAY: you are
aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
- (1231) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1232) KAY: +" are you feeling ok ?
KAY: are you feeling ok
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP unk unk
- (1233) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1234) KAY: pero@s:spa no@s:spa lo@s:spa molestas@s:spa sis .
KAY: pero^S no^S lo^S molestas^S sis
aut: but.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S annoying.ADJ.F.PL sis.N.SG
 but you don't annoy him, sis.
- (1235) VAL: +< [- spa] como no molestas .
VAL: como^S no^S molestas^S
aut: like.CONJ not.ADV annoy.V.2S.PRES
 so you don't bother.
- (1236) KAY: +< [- spa] si él se queda así eso sería un milagro de dios .
KAY: si^S él^S se^S queda^S así^S
aut: if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3S.PRES thus.ADV
 eso^S sería^S un^S milagro^S de^S dios^S
 that.PRON.DEM.NT.SG be.V.13S.COND one.DET.INDEF.M.SG miracle.N.M.SG of.PREP god.N.M.SG
 if he stays like that it would be a miracle from God.
- (1237) VAL: +< [- spa] sería .
VAL: sería^S
aut: be.V.13S.COND
 it would.

- (1238) VAL: [- spa] sí .
VAL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1239) VAL: [- spa] yo te digo la verdad .
VAL: yo^S te^S digo^S la^S verdad^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 I'm telling you the truth.
- (1240) KAY: +< [- spa] él vino aquí el otro día .
KAY: él^S vino^S aquí^S el^S otro^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S come.V.3S.PAST here.ADV the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG
 día^S
 day.N.M.SG
 he came here the other day.
- (1241) VAL: [- spa] sí .
VAL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1242) KAY: [- spa] conoció a [/] a [/] a Lola .
KAY: conoció^S a^S a^S a^S Lola^S
aut: meet.V.3S.PAST to.PREP to.PREP to.PREP name
 he met Lola.
- (1243) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (1244) KAY: so we'll see lo@s:spa que@s:spa +/ .
KAY: so we'll see lo^S que^S
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT see.V.1P.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 so we'll see what
- (1245) VAL: +< [- spa] él es buena gente .
VAL: él^S es^S buena^S gente^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES well.ADJ.F.SG people.N.F.SG
 he's a nice person.
- (1246) KAY: +< yes he is .
KAY: yes he is
aut: yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES

- (1247) VAL: [- spa] yo siempre te lo he dicho .
VAL: yo^S siempre^S te^S lo^S he^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES
dicho^S
tell.V.PASTPART
I've always told you so.
- (1248) VAL: he is a nice guy .
VAL: he is a nice guy
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF nice.ADJ guy.N.SG
- (1249) KAY: [- spa] oh@s:eng&spa <te dio> [/] yo no te di <la car(ta)> [/] la carta
?
KAY: oh_E^S te^S dio^S yo^S no^S
aut: unk you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
te^S di^S la^S carta^S
you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.2S.IMPER.[or].give.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG menu.N.F.SG
la^S carta^S
the.DET.DEF.F.SG menu.N.F.SG
oh he gave you, I didn't give you the letter?
- (1250) VAL: yeah you gave me the letter yeah .
VAL: yeah you gave me the
aut: yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP gave.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF
letter yeah
letter.N.SG yeah.ADV
- (1251) KAY: +< [- spa] ah sí .
KAY: ah^S sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
oh, yes.
- (1252) VAL: and er ya@s:spa se@s:spa la@s:spa dimos@s:spa al@s:spa profesor@s:spa
y@s:spa todo@s:spa .
VAL: and er ya^S se^S la^S
aut: and.CONJ er.IM already.ADV to_him.PRON.INDIR.MF.3SP her.PRON.OBJ.F.3S
dimos^S al^S profesor^S y^S todo^S
give.V.1P.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG teacher.N.M.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG
and we gave it to the professor and everything.
- (1253) KAY: [- spa] yo estaba haciendo otro pa(ra) Carmencita .
KAY: yo^S estaba^S haciendo^S otro^S para^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF do.V.PRESPART other.PRON.M.SG for.PREP
Carmencita^S
name
I was doing another one for Carmencita.

- (1254) KAY: enseñamelo@s:spa porque@s:spa she's gonna need community hours .
KAY: enseñamelo^S porque^S
aut: teach.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S] because.CONJ
she's gonna need community
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP need.V.INFIN community.N.SG
hours
hour.N.PL
show it to me as she's going to need community hours.
- (1255) VAL: oh really ?
VAL: oh really
aut: oh.IM real.ADJ+ADV
- (1256) KAY: sure .
KAY: sure
aut: sure.ADJ
- (1257) KAY: she needs them now .
KAY: she needs them now
aut: she.PRON.SUB.F.3S need.V.3S.PRES.[or].needs.ADV them.PRON.OBJ.3P now.ADV
- (1258) VAL: +< xxx .
- (1259) KAY: she needs them now for her xxx no@s:spa sé@s:spa qué@s:spa .
KAY: she needs them now for
aut: she.PRON.SUB.F.3S need.V.3S.PRES.[or].needs.ADV them.PRON.OBJ.3P now.ADV for.PREP
her no^S sé^S qué^S
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
she needs them now for her, I don't know what.
- (1260) VAL: you know I think this is so ridiculous .
VAL: you know I think this
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES this.DEM.NEAR.SG
is so ridiculous
is.V.3S.PRES so.ADV ridiculous.ADJ
- (1261) KAY: she had a good over a hundred hours of vodka@s:eng&spa .
KAY: she had a good over
aut: she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST a.DET.INDEF good.ADJ over.PREP.[or].over.ADV
a hundred hours of vodka^S_E
a.DET.INDEF hundred.NUM hour.N.PL of.PREP unk
- (1262) VAL: oh please .
VAL: oh please
aut: oh.IM please.V.IMPER

- (1263) KAY: so I made that up .
KAY: so I made that up
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S made.V.PAST that.DEM.FAR.[or].that.CONJ up.ADV
- (1264) KAY: and I'm making him sign it .
KAY: and I'm making him sign
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES make.V.PRESPART him.PRON.OBJ.M.3S sign.N.SG
 it
it.PRON.OBJ.3S
- (1265) VAL: that's all .
VAL: that's all
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ
- (1266) KAY: yeah .
KAY: yeah
aut: yeah.ADV
- (1267) KAY: so +...
KAY: so
aut: so.ADV
- (1268) VAL: +< oh please .
VAL: oh please
aut: oh.IM please.V.IMPER
- (1269) KAY: oh please is right .
KAY: oh please is right
aut: oh.IM please.V.IMPER is.V.3S.PRES right.ADJ
- (1270) KAY: they don't even xxx you know how to even feed themselves .
KAY: they don't even you know
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG even.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 how to even feed themselves
how.ADV to.PREP even.ADJ unk themselves.PRON.REFL.3P
- (1271) VAL: +< [- spa] tú sabes cómo están las cosas ahí afuera con los nenes ?
VAL: tú^S sabes^S cómo^S están^S las^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES how.INT be.V.3P.PRES the.DET.DEF.F.PL
 cosas^S ahí^S afuera^S con^S los^S nenes^S
thing.N.F.PL there.ADV outside.ADV with.PREP the.DET.DEF.M.PL girl.N.M.PL
 you know how things are there, outside with the children?

- (1272) VAL: yo@s:spa no@s:spa voy@s:spa a@s:spa dejar@s:spa que@s:spa &t please .
VAL: yo^S no^S voy^S a^S dejar^S que^S please
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP let.V.INFIN that.CONJ please.V.INFIN
 I won't let that, please.
- (1273) KAY: +< [- spa] no y tú viste que quiere ahora mi hija caminar sola al parque ?
KAY: no^S y^S tú^S viste^S que^S quiere^S
aut: not.ADV and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.PAST that.CONJ want.V.3S.PRES
 ahora^S mi^S hija^S caminar^S sola^S
 now.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daughter.N.F.SG walk.V.INFIN only.ADJ.F.SG
 al^S parque^S
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG park.N.M.SG
 no, and you know my daughter wants to go to the park by herself?
- (1274) KAY: [- spa] le dije que no .
KAY: le^S dije^S que^S no^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST that.CONJ not.ADV
 I said no.
- (1275) VAL: [- spa] no .
VAL: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (1276) VAL: [- spa] por supuesto que no .
VAL: por^S supuesto^S que^S no^S
aut: for.PREP assumption.N.M.SG that.PRON.REL not.ADV
 of course not.
- (1277) KAY: +< dice@s:spa que@s:spa con@s:spa [/] con@s:spa veinte@s:spa &am &ni
 niños@s:spa y@s:spa [/] y@s:spa two or three parents .
KAY: dice^S que^S con^S con^S veinte^S niños^S y^S
aut: tell.V.3S.PRES that.CONJ with.PREP with.PREP twenty.NUM kid.N.M.PL and.CONJ
 y^S two or three parents
 and.CONJ two.NUM or.CONJ three.NUM parent.N.PL
 she says that with, with twenty kids and, and two or three parents.
- (1278) KAY: maybe si@s:spa van@s:spa dos@s:spa o@s:spa tres@s:spa parents and like
 maybe ten or fifteen kids .
KAY: maybe si^S van^S dos^S o^S tres^S parents
aut: maybe.ADV if.CONJ go.V.3P.PRES two.NUM or.CONJ three.NUM parent.N.PL
 and like maybe ten or fifteen kids
 and.CONJ like.CONJ.[or].like.V.INFIN maybe.ADV ten.NUM or.CONJ fifteen.NUM kid.N.PL
 maybe if two or three parents go and, like, maybe ten or fifteen kids.

- (1279) VAL: I don't like this looseness .
VAL: I don't like this looseness
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ this.DEM.NEAR.SG looseness.N.SG
- (1280) KAY: I don't like it either sis .
KAY: I don't like it either sis
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ it.PRON.OBJ.3S either.ADJ sis.N.SG
- (1281) KAY: trust me it's the hardest job .
KAY: trust me it's the
aut: trust.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF
hardest job
hard.ADJ+ADJ.SUP job.N.SG
- (1282) VAL: +< yo@s:spa te@s:spa digo@s:spa it's very hard .
VAL: yo^S te^S digo^S it's
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
very hard
very.ADV hard.ADJ
 I'm telling you, it's very hard.
- (1283) KAY: it's very very hard .
KAY: it's very very hard
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV very.ADV hard.ADJ
- (1284) KAY: that's why I rather her being with you for the summer .
KAY: that's why I rather
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S rath.ADJ.COMP.[or].rather.ADV
her being with you for the
her.ADJ.POSS.F.3S be.N.SG+ASV with.PREP you.PRON.SUB.2SP for.PREP the.DET.DEF
summer
summer.N.SG
- (1285) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1286) KAY: [- spa] piénsalo bien .
KAY: piénsalo^S bien^S
aut: think.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] well.ADV
 think about it.

- (1287) VAL: [- spa] no yo lo que hoy digo es que sí .
VAL: no^S yo^S lo^S que^S hoy^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL today.ADV
digo^S es^S que^S sí^S
tell.V.1S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ yes.ADV
 no, what I'm saying today is yes.
- (1288) VAL: yo@s:spa I pick up xxx .
VAL: yo^S I pick up
aut: I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.1S pick.V.1S.PRES up.ADV
 I, I pick up,
- (1289) KAY: +< [- spa] mañana habla con ella .
KAY: mañana^S habla^S con^S
aut: tomorrow.ADV talk.V.3S.PRES.[or].speech.N.F.SG.[or].talk.V.2S.IMPER with.PREP
ella^S
she.PRON.SUB.F.3S
 speak to her tomorrow.
- (1290) KAY: you know I figure I can give you maybe two hundred dollars a month .
KAY: you know I figure I
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S figure.N.SG I.PRON.SUB.1S
can give you maybe two hundred dollars
can.V.1S.PRES give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP maybe.ADV two.NUM hundred.NUM dollar.N.PL
a month
a.DET.INDEF month.N.SG
- (1291) KAY: do you think is that too little ?
KAY: do you think is
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES is.V.3S.PRES
that too little
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ too.ADV little.ADJ
- (1292) VAL: +< yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1293) VAL: well whatever .
VAL: well whatever
aut: well.ADV whatever.REL

- (1294) KAY: <and then> [/] <and then> [/] and then two hundred dollars a month for you and two hundred dollars to [/] to do whatever .
- KAY:** and then and then and then two hundred
aut: and.CONJ then.ADV and.CONJ then.ADV and.CONJ then.ADV two.NUM hundred.NUM
dollars a month for you and two
dollar.N.PL a.DET.INDEF month.N.SG for.PREP you.PRON.OBJ.2SP and.CONJ two.NUM
hundred dollars to to do whatever
hundred.NUM dollar.N.PL to.PREP to.PREP do.V.INFIN whatever.REL
- (1295) VAL: +< the thing is +...
- VAL:** the thing is
aut: the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES
- (1296) KAY: so it's four hundred dollars .
- KAY:** so it's four hundred dollars
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES four.NUM hundred.NUM dollar.N.PL
a month
a.DET.INDEF month.N.SG
- (1297) KAY: two hundred dollars for the expenses .
- KAY:** two hundred dollars for the expenses
aut: two.NUM hundred.NUM dollar.N.PL for.PREP the.DET.DEF unk
- (1298) KAY: you know the food +...
- KAY:** you know the food
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF food.N.SG
- (1299) VAL: +< we can calculate to see because cuando@s:spa uno@s:spa come@s:spa afuera@s:spa it's expensive .
- VAL:** we can calculate to see
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES calculate.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN
because cuando^S uno^S come^S afuera^S
because.CONJ when.CONJ one.PRON.M.SG eat.V.3S.PRES outside.ADV
it's expensive
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES expensive.ADJ
we can calculate to see because when you eat out it's expensive
- (1300) KAY: well no two hundred dollars for her expenses for the food for the movies wherever you go .
- KAY:** well no two hundred dollars for
aut: well.ADV no.ADV two.NUM hundred.NUM dollar.N.PL for.PREP
her expenses for the food for
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S unk for.PREP the.DET.DEF food.N.SG for.PREP
the movies wherever you go
the.DET.DEF movie.N.PL wherever.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES

- (1301) VAL: +< yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1302) KAY: I think two hundred is ok@s:eng&spa .
KAY: I think two hundred is ok_E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES two.NUM hundred.NUM is.V.3S.PRES unk
- (1303) VAL: or we could make it less than what we spend .
VAL: or we could make it less
aut: or.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.COND make.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S less.ADV
than what we spend
than.CONJ what.REL we.PRON.SUB.1P spend.V.1P.PRES
- (1304) VAL: and then we make adjustments .
VAL: and then we make adjustments
aut: and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P make.V.1P.PRES adjustment.N.PL
- (1305) KAY: ok or we could that way .
KAY: ok or we could that way
aut: unk or.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.COND that.DEM.FAR way.N.SG
- (1306) VAL: I think that way is better .
VAL: I think that way is better
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR way.N.SG is.V.3S.PRES better.ADJ
- (1307) KAY: <you could just > [/] <you could > [///] maybe that's another way of doing it .
KAY: you could just you could
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.COND just.ADV.[or].just.ADJ you.PRON.SUB.2SP can.V.COND
maybe that's another way of doing
maybe.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES another.ADJ way.N.SG of.PREP do.SV.INFIN+ASV
it
it.PRON.OBJ.3S
- (1308) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1309) KAY: +< I give you the money (.) for you .
KAY: I give you the money for
aut: I.PRON.SUB.1S give.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP the.DET.DEF money.N.SG for.PREP
you
you.PRON.OBJ.2SP

- (1310) KAY: and then whatever you spend you tell me .
KAY: and then whatever you spend
aut: and.CONJ then.ADV whatever.REL you.PRON.SUB.2SP spend.V.2SP.PRES
you tell me
you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S
- (1311) VAL: right .
VAL: right
aut: right.ADJ
- (1312) KAY: like we do with the stuff .
KAY: like we do with the stuff
aut: like.CONJ we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES with.PREP the.DET.DEF stuff.N.SG
- (1313) VAL: +< we put it <on a > [//] yeah in a list .
VAL: we put it on a yeah
aut: we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S on.PREP a.DET.INDEF yeah.ADV
in a list
in.PREP a.DET.INDEF list.N.SG
- (1314) VAL: and then do that way .
VAL: and then do that way
aut: and.CONJ then.ADV do.SV.INFIN that.DEM.FAR way.N.SG
- (1315) KAY: alright that would work .
KAY: alright that would work
aut: alright.ADV that.DEM.FAR.[or].that.CONJ be.V.123SP.COND work.SV.INFIN
- (1316) VAL: that will work .
VAL: that will work
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ will.V.123SP.FUT work.SV.INFIN
- (1317) KAY: +< because I [//] yo@s:spa no@s:spa quiero@s:spa +/.
KAY: because I yo^S no^S quiero^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES
because I don't want to.
- (1318) VAL: +< pero@s:spa let [/] let's [/] let's see if she wants to do that .
VAL: pero^S let let's let's
aut: but.CONJ let.V.INFIN let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P
see if she wants to do that
see.SV.INFIN if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR
but let, let's, let's see if she wants to do that

(1319) VAL: xxx .

(1320) KAY: +< [- spa] es que mamá fue como que esta mañana se lo dijo .

KAY: es^S que^S mamá^S fue^S como^S que^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ mum.N.F.SG be.V.3S.PAST like.CONJ that.CONJ
esta^S mañana^S se^S lo^S
this.ADJ.DEM.F.SG morning.N.F.SG to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
dijo^S
tell.V.3S.PAST

and Mom was like, she told her this morning.

(1321) VAL: [- spa] y ayer también .

VAL: y^S ayer^S también^S
aut: and.CONJ yesterday.ADV too.ADV

and yesterday too.

(1322) KAY: +< you know xxx empezó@s:spa .

KAY: you know empezó^S
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES start.V.3S.PAST

you know, started.

(1323) KAY: mother told her or she told her ?

KAY: mother told her
aut: moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG told.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
or she told her
or.CONJ she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

(1324) VAL: xxx .

(1325) KAY: did mother bring it up or Carmencita@s:eng&spa brought it up ?

KAY: did mother bring it up
aut: did.AV.PAST moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG bring.N.SG it.PRON.SUB.3S up.ADV
or Carmencita^S_E brought it up
or.CONJ name brought.V.PAST it.PRON.OBJ.3S up.ADV

(1326) VAL: +< no she brought it up .

VAL: no she brought it up
aut: no.ADV she.PRON.SUB.F.3S brought.V.PAST it.PRON.OBJ.3S up.ADV

(1327) KAY: [- spa] tú ves entonces se me va a fastidiar a mí porque es mi hija .

KAY: tú^S ves^S entonces^S se^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.PRES then.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
me^S va^S a^S fastidiar^S a^S mí^S
me.PRON.OBL.MF.1S go.V.3S.PRES to.PREP annoy.V.INFIN to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
porque^S es^S mi^S hija^S
because.CONJ be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daughter.N.F.SG

you see, she's going to get mad at me then because she's my daughter.

(1328) VAL: +< xxx .

(1329) KAY: [- spa] con las amistades .

KAY: con^S las^S amistades^S
aut: with.PREP the.DET.DEF.F.PL friendship.N.F.PL
 with her friends.

(1330) VAL: +< [- spa] no es que mami prefiere que ella vaya al parque .

VAL: no^S es^S que^S mami^S prefiere^S
aut: not.ADV be.V.3S.PRES that.CONJ Mummy.N.F.SG prefer.V.3S.PRES.[or].prefer.V.2S.IMPER
 que^S ella^S vaya^S al^S parque^S
 that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S go.V.13S.SUBJ.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG park.N.M.SG
 no, Mommy prefers her going to the park.

(1331) KAY: [- spa] no yo no quiero que vaya al parque .

KAY: no^S yo^S no^S quiero^S que^S vaya^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES that.CONJ go.V.13S.SUBJ.PRES
 al^S parque^S
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG park.N.M.SG
 no, I don't want her to go to the park.

(1332) VAL: [- spa] pero mami prefiere .

VAL: pero^S mami^S prefiere^S
aut: but.CONJ Mummy.N.F.SG prefer.V.3S.PRES.[or].prefer.V.2S.IMPER
 but Mommy does.

(1333) KAY: no but I don't prefer it .

KAY: no but I don't prefer it
aut: no.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG prefer.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(1334) KAY: and I'm the mother .

KAY: and I'm the mother
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES the.DET.DEF moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG

(1335) VAL: yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

(1336) KAY: if we can keep it controlled sis .

KAY: if we can keep it controlled
aut: if.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES keep.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S unk
 sis
 sis.N.SG

(1337) KAY: no no you got to .

KAY: no no you got to
aut: no.ADV no.ADV you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST to.PREP

(1338) KAY: [- spa] entonces mira <yo mañana> [/] tú mañana vas a hacer proyecto con ella .

KAY: entonces^S mira^S yo^S mañana^S tú^S
aut: then.ADV look.V.3S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S tomorrow.ADV you.PRON.SUB.MF.2S
mañana^S vas^S a^S hacer^S proyecto^S
tomorrow.ADV go.V.2S.PRES to.PREP do.V.INFIN blueprint.N.M.SG.[or].project.V.1S.PRES
con^S ella^S
with.PREP she.PRON.SUB.F.3S

then look, tomorrow I, tomorrow you are going to do a project with her.

(1339) VAL: yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

(1340) VAL: [- spa] mañana qué es ?

VAL: mañana^S qué^S es^S
aut: tomorrow.ADV what.INT be.V.3S.PRES
what day is tomorrow?

(1341) VAL: [- spa] sábado ?

VAL: sábado^S
aut: Saturday.N.M.SG
Saturday?

(1342) KAY: +< [- spa] mañana [/] mañana es viernes .

KAY: mañana^S mañana^S es^S viernes^S
aut: tomorrow.ADV tomorrow.ADV be.V.3S.PRES Friday.N.M
tomorrow, tomorrow's Friday.

(1343) VAL: [- spa] oh en viernes .

VAL: oh^S en^S viernes^S
aut: oh.IM in.PREP Friday.N.M
oh, on Friday.

(1344) KAY: +< [- spa] ella no tiene escuela .

KAY: ella^S no^S tiene^S escuela^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S not.ADV have.V.3S.PRES school.N.F.SG
she has no school.

- (1345) VAL: oh yeah that'll be good .
VAL: oh yeah that'll be good
aut: oh.IM yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.FUT.[or].that.CONJ+BE.V.FUT be.V.INFIN good.ADJ
- (1346) KAY: [- spa] ella no tiene escuela todo el día .
KAY: ella^S no^S tiene^S escuela^S todo^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S not.ADV have.V.3S.PRES school.N.F.SG all.ADJ.M.SG
el^S día^S
the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
she has no school all day.
- (1347) VAL: excellent .
VAL: excellent
aut: excellent.ADJ
- (1348) KAY: +< [- spa] tú si xxx terminas la +/.
KAY: tú^S si^S terminas^S la^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S if.CONJ finish.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG
you, if [...] you finish the
- (1349) KAY: [- spa] tú crees que puedas terminarlo mañana ?
KAY: tú^S crees^S que^S puedas^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES that.CONJ be_able.V.2S.SUBJ.PRES
terminarlo^S mañana^S
finish.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] tomorrow.ADV
you think you can finish it tomorrow?
- (1350) KAY: it would be great if you can .
KAY: it would be great if you
aut: it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND be.SV.INFIN great.ADJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP
can
can.V.2SP.PRES
- (1351) VAL: +< &=gasp .
- (1352) VAL: it's a lot of work .
VAL: it's a lot of work
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP work.SV.INFIN
- (1353) KAY: well .
KAY: well
aut: well.ADV

- (1354) KAY: sino@s:spa you are gonna +/.
- KAY:** sino^S you are gonna
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 if not, you are going to.
- (1355) VAL: +< but we can we can .
- VAL:** but we can we can
aut: but.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES
- (1356) KAY: no she's grounded on Saturday too so +...
- KAY:** no she's grounded
aut: no.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES grind.V+PASTPART.[or].ground.V.PASTPART
 on Saturday too so
 on.PREP name too.ADV so.ADV
- (1357) VAL: +< we can +...
- VAL:** we can
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES
- (1358) VAL: I don't like that .
- VAL:** I don't like that
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ that.DEM.FAR
- (1359) KAY: +< but I would +...
- KAY:** but I would
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND
- (1360) VAL: I'd say let [/] let's finish this quickly and maybe we can lift it .
- VAL:** I'd say let let's
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.COND say.V.1S.PRES let.SV.INFIN let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P
 finish this quickly and maybe we
 finish.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG quick.ADJ+ADV and.CONJ maybe.ADV we.PRON.SUB.1P
 can lift it
 can.V.123SP.PRES lift.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (1361) VAL: now that's how I would work it .
- VAL:** now that's how I would
aut: now.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES how.ADV I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND
 work it
 work.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (1362) VAL: you see what I'm talking about ?
- VAL:** you see what I'm
aut: you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 talking about
 talk.V.PRESPART about.PREP

- (1363) KAY: +< xxx psychology ?
KAY: psychology
aut: psychology.N.SG
- (1364) VAL: yeah .
VAL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1365) VAL: that [/] that's [/] that's turning it around .
VAL: that that's that's
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
turning it around
unk it.PRON.SUB.3S around.ADV
- (1366) KAY: +< well maybe that would work .
KAY: well maybe that would work
aut: well.ADV maybe.ADV that.DEM.FAR.[or].that.CONJ be.V.123SP.COND work.SV.INFIN
- (1367) KAY: +< if she finishes all her project on Friday a@s:spa lo@s:spa mejor@s:spa el@s:spa sábado@s:spa ella@s:spa puede@s:spa salir@s:spa .
KAY: if she finishes all her project
aut: if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S finish.V.3S.PRES all.ADJ her.ADJ.POSS.F.3S project.N.SG
on Friday a^S lo^S mejor^S el^S
on.PREP name to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
sábado^S ella^S puede^S salir^S
Saturday.N.M.SG she.PRON.SUB.F.3S be_able.V.3S.PRES exit.V.INFIN
if she finishes all her project on Friday maybe she can go out on Saturday.
- (1368) VAL: +< you know .
VAL: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (1369) VAL: right .
VAL: right
aut: right.ADJ
- (1370) KAY: or have a friend no@s:spa salir@s:spa tener@s:spa una@s:spa amiga@s:spa en@s:spa la@s:spa casa@s:spa .
KAY: or have a friend no^S salir^S tener^S
aut: or.CONJ have.V.INFIN a.DET.INDEF friend.N.SG not.ADV exit.V.INFIN have.V.INFIN
una^S amiga^S en^S la^S casa^S
a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
or have a friend, not go out, bring a friend home

- (1371) VAL: +< you know no .
VAL: you know no
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES no.ADV
- (1372) VAL: exactly .
VAL: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (1373) KAY: [- spa] tampoco yo no quiero xxx .
KAY: tampoco^S yo^S no^S quiero^S
aut: neither.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES
I don't want either,
- (1374) VAL: +< [- spa] no eso no xxx .
VAL: no^S eso^S no^S
aut: not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV
no, no that,.
- (1375) VAL: pero@s:spa that's how I [/] I [/] I was saying originally when we started
this conversation yo@s:spa te@s:spa dije@s:spa que@s:spa I don't believe in
punishment like that .
VAL: pero^S that's how I I
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES how.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S
I was saying originally when
I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST say.V.PRESPART original.ADJ+ADV when.CONJ
we started this conversation yo^S
we.PRON.SUB.1P start.V.PAST this.DEM.NEAR.SG conversation.N.SG I.PRON.SUB.MF.1S
te^S dije^S que^S I don't
you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST that.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
believe in punishment like that
believe.V.INFIN in.PREP punishment.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG that.DEM.FAR
but that's how I was saying originally when we started this conversation I told you that I don't
believe in punishment like that
- (1376) KAY: +< ok so that'll do good .
KAY: ok so that'll do good
aut: unk so.ADV that.CONJ+BE.V.FUT do.V.INFIN good.ADJ
- (1377) VAL: I mean <she deserved > [/] she deserved .
VAL: I mean she deserved she
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S unk she.PRON.SUB.F.3S
deserved
unk

(1378) KAY: +< well <I've never > [/] in eleven years I've never punished her .

KAY: well I've never in eleven
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV in.PREP eleven.NUM
 years I've never punished
year.N.PL I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV punish.SV.INFIN+AV
 her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

(1379) KAY: sure this is my first time punishing her xxx .

KAY: sure this is my first time
aut: sure.ADJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S first.ADJ time.N.SG
 punishing her
punish.V.PRESPART her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

(1380) VAL: +< <but she deserves it> [/] she deserves it .

VAL: but she deserves it she deserves
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S unk it.PRON.SUB.3S she.PRON.SUB.F.3S unk
 it
it.PRON.OBJ.3S

(1381) VAL: she has a big mouth .

VAL: she has a big
aut: she.PRON.SUB.F.3S has.V.3S.PRES.[or].ha.IM+V.3S.PRES a.DET.INDEF big.ADJ
 mouth
mouth.N.SG

(1382) KAY: +< tú@s:spa sabes@s:spa que@s:spa yo@s:spa nunca@s:spa le@s:spa [/]
 le@s:spa he@s:spa dado@s:spa un@s:spa punishment a@s:spa mi@s:spa hija@s:spa .

KAY: tú^S sabes^S que^S yo^S nunca^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV
 le^S le^S he^S dado^S
him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S hey.IM.[or].have.V.1S.PRES give.V.PASTPART
 un^S punishment a^S mi^S hija^S
one.DET.INDEF.M.SG punishment.N.SG to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daughter.N.F.SG
 you know I've never punished my daughter.

(1383) VAL: [- spa] sí .

VAL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.

(1384) KAY: +< [- spa] éste [/] éste sería el primero en los xxx años de existencia .

KAY: éste^S éste^S sería^S el^S primero^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG this.PRON.DEM.M.SG be.V.13S.COND the.DET.DEF.M.SG first.ADV
 en^S los^S años^S de^S existencia^S
in.PREP the.DET.DEF.M.PL year.N.M.PL of.PREP existence.N.F.SG
 this, this would be the first one in [...] years of existence

(1385) VAL: +< [- spa] bueno .

VAL: bueno^S

aut: well.E

OK.

(1386) VAL: [- spa] pero es que a veces hay que hacerlo .

VAL: pero^S es^S que^S a^S veces^S hay^S que^S

aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ to.PREP time.N.F.PL there_is.V.3S.PRES that.CONJ

hacerlo^S

do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]

but it's just that you've got to do it sometimes.

(1387) VAL: [- spa] ya el [/] el máximo .

VAL: ya^S el^S el^S máximo^S

aut: already.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG maximum.N.M.SG

right, the limit.

(1388) VAL: [- spa] ya ella se hizo el máximo .

VAL: ya^S ella^S se^S hizo^S el^S

aut: already.ADV she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG

máximo^S

maximum.N.M.SG

she's already reached the limit.

(1389) VAL: [- spa] no puede estar hablando así boberías .

VAL: no^S puede^S estar^S hablando^S así^S boberías^S

aut: not.ADV be_able.V.3S.PRES be.V.INFIN talk.V.PRESPART thus.ADV nonsense.N.F.PL

she can't be talking nonsense like that.

(1390) KAY: [- spa] no .

KAY: no^S

aut: not.ADV

no.

(1391) VAL: [- spa] no .

VAL: no^S

aut: not.ADV

no.

(1392) KAY: [- spa] no .

KAY: no^S

aut: not.ADV

no.

(1393) KAY: [- spa] entonces vamos +//.

KAY: entonces^S vamos^S
aut: then.ADV go.V.1P.PRES

let's go, then.

(1394) KAY: that's a good idea sis .

KAY: that's a good idea sis
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG sis.N.SG

(1395) VAL: +< yeah .

VAL: yeah
aut: yeah.ADV

(1396) VAL: that's what I said (.) at the beginning .

VAL: that's what I said at
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S said.V.PAST at.PREP
the beginning
the.DET.DEF begin.N.SG.GER

(1397) VAL: [- spa] te acuerdas que te dije ?

VAL: te^S acuerdas^S que^S te^S dije^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST
you remember what I said?

(1398) KAY: +< and then next week monday tiene@s:spa que@s:spa hacerlo@s:spa los@s:spa dientes@s:spa .

KAY: and then next week monday tiene^S que^S
aut: and.CONJ then.ADV next.ADJ week.N.SG unk have.V.3S.PRES that.CONJ
hacerlo^S los^S dientes^S
do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] the.DET.DEF.M.PL tooth.N.M.PL

and then next week Monday she has to have her teeth done.

(1399) VAL: xxx going yeah .

VAL: going yeah
aut: go.V.PRESPART yeah.ADV

(1400) KAY: +< te@s:spa voy@s:spa a@s:spa dar@s:spa un@s:spa blind check .

KAY: te^S voy^S a^S dar^S un^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
blind check
blind.ADJ check.SV.INFIN

I'm going to give you a blind check.

- (1401) KAY: ponles@s:spa los@s:spa braces .
KAY: ponles^S los^S braces
aut: put.V.2S.IMPER+LES[PRON.MF.3P] the.DET.DEF.M.PL brace.N.PL.[or].braces.N.PL
 put her braces on.
- (1402) KAY: [- spa] ponles +//.
KAY: ponles^S
aut: put.V.2S.IMPER+LES[PRON.MF.3P]
 put them on.
- (1403) VAL: +< esa@s:spa es@s:spa otra@s:spa cosa@s:spa que@s:spa le@s:spa va@s:spa
 a@s:spa molestar@s:spa toda@s:spa el@s:spa week .
VAL: esa^S es^S otra^S cosa^S que^S
aut: that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL
 le^S va^S a^S molestar^S toda^S el^S
 him.PRON.OBL.MF.23S go.V.3S.PRES to.PREP annoy.V.INFIN all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.M.SG
 week
 week.N.SG
 that's something else that's going to annoy her all week.
- (1404) KAY: xxx she wants some .
KAY: she wants some
aut: she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES some.ADJ
- (1405) KAY: she wants xxx Thursday today .
KAY: she wants Thursday today
aut: she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES name today.N.SG
- (1406) KAY: she wants you to take her today porque@s:spa she wants to show it to her
 friends .
KAY: she wants you to take
aut: she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP to.PREP take.V.INFIN
 her today porque^S she wants to
 her.ADJ.POSS.F.3S today.N.SG because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP
 show it to her friends
 show.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S to.PREP her.ADJ.POSS.F.3S friend.N.PL
 she wants you to take her today because she wants to show it to her friends.
- (1407) VAL: really ?
VAL: really
aut: real.ADJ+ADV
- (1408) VAL: oh my god .
VAL: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

- (1409) KAY: [- spa] no todos los niños los tienen xxx .
KAY: no^S todos^S los^S niños^S los^S
aut: not.ADV all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL them.PRON.OBJ.M.3P
tienen^S
have.V.3P.PRES
no, all the kids have them,.
- (1410) VAL: xxx .
- (1411) VAL: +< well ese@s:spa the good thing es@s:spa que@s:spa she is a kid .
VAL: well ese^S the good thing es^S
aut: well.ADV that.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF good.ADJ thing.N.SG be.V.3S.PRES
que^S she is a kid
that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF kid.N.SG
well, that, the good thing is that she's a kid.
- (1412) KAY: +< it's like a xxx right know with the kids .
KAY: it's like a right know with
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF right.ADJ know.N.SG with.PREP
the kids
the.DET.DEF kid.N.PL
- (1413) KAY: she wanted xxx right away .
KAY: she wanted right away
aut: she.PRON.SUB.F.3S want.V.PAST right.ADJ away.ADV
- (1414) KAY: she said that she's not gonna [/] give you hard time ni@s:spa nada@s:spa .
KAY: she said that
aut: she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
she's not gonna give
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP give.V.INFIN
you hard time ni^S nada^S
you.PRON.SUB.2SP hard.ADJ time.N.SG nor.CONJ nothing.PRON
she said that she's not gonna give you a hard time or anything.
- (1415) KAY: [- spa] que no va a llorar ni nada .
KAY: que^S no^S va^S a^S llorar^S ni^S nada^S
aut: that.CONJ not.ADV go.V.3S.PRES to.PREP weep.V.INFIN nor.CONJ nothing.PRON
that she's not going to cry or anything.
- (1416) VAL: ok good .
VAL: ok good
aut: unk good.ADJ

- (1417) VAL: I'll say +"/.
VAL: I'll say
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT say.V.INFIN
- (1418) VAL: + " you know what ?
VAL: you know what
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (1419) VAL: + " I'll go outside .
VAL: I'll go outside
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN outside.PREP
- (1420) KAY: [- spa] so ponlo pónselo .
KAY: so^S ponlo^S pónselo^S
aut: under.PREP put.V.2S.IMPER+LO[PRON.M.3S] put.V.2S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S].LO[PRON.M.3S]
so, put them on, put them on her
- (1421) KAY: [- spa] y entonces +//.
KAY: y^S entonces^S
aut: and.CONJ then.ADV
and then
- (1422) VAL: +< pero@s:spa the last time she was so good .
VAL: pero^S the last time she was so
aut: but.CONJ the.DET.DEF last.ADJ time.N.SG she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST so.ADV
good
good.ADJ
but the last time she was so good.
- (1423) KAY: [- spa] ya .
KAY: ya^S
aut: already.ADV
right.
- (1424) VAL: she was so good (.) when they were pulling out that tooth .
VAL: she was so good when they
aut: she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST so.ADV good.ADJ when.CONJ they.PRON.SUB.3P
were pulling out that tooth
were.V.3P.PAST pull.V.PRESPART out.ADV that.DEM.FAR tooth.N.SG
- (1425) VAL: or they were filling it they were filling it .
VAL: or they were filling it
aut: or.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST fill.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S
they were filling it
they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST fill.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S

- (1426) KAY: she's big now xxx .
KAY: she's big now
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES big.ADJ now.ADV
- (1427) VAL: now she's xxx by herself .
VAL: now she's by herself
aut: now.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES by.PREP herself.PRON.REFL.F.3S
- (1428) KAY: oh yeah no she's very smart .
KAY: oh yeah no she's very smart
aut: oh.IM yeah.ADV no.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV smart.ADJ
- (1429) VAL: I said +"/.
VAL: I said
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (1430) VAL: +" [- spa] mamita te aguanto la mano mamita ?
VAL: mamita^S te^S aguanto^S la^S
aut: Mummy.N.F.SG.DIM you.PRON.OBL.MF.2S stand.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 mano^S mamita^S
 hand.N.F.SG Mummy.N.F.SG.DIM
 Mommy, can I hold your hand, Mommy?
- (1431) VAL: +" no I'm ok .
VAL: no I'm ok
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES unk
- (1432) KAY: she's brilliant .
KAY: she's brilliant
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES brilliant.ADJ
- (1433) KAY: she's smart kid .
KAY: she's smart kid
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES smart.ADJ kid.N.SG
- (1434) KAY: and she's very well loved .
KAY: and she's very well loved
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV well.ADV love.V.IMPER+AV
- (1435) KAY: they love her .
KAY: they love her
aut: they.PRON.SUB.3P love.V.3P.PRES her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

- (1436) VAL: +< I said +"/.
VAL: I **said**
aut: *I.PRON.SUB.1S said.V.PAST*
- (1437) VAL: +" ok .
VAL: ok
aut: *unk*
- (1438) KAY: doctor xxx loves her .
KAY: doctor **loves** **her**
aut: *doctor.N.SG love.N.PL her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*
- (1439) KAY: pero@s:spa she needs a braces up here .
KAY: pero^S **she** **needs** **a**
aut: *but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S need.V.3S.PRES.[or].needs.ADV a.DET.INDEF*
braces **up** **here**
brace.N.PL.[or].braces.N.PL up.ADV here.ADV
but she needs braces up here.
- (1440) KAY: [- spa] aquí va a tener uno .
KAY: aquí^S **va^S** **a^S** **tener^S** **uno^S**
aut: *here.ADV go.V.3S.PRES to.PREP have.V.INFIN one.PRON.M.SG*
she's going to have one here.
- (1441) VAL: [- spa] tiene tres dientes que le están &sa se le van a salir me dijo .
VAL: tiene^S **tres^S** **dientes^S** **que^S** **le^S**
aut: *have.V.3S.PRES three.NUM tooth.N.M.PL that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S*
están^S **se^S** **le^S** **van^S** **a^S** **salir^S**
be.V.3P.PRES self.PRON.REFL.MF.3SP him.PRON.OBL.MF.23S go.V.3P.PRES to.PREP exit.V.INFIN
me^S **dijo^S**
me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
she told me she's got three teeth which are about to come out.
- (1442) VAL: I said +"/.
VAL: I **said**
aut: *I.PRON.SUB.1S said.V.PAST*
- (1443) VAL: +" why don't you let me touch it ?
VAL: why **don't** **you** **let** **me**
aut: *why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP let.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S*
touch **it**
touch.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (1444) KAY: xxx .

- (1445) VAL: +< xxx .
- (1446) VAL: no because she said the last time I touched her I xxx it .
VAL: no because she said the last
aut: no.ADV because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST the.DET.DEF last.ADJ
time I touched her I
time.N.SG I.PRON.SUB.1S touch.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S I.PRON.SUB.1S
it
it.PRON.OBJ.3S
- (1447) KAY: what ?
KAY: what
aut: what.REL
- (1448) VAL: I did .
VAL: I did
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST
- (1449) KAY: &=gasp .
- (1450) VAL: all of her teeth xxx .
VAL: all of her teeth
aut: all.ADJ of.PREP her.ADJ.POSS.F.3S teeth.N.SG
- (1451) KAY: +< &=laugh but why xxx you go back into her mouth and do it again &=laugh ?
KAY: but why you go back into
aut: but.CONJ why.REL you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES back.ADV into.PREP
her mouth and do it again
her.ADJ.POSS.F.3S mouth.N.SG and.CONJ do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S again.ADV
- (1452) VAL: +< I said I said +"/.
VAL: I said I said
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (1453) VAL: +" let me touch them .
VAL: let me touch them
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S touch.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P
- (1454) VAL: +" let me see how xxx +/.
VAL: let me see how
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN how.ADV

- (1455) KAY: +< [- spa] ella no me deja .
KAY: ella^S no^S me^S deja^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S let.V.3S.PRES
she won't let me.
- (1456) KAY: [- spa] ella no quiere que ni le toque el pelo .
KAY: ella^S no^S quiere^S que^S ni^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S not.ADV want.V.3S.PRES that.CONJ nor.CONJ
le^S toque^S el^S pelo^S
him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG shell.V.1S.PRES
she doesn't want me to touch her hair.
- (1457) KAY: [- spa] ni que le toque los dientes .
KAY: ni^S que^S le^S toque^S los^S
aut: nor.CONJ that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL
dientes^S
tooth.N.M.PL
or touch her teeth either.
- (1458) VAL: +< xxx .
- (1459) KAY: [- spa] no quiere .
KAY: no^S quiere^S
aut: not.ADV want.V.3S.PRES
she doesn't want.
- (1460) KAY: [- spa] antes que te vayas quiero que xxx te enseñe +//.
KAY: antes^S que^S te^S vayas^S quiero^S
aut: before.ADV that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.SUBJ.PRES want.V.1S.PRES
que^S te^S enseñe^S
that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S teach.V.13S.SUBJ.PRES
before you go, I want to, show you
- (1461) KAY: [- spa] si Tom@s:eng&spa no está ahí que te enseñe la parte cuando ella
está caminando conmigo en el xxx .
KAY: si^S Tom_E^S no^S está^S ahí^S que^S te^S
aut: if.CONJ name not.ADV be.V.3S.PRES there.ADV that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
enseñe^S la^S parte^S cuando^S ella^S
teach.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG part.N.F.SG when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
está^S caminando^S conmigo^S en^S el^S
be.V.3S.PRES walk.V.PRESPART with.me.PREP+PRON.MF.1S in.PREP the.DET.DEF.M.SG
if Tom's not there, let her show you the part in which she is walking with me in the,
- (1462) VAL: +< [- spa] sí .
VAL: sí^S
aut: yes.ADV
yes.

- (1463) KAY: +< &=groan .
- (1464) VAL: [- spa] oye qué fantástico .
VAL: oye^S qué^S fantástico^S
aut: hear.V.2S.IMPER how.ADV fantastic.ADJ.M.SG
 hey, that's awesome.
- (1465) KAY: +< xxx .
- (1466) VAL: [- spa] hasta me dio ganas de llorar .
VAL: hasta^S me^S dio^S ganas^S de^S llorar^S
aut: until.PREP me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST win.V.2S.PRES of.PREP weep.V.INFIN
 I even felt like crying.
- (1467) KAY: [- spa] ay no .
KAY: ay^S no^S
aut: oh.IM not.ADV
 oh no.
- (1468) VAL: sí@s:spa me@s:spa dio@s:spa ganas@s:spa de@s:spa llorar@s:spa because +/.
VAL: sí^S me^S dio^S ganas^S de^S llorar^S
aut: yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST win.V.2S.PRES of.PREP weep.V.INFIN
 because
 because.CONJ
 yes, I felt like crying because.
- (1469) KAY: +< she is growing up .
KAY: she is growing up
aut: she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES grow.V.PRESPART up.ADV
- (1470) VAL: you know what these things really do happen .
VAL: you know what these things
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL these.DEM.NEAR.PL thing.N.PL
 really do happen
 real.ADJ+ADV do.SV.INFIN happen.SV.INFIN
- (1471) KAY: of course .
KAY: of course
aut: of.PREP course.N.SG
- (1472) VAL: you know and [/] and +//.
VAL: you know and and
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ and.CONJ

- (1473) VAL: you said only in the protection of the lord are [?] we safe .
VAL: you said only in the
aut: you.PRON.SUB.2SP said.V.PAST on.PREP+ADV.[or].only.ADJ in.PREP the.DET.DEF
 protection of the lord are we safe
protection.N.SG of.PREP the.DET.DEF lord.N.SG are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P safe.ADJ
- (1474) KAY: Moses I love you .
KAY: Moses I love you
aut: name I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (1475) KAY: I love him [?] with all my heart .
KAY: I love him with all my
aut: I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S with.PREP all.ADJ my.ADJ.POSS.1S
 heart
heart.N.SG
- (1476) KAY: lets catch lunch .
KAY: lets catch lunch
aut: let.V.INFIN+PV catch.SV.INFIN lunch.N.SG
- (1477) VAL: +< xxx .
- (1478) KAY: how about eating some fish or@s:eng&spa something@s:eng&spa .
KAY: how about eating some fish or_E^S something_E^S
aut: how.ADV about.PREP unk some.ADJ fish.N.SG unk unk
- (1479) VAL: yeah xxx to@s:eng&spa go@s:eng&spa .
VAL: yeah to_E^S go_E^S
aut: yeah.ADV unk unk
- (1480) VAL: I love that .
VAL: I love that
aut: I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES that.DEM.FAR
- (1481) KAY: that's where I was yesterday .
KAY: that's where I was yesterday
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES where.REL I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST yesterday.N.SG
- (1482) KAY: I went to a fish restaurant .
KAY: I went to a fish restaurant
aut: I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP a.DET.INDEF fish.N.SG restaurant.N.SG

- (1483) KAY: [- spa] bien rico es colombiano .
KAY: bien^S rico^S es^S colombiano^S
aut: well.ADV nice.ADJ.M.SG be.V.3S.PRES colombian.ADJ.M.SG.[or].colombian.N.M.SG
 really tasty, it's Colombian
- (1484) VAL: mm I love xxx .
VAL: mm I love
aut: mm.IM I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES
- (1485) KAY: but <they would> [/] they would xxx .
KAY: but they would they would
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND
- (1486) KAY: yeah but I eat fish .
KAY: yeah but I eat fish
aut: yeah.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S eat.V.1S.PRES fish.N.SG
- (1487) KAY: I mean you can have what ever you want .
KAY: I mean you can have
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES have.V.INFIN
what ever you want
 what.REL ever.ADV you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES
- (1488) KAY: but I mean I was just eating fish .
KAY: but I mean I was
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
just eating fish
 just.ADV.[or].just.ADJ unk fish.N.SG